叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玫瑰小屋(rose Cottage) 000001

2. 玫瑰小屋(rose Cottage) 000002

3. 玫瑰小屋(rose Cottage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玫瑰小屋(Rose Cottage)
第1/3页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
With what pleasure the boy presented his mother
和 什么 乐趣 这 男生 呈现 他的 母亲

男孩兴高采烈地向母亲献上自己的礼物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wiːks] ['ɜːrnɪŋz] .
with his first week's earnings .
和 他的 第一的 本周 收益 .

用他第一周的收入。

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ]
ROSE COTTAGE
玫瑰 小屋

玫瑰小屋

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H . 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɑːliːz] ['fɑːðər] , "
Author of " Polly's Father , "
作者 的 " 波莉的 父亲 , "

《波莉的父亲》的作者

" ['lɪt(ə)l] [dʒem] , " &
" Little Gem , " &
" 小的 宝石 , " &

“小宝石”&

[siː] .
C .
C .

C.

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪs] , - ['pætə'nɑːstər] [skwer] ;
GALL AND INGLIS , 25 PATERNOSTER SQUARE ;
瘿 和 英格利斯 , - 回旋曲 正方形 ;

GALL AND INGLIS，帕特诺斯特广场 25 号；

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
AND EDINBURGH .
和 爱丁堡 .

还有爱丁堡。

['prɪntɪd]
PRINTED
打印

打印

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]
AND BOUND BY
和 边界 经过

并受其约束

[gɔːl] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪs]
GALL AND INGLIS
瘿 和 英格利斯

加尔和英格利斯

['lʌtən] [pleɪs]
LUTTON PLACE
卢顿 地方

卢顿广场

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] . [ðə; ðiː] [nuː] [ə'raɪvlz] .
I . THE NEW ARRIVALS .
我 . 这 新的 到达 .

一、新品到货。

[iː] .
II .
二 .

二、

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] .
" WE DIDN'T MEAN .
" 我们 没有 意思是 .

"我们并非有意如此。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

['dʒɪm] [gets] [wɜːrk] .
JIM **GETS** **WORK** **.**
吉姆 获得 工作 .

吉姆找到工作了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
THE **GOOD** **SHEPHERD** **.**
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

[viː] . [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
V **.** **A** **REQUEST** **.**
V . 一个 要求 .

五、请求。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] .
THE **SUNDAY** **-** **SCHOOL** **TREAT** **.**
这 星期日 - 学校 对待 .

主日学校的点心。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
THE **ACCIDENT** **.**
这 事故 .

事故。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
A **GREAT** **CHANGE** **.**
一个 伟大的 改变 .

巨大的变化。

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ]
ROSE **COTTAGE**
玫瑰 小屋

玫瑰小屋

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
THE **NEW** **ARRIVALS** **.**
这 新的 到达 .

新品到货。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] ,

SUNLEIGH	was	a	beautifully	situated	little	village	lying	between	two	hills	,
-	曾是	一个	非常漂亮	位于	小的	村庄	说谎	之间	二	丘陵	,

桑利是一个风景优美的小村庄，坐落在两座山丘之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [stri:m] ['floʊɪŋ] [kloʊz][baɪ] [θru:] ['fɜ:rtl] ['medoʊ] [lændz] , [naʊ] ['goʊldən]

with	a	rippling	stream	flowing	close	by	through	fertile	meadow	lands	,	now	golden
和	一个	涟漪	溪流	流动	关闭	经过	通过	沃	草地	土地	,	现在	金的

[wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] .

with	daffodils	.
和	水仙花	.

一条潺潺溪流从附近肥沃的草地上流过，如今草地上开满了金色的水仙花。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] [hedʒz] , [waɪt] ['vaiəlits][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [θru:]

In	the	most	sheltered	hedges	,	white	violets	and	primroses	were	peeping	through
在	这	最多	避难所	对冲	,	白色的	紫罗兰	和	报春花	是	偷窥	通过

[bedz][ʌv; əv] [mɔ:s] ,

beds	of	moss	,
床	的	苔藓	,

在最隐蔽的树篱里，白色的紫罗兰和报春花从苔藓层中探出头来。

[ænd; ənd] ['fɝ:nz] [wɜ:r; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] [gri:n] [frɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['welkəm] [wɔ:rmθ]

and	ferns	were	unfolding	their	tender	green	fronds	to	the	welcome	warmth
和	蕨类植物	是	展开	他们的	投标	绿色的	叶状体	到	这	欢迎	温暖

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [mɑ:rtʃ] [sʌn] .

of	the	kindly	March	sun	.
的	这	亲切地	行进	太阳	.

蕨类植物舒展开嫩绿的叶片，沐浴在三月和煦的阳光下。

[jet] , [ˌaɪ 'ti:] [felt] ['ki:nli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['meriən] ['mɔ:rɪs] , [ðə; ði] ['vɪkərz] ['oʊnli]

Yet	,	it	felt	keenly	still	in	the	shade	,	and	Marian	Morris	,	the	vicar's	only
然而	,	它	毛毡	敏锐地	仍然	在	这	阴影	,	和	玛丽安	莫里斯	,	这	牧师的	仅有的

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

然而，在树荫下却异常安静，牧师唯一的女儿玛丽安·莫里斯

[dru:] [hɜ:r; hər][fɜ:r]['boʊə]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t]

drew	her	fur	boa	closer	around	her	throat	as	she	walked	up	the	village	street
画	她	毛皮	蟒蛇	更近	大约	她	喉	作为	她	步行	向上	这	村庄	街道

,

,

,

她一边沿着村里的街道走，一边把皮毛围巾拉得更紧了些，围在脖子上。

['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɝz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]['mɪsɪz] .

pausing	for	a	moment	at	the	baker's	,	and	then	passing	on	to	Mrs	.
暂停	为了	一个	片刻	在	这	面包师的	,	和	然后	通过	在	到	太太	.

[mʌgfɝdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Mugford's	establishment	,
穆格福德	建立	,

在面包店稍作停留，然后前往穆格福德太太的店。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	post	-	office	and	general	shop	of	the	place	.
这	邮政	-	办公室	和	一般的	店铺	的	这	地方	.

当地的邮局和杂货店。

[wʌn] [kʊd; kəd] [bai] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [mʌgfɚdz] — ['dreɪpəri] , ['groʊsəri] , ['steɪʃəneri] ,

One	could	buy	almost	anything	at	Mrs	.	Mugford's	—	drapery	,	grocery	,	stationery	,
一	可以	买	几乎	任何事物	在	太太	.	穆格福德	—	布料	,	杂货店	,	静止的	,

['aɪərnmɑːŋgəri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

ironmongery	,	and	,	in	fact	,
五金店	,	和	,	在	事实	,

在穆格福德太太的店里几乎可以买到任何东西——布料、食品杂货、文具、五金，事实上，

['nɪrli] ['evri] [kə'mɑːdəti] [wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] .

nearly	every	commodity	one	was	likely	to	require	.
几乎	每一个	商品	一	曾是	可能	到	要求	.

几乎所有人们可能需要的商品。

[waɪlst] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['mɪsɪz] .

Whilst	making	her	purchases	,	Miss	Morris	was	entertained	by	Mrs	.
而	制作	她	购买	,	错过	莫里斯	曾是	娱乐	经过	太太	.

['mʌgfɝd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['vɪlɪdʒ] [nuːz] .

Mugford	with	all	the	latest	village	news	.
穆格福德	和	全部	这	最新的	村庄	消息	.

莫里斯小姐购物时，穆格福德太太给她讲了村里最新的新闻，让她很开心。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] ,

The	owner	of	the	village	shop	was	a	large	,	red	-	faced	woman	,
这	所有者	的	这	村庄	店铺	曾是	一个	大的	,	红色的	-	面对	女士	,

村里商店的老板娘是个身材魁梧、脸色通红的女人。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] , [ænd; ənd] [sliːk] , ['niːtli] ['bændɪd] ['aɪərn] -

with	bright	brown	eyes	like	a	robin's	,	and	sleek	,	neatly	banded	iron	-
和	明亮的	棕色的	眼睛	喜欢	一个	罗宾的	,	和	光滑	,	整齐地	带状	铁	-

[greɪ] [her] .

grey	hair	.
灰色的	头发	.

她有着像知更鸟一样明亮的棕色眼睛，以及光滑、整齐梳理的铁灰色头发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [wʌn] .

She	was	a	bit	of	a	gossip	,	it	is	true	,	but	a	very	kindly	one	.
她	曾是	一个	少量	的	一个	闲话	,	它	是	真的	,	但	一个	非常	亲切地	一	.

她的确有点爱八卦，但她心地善良。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz]

Never	was	there	a	case	of	distress	in	the	parish	that	did	not	reach	her	ears
绝不	曾是	那里	一个	案件	的	痛苦	在	这	教区	那	做过	不是	抵达	她	耳朵

,

,

,

教区里发生的任何不幸事件，没有一件没能传到她耳中。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [koʊd; kəd] [gɪv] .

and	receive	a	sympathetic	hearing	,	and	such	help	as	she	could	give	.
和	收到	一个	交感神经	听力	,	和	这样的	帮助	作为	她	可以	给	.

并得到同情的倾听，以及她所能提供的帮助。

" [aɪ] [hæv; həv] [nuː] ['neɪbərz] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [mɪs] ['mɔːrɪs] ,

"	I	have	new	neighbours	,	"	she	told	Miss	Morris	,
"	我	有	新的	邻居	,	"	她	讲述	错过	莫里斯	,

"我有了新邻居，"她告诉莫里斯小姐。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['prɪti] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] .

nodding	towards	a	pretty	thatched	cottage	on	the	opposite	side	of	the	street	.
点头	向	一个	漂亮的	茅草屋顶	小屋	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

他朝街对面一座漂亮的茅草屋点了点头。

" [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [kɔːld] ['leθbridʒ] — ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
" **Rose** **Cottage** **has** **been** **taken** **by** **a** **family** **called** **Lethbridge** **—** **father** **,** **mother** **,**
" 玫瑰 小屋 有 到过 已采取 经过 一个 家庭 称为 莱斯布里奇 — 父亲 , 母亲 ,
[ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .
and **four** **children** **.**
和 四 孩子们 .

"玫瑰小屋已被莱斯布里奇一家租下——父亲、母亲和四个孩子。"

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn]['oʊnli] ['jestərdeɪ] . "
They **moved** **in** **only** **yesterday** **.** **"**
他们 已搬 在 仅有的 昨天 . "

他们昨天才搬进来。

" ['leθbridʒ] ! " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['θɔːtfəli] .
" **Lethbridge** **!** **"** **said** **Miss** **Morris** **thoughtfully** **.**
" 莱斯布里奇 ! " 说 错过 莫里斯 深思熟虑 .

"莱斯布里奇！"莫里斯小姐若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] . "
" **I** **don't** **think** **I** **know** **the** **name** **.** **"**
" 我 不 思考 我 知道 这 姓名 . "

"我好像不知道他的名字。"

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No** **,** **miss** **.**
" 不 , 错过 .

"不，小姐。"

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They **come** **from** **a** **distance** **.**
他们 来 从 一个 距离 .

他们来自远方。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [gruːm] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['steiblz] , [aɪ] [hɪr] . "
The **man** **was** **groom** **in** **some** **gentleman's** **stables** **,** **I** **hear** **.** **"**
这 男人 曾是 新郎 在 一些 绅士的 马厩 , 我 听到 . "

我听说，那人是某个绅士马厩里的马夫。

" [hæz; həz][hiː; hi][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] ?
" **Has** **he** **work** **in** **the** **village** **,** **then** **?**
" 有 他 工作 在 这 村庄 , 然后 ?

"那么，他是在村里工作吗？"

" [ɪn] ['ɪntrəstɪd] [toʊnz] .
" **in** **interested** **tones** **.**
" 在 感兴趣的 音调 .

"用饶有兴趣的语气。"

" ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌndər] ['steɪblmæn] .
" **Mr** **.** **Talbot** **at** **the** **Hall** **has** **engaged** **him** **as** **under** **stableman** **.**
" 先生 . 塔尔博特 在 这 大厅 有 已订婚的 他 作为 在下面 马夫 .

"塔尔博特先生在庄园里聘请他担任马厩副管理员。"

[ðə; ðɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] , [peɪl] - [feɪst] [pʊr] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['stɜːrdi]
The **wife's** **a** **sickly** **-** **looking** **,** **pale** **-** **faced** **poor** **body** **;** **but** **there** **are** **two** **sturdy**
这 妻子的 一个 病弱的 - 寻找 , 苍白 - 面对 贫穷的 身体 ; 但 那里 是 二 结实的
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

妻子面色苍白，体弱多病；但有两个健壮的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] .

a	**little**	**girl**	**and**	**a**	**baby**	**.**
一个	小的	女孩	和	一个	婴儿	.

一个小女孩和一个婴儿。

[aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]

I	**went**	**across**	**last**	**night**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**I**	**could**	**do**	**for**
我	去	穿过	最后的	夜晚	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	我	可以	做	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我昨晚过去看看我能不能帮上什么忙。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ['dɪdnt][æsk][ˌem 'i:][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] ['slaɪtli] [ə'gri:vd] ['æksənts] .

but	**Mrs**	**.**	**Lethbridge**	**didn't**	**ask**	**me**	**in**	**,**	**"**	**she**	**added**	**in**	**slightly**	**aggrieved**	**accents**	**.**
但	太太	.	莱斯布里奇	没有	问	我	在	,	"	她	额外	在	轻微地	受委屈的	口音	.

"但是莱斯布里奇太太并没有邀请我进去，"她略带委屈地补充道。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

"	**Perhaps**	**she**	**wants**	**to**	**get**	**her**	**new**	**home**	**in**	**good**	**order**	**before**	**seeing**	**strangers**	**,**
"	也许	她	想要	到	得到	她	新的	家	在	好的	命令	前	看到	陌生人	,

"或许她想在见陌生人之前先把新家收拾妥当。"

" [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɔ:rɪs] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**suggested**	**Miss**	**Morris**	**,**	**smiling**	**,**
"	建议	错过	莫里斯	,	微笑	,

莫里斯小姐笑着建议道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [gest] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [mɔ:r]

for	**she**	**guessed**	**Mrs**	**.**	**Mugford**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**found**	**out**	**more**
为了	她	猜对了	太太	.	穆格福德	会	有	喜欢	到	有	成立	出去	更多的

[ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .

about	**her**	**neighbours**	**.**
关于	她	邻居	.

她猜想穆格福德太太会很想多了解一下她的邻居们。

" [jes] , [mɪs] , [aɪ] ['deə'sei] .

"	**Yes**	**,**	**miss**	**,**	**I**	**daresay**	**.**
"	是的	,	错过	,	我	敢说	.

"是的，小姐，我敢说。"

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['eniweɪ] .

I'm	**glad**	**to**	**see**	**Rose**	**Cottage**	**inhabited**	**,**	**anyway**	**.**
我是	高兴的	到	看	玫瑰	小屋	有人居住的	,	反正	.

无论如何，我很高兴看到玫瑰小屋有人居住。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [haʊs] [lʊks] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] .

I	**think**	**an**	**unoccupied**	**house**	**looks**	**so**	**depressing**	**.**
我	思考	一个	空置	房子	看起来	所以	沉闷	.

我觉得空置的房子看起来很压抑。

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ? "

What	**else**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**miss**	**?**	**"**
什么	别的	能	我	做	为了	你	,	错过	?	"

小姐，我还能为您做些什么？

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ; [gʊd] [ˌæftər'nu:n] .

"	**That's**	**all**	**I**	**want**	**to**	**-**	**day**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mugford**	**;**	**good**	**afternoon**	**.**
"	那就是	全部	我	想	到	-	天	,	感谢	你	,	太太	.	穆格福德	;	好的	下午	.

"我今天就想说这些，谢谢您，穆格福德夫人；下午好。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [mɪs] ['mɔːrɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

"	With	a	nod	and	a	smile	,	Miss	Morris	stepped	into	the	street	again	,
"	和	一个	点头	和	一个	微笑	,	错过	莫里斯	步	进入	这	街道	再次	,

莫里斯小姐点点头，微微一笑，再次走上街头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] ,

just	as	the	door	of	Rose	Cottage	opened	,
只是	作为	这	门	的	玫瑰	小屋	打开	,

就在玫瑰小屋的门打开的那一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	a	pale	-	faced	woman	came	out	with	a	baby	in	her	arms	,
和	一个	苍白	-	面对	女士	来了	出去	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

一个脸色苍白的女人抱着一个婴儿走了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	a	little	girl	of	about	eight	years	old	at	her	side	.
和	一个	小的	女孩	的	关于	八	年	老的	在	她	边	.

她身边还有一个大约八岁的小女孩。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] ['wɪri] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] ,

The	woman	looked	weary	,	but	as	she	glanced	at	the	vicar's	daughter	,
这	女士	看起来	厌倦	,	但	作为	她	瞥了一眼	在	这	牧师的	女儿	,

女人看起来很疲惫，但当她瞥了一眼牧师的女儿时，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

an	expression	of	interest	crossed	her	face	.
一个	表达	的	兴趣	交叉	她	脸	.

她脸上闪过一丝感兴趣的样子。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['meriən] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

Acting	on	the	impulse	of	the	moment	,	Marian	went	across	the	road	.
表演	在	这	冲动	的	这	片刻	,	玛丽安	去	穿过	这	路	.

玛丽安一时冲动，穿过了马路。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Good	morning	,	"	she	said	brightly	.
"	好的	早晨	,	"	她	说	明亮地	.

"早上好，"她笑容满面地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	are	Mrs	.	Lethbridge	,	are	you	not	?
"	你	是	太太	.	莱斯布里奇	,	是	你	不是	?

"您就是莱斯布里奇夫人，对吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['meriən] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] ,

I	am	Marian	Morris	,	the	vicar's	daughter	,
我	是	玛丽安	莫里斯	,	这	牧师的	女儿	,

我是牧师的女儿玛丽安·莫里斯，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	have	now	heard	that	you	have	come	to	live	in	our	village	.
和	我	有	现在	听到	那	你	有	来	到	居住	在	我们的	村庄	.

我现在听说你已经搬到我们村居住了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .

I	hope	you	will	soon	feel	at	home	.
我	希望	你	将要	很快	感觉	在	家	.

希望你很快就能有宾至如归的感觉。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [soʊ] ['veri] ['prɪti] . "

I	always	think	Rose	Cottage	so	very	pretty	.	"
我	总是	思考	玫瑰	小屋	所以	非常	漂亮的	.	"

我一直觉得玫瑰小屋非常漂亮。

" [jes] , [mɪs] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] [smaɪl] .

"	Yes	,	miss	,	"	with	a	slight	flush	,	and	a	somewhat	timid	smile	.
"	是的	,	错过	,	"	和	一个	轻微	冲洗	,	和	一个	有些	胆小	微笑	.

"是的，小姐，"他脸颊微红，带着一丝羞涩的微笑说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	What	a	dear	little	girl	!
"	什么	一个	亲爱的	小的	女孩	!

多么可爱的小女孩啊!

" ['meriən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd]

"	Marian	exclaimed	in	sudden	admiration	,	as	a	pair	of	blue	eyes	were	raised
"	玛丽安	惊呼	在	突然	钦佩	,	作为	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	是	提高

[tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] ,

to	meet	hers	,
到	见面	她的	,

"玛丽安突然惊叹出声，眼中闪过一双蓝色的眼睛，与她的目光相遇了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkətli] - ['tɪntɪd] [feɪs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] [kəːlz] ,

and	a	delicately	-	tinted	face	,	crowned	with	a	mass	of	golden	curls	,
和	一个	轻柔地	-	有色	脸	,	加冕	和	一个	大量的	的	金的	卷发	,

还有一张肤色白皙的脸庞，上面点缀着一头金色的卷发。

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

became	suddenly	illuminated	with	a	sweet	smile	.
成为	突然	照明	和	一个	甜的	微笑	.

突然间，脸上绽放出甜美的笑容。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? "

"	What	is	your	name	,	little	one	?	"
"	什么	是	你的	姓名	,	小的	一	?	"

"小宝贝，你叫什么名字？"

" ['mɑːli] , [pliːz] , [mɪs] . "

"	Molly	,	please	,	miss	.	"
"	莫莉	,	请	,	错过	.	"

"莫莉，小姐，求你了。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] ?

"	Will	you	give	me	a	kiss	,	little	Molly	?
"	将要	你	给	我	一个	吻	,	小的	莫莉	?

"小莫莉，你愿意亲我一下吗？"

" [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , ['hoʊlli] [swiːt] ,

"	No	answer	,	except	the	same	smile	,	wholly	sweet	,
"	不	回答	,	除了	这	相同的	微笑	,	完全	甜的	,

没有回答，只有那抹同样甜美的微笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'piːlɪŋ] ['wiːknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə]['mɑːriːənz]

but	with	a	certain	appealing	weakness	in	it	that	went	straight	to	Marian's
但	和	一个	肯定	上诉	弱点	在	它	那	去	直的	到	玛丽安的

[kaɪnd] [hɑːrt] .

kind	heart	.
种类	心	.

但它身上却有一种令人心动的弱点，直击玛丽安善良的心。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

She	bent	down	and	kissed	the	child	,
她	弯曲	向下	和	亲吻	这	孩子	,

她弯下腰亲吻了孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

and	then	turned	to	the	mother	who	was	watching	her	earnestly	.
和	然后	转向	到	这	母亲	WHO	曾是	观看	她	切实	.

然后她转向正认真看着她的母亲。

" ['aʊər; ɑːr] ['mɑːli] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [mɪs] , " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [sed] ,

"	Our	Molly	is	not	quite	like	other	children	,	miss	,	"	Mrs	.	Lethbridge	said	,
"	我们的	莫莉	是	不是	相当	喜欢	其他	孩子们	,	错过	,	"	太太	.	莱斯布里奇	说	,

"小姐，我们的莫莉和其他孩子不太一样，"莱斯布里奇太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	break	in	her	voice	.
和	一个	休息	在	她	嗓音	.

她声音哽咽了。

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [raɪt] [hɪr] ,

"	We	sometimes	think	she	is	not	right	here	,
"	我们	有时	思考	她	是	不是	正确的	这里	,

"我们有时觉得她在这里不太对劲，"

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	indicating	her	forehead	with	a	quick	motion	of	her	hand	.
"	表明	她	前额	和	一个	快的	运动	的	她	手	.

她用手快速地比划了一下自己的额头。

['meriən] [felt] [ʃɑːkt] .

Marian	felt	shocked	.
玛丽安	毛毡	震惊	.

玛丽安感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	looked	again	at	the	little	girl	,
她	看起来	再次	在	这	小的	女孩	,

她又看了看小女孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

and	was	conscious	of	a	somewhat	vacant	expression	in	the	clear	,
和	曾是	有意识的	的	一个	有些	空缺	表达	在	这	清除	,

并且注意到对方脸上略显茫然的表情，

[bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs][æt; ət][fɜːrst] .

blue	eyes	that	had	escaped	her	notice	at	first	.
蓝色的	眼睛	那	有	逃脱	她	注意	在	第一的	.

她起初并未注意到那双蓝色的眼睛。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['veri] [bæd] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [lɜːrn] .

"	She	is	not	very	bad	,	"	the	mother	continued	hastily	;	"	but	she	can't	learn	.
"	她	是	不是	非常	坏的	,	"	这	母亲	持续	草草	;	"	但	她	不能	学习	.

"她不算太坏，"母亲急忙继续说道，"但她学不会。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

We	have	to	send	her	to	school	;	but	she	doesn't	remember	anything	.
我们	有	到	发送	她	到	学校	;	但	她	不	记住	任何事物	.

我们必须送她去上学；但她什么都不记得了。

[ʃiːz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][streɪndʒ] — ['veri] .

She's	an	affectionate	,	obedient	child	,	but	strange	—	very	.
她是	一个	亲热	,	听话	孩子	,	但	奇怪的	—	非常	.

她是一个温柔听话的孩子，但很奇怪——非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , " [ɪn] ['slaɪtli] [ə'griːvd]
It **does** **seem** **hard** **she** **should** **be** **different** **to** **other** **children** **,** **"** **in** **slightly** **aggrieved**
它 做 似乎 难的 她 应该 是 不同的 到 其他 孩子们 , " 在 轻微地 受委屈的
[toʊnz] ;
tones **;**
音调 ;

"她似乎很难与其他孩子有所不同,"语气中带着一丝委屈;

" [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] , [tuː] !
" **the** **only** **girl** **,** **too** **!**
" 这 仅有的 女孩 , 也 !

"而且她还是唯一的女孩!"

[maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ; [bʌt; bət]['mɑːli] — [waɪ] ,
My **boys** **are** **right** **in** **mind** **and** **body** **;** **but** **Molly** **—** **why** **,**
我的 男孩们 是 正确的 在 头脑 和 身体 ; 但 莫莉 — 为什么 ,

我的儿子们身心都很健康;但是莫莉——为什么,

[ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
she **don't** **know** **more** **now** **than** **a** **child** **of** **five** **years** **old** **ought** **,** **and** **she's**
她 不 知道 更多的 现在 比 一个 孩子 的 五 年 老的 应该 , 和 她是
[eɪt] . "
eight **.** **"**
八 . "

她现在懂得的并不比五岁孩子多,而她已经八岁了。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ber] , " ['meriən] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **God** **has** **given** **you** **a** **heavy** **trouble** **to** **bear** **,** **"** **Marian** **said** **,** **sympathetically** **.**
" 上帝 有 给定 你 一个 重的 麻烦 到 熊 , " 玛丽安 说 , 同情地 .

"上帝给了你沉重的负担,"玛丽安同情地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [mɪs] .
" **He** **has** **,** **indeed** **,** **miss** **.**
" 他 有 , 的确 , 错过 .

"他确实错过了。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɑːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .
Sometimes **I** **wonder** **what** **will** **become** **of** **Molly** **when** **she** **grows** **up** **.**
有时 我 想知道 什么 将要 变得 的 莫莉 什么时候 她 生长 向上 .

我有时会想,莫莉长大后会变成什么样呢?

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɔːr][ˌem 'iː] , [wət'evər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ? "
If **anything** **happened** **to** **her** **father** **or** **me** **,** **whatever** **would** **she** **do** **?** **"**
如果 任何事物 发生 到 她 父亲 或者 我 , 任何 会 她 做 ? "

如果我和她父亲出了什么事,她该怎么办?

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪn]['hev(ə)n] [wʊd] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] .
" **Her** **Father** **in** **heaven** **would** **provide** **for** **her** **,** **Mrs** **.** **Lethbridge** **.**
" 她 父亲 在 天堂 会 提供 为了 她 , 太太 . 莱斯布里奇 .

"莱斯布里奇夫人,她在天上的父会照顾她的。"

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrk] - ['hɑrdnd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz]
" **The** **poor** **mother** **brushed** **the** **back** **of** **one** **work** **-** **hardened** **hand** **across** **her** **eyes**
" 这 贫穷的 母亲 刷过 这 后退 的 一 工作 - 硬化 手 穿过 她 眼睛
, [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
, **and** **tried** **to** **smile** **.**
, 和 尝试 到 微笑 .

这位可怜的母亲用一只饱经风霜的手背擦了擦眼睛,努力挤出一个笑容。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ,
" **We** **didn't** **notice** **anything** **wrong** **with** **her** **until** **a** **year** **or** **so** **ago** **,**
" 我们 没有 注意 任何事物 错误的 和 她 直到 一个 年 或者 所以 前 ,

"直到大约一年前,我们才注意到她有什么不对劲。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɑːn]['mɑːriːənz] [feɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

"	she	said	,	encouraged	by	the	kindly	interest	on	Marian's	face	to	continue	the
"	她	说	,	鼓励	经过	这	亲切地	兴趣	在	玛丽安的	脸	到	继续	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

"她说，"她说道，玛丽安脸上友好的兴趣鼓励她继续谈话。

" [wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bækwərd] - [laɪk] ;

"	We	thought	her	backward	-	like	;
"	我们	想法	她	落后	-	喜欢	;

"我们觉得她很落后；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] — [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] — [dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

and	James	—	that's	my	husband	—	don't	like	to	think	she	isn't	like	other	children
和	詹姆斯	—	那就是	我的	丈夫	—	不	喜欢	到	思考	她	不是	喜欢	其他	孩子们

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

詹姆斯——那是我丈夫——即使到了现在，也不愿相信她和其他孩子不一样。

['hiːz] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

he's	that	fond	of	her	.	"
他是	那	喜爱	的	她	.	"

他非常喜欢她。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	understand	it	.
"	我	能	理解	它	.

我能理解。

[pər'hæps][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['oʊldər] .

Perhaps	her	mind	will	strengthen	as	she	grows	older	.
也许	她	头脑	将要	加强	作为	她	生长	老	.

或许随着年龄增长，她的心智会变得更加强大。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	is	in	God's	hands	,	and	He	will	take	care	of	her	.
她	是	在	神的	双手	,	和	他	将要	拿	关心	的	她	.

她已在上帝的怀抱中，上帝会照顾她。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] .

You	must	always	remember	that	.
你	必须	总是	记住	那	.

你必须时刻记住这一点。

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp]

"	Mrs	.	Lethbridge	made	no	answer	,	but	she	sighed	,	and	the	tears	welled	up
"	太太	.	莱斯布里奇	制成	不	回答	,	但	她	叹了口气	,	和	这	眼泪	井	向上

['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

into	her	eyes	again	.
进入	她	眼睛	再次	.

莱斯布里奇太太没有回答，只是叹了口气，眼泪再次涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	began	to	sway	the	baby	to	and	fro	on	her	arm	.
她	开始	到	摇摆	这	婴儿	到	和	弗	在	她	手臂	.

她开始把怀里的婴儿在胳膊上摇来摇去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kroʊd] ['merəli] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn]

He	was	a	bright	looking	child	,	and	he	crowed	merrily	,	and	laughed	in
他	曾是	一个	明亮的	寻找	孩子	,	和	他	人群	兴高采烈地	,	和	笑了	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .

his	mother's	face	.
他的	母亲的	脸	.

他是个长相活泼的孩子，他欢快地叫喊，还对着他母亲哈哈大笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ˌɪn'saɪd] , [mɪs] ?

"	Will	you	please	step	inside	,	miss	?
"	将要	你	请	步	里面	,	错过	?

小姐，请进屋好吗?

" ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [æskt] .

"	Mrs	.	Lethbridge	asked	.
"	太太	.	莱斯布里奇	问	.

莱斯布里奇夫人问道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,

"	Not	to	-	day	,	thank	you	;	but	I	will	come	to	see	you	soon	,
"	不是	到	-	天	,	感谢	你	;	但	我	将要	来	到	看	你	很快	,

“今天不行，谢谢；但我很快会来看你。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['setld] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

when	you	are	really	settled	in	your	new	home	,	and	make	the	acquaintance	of
什么时候	你	是	真的	定居	在	你的	新的	家	,	和	制作	这	熟人	的

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "

your	other	children	.	"
你的	其他	孩子们	.	"

当你真正安顿下来，适应了新家，并且熟悉了其他孩子之后。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [mɪs] .

"	The	boys	are	gone	to	school	,	miss	.
"	这	男孩们	是	已消失	到	学校	,	错过	.

小姐，孩子们都去上学了。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

I	sent	them	at	once	to	keep	them	out	of	mischief	.
我	发送	他们	在	一次	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.

我立即把他们送走，以免他们惹是生非。

" ['meriən] [læft] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɑːli] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Marian	laughed	,	and	at	that	moment	Molly	,	who	had	wandered	a	few
"	玛丽安	笑了	,	和	在	那	片刻	莫莉	,	WHO	有	漫步	一个	很少

[steps] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

steps	down	the	street	,
步骤	向下	这	街道	,

玛丽安笑了，就在这时，沿着街道走了几步的莫莉

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [nuː]

returned	to	her	mother's	side	,	and	stood	looking	up	at	her	new
返回	到	她	母亲的	边	,	和	站立	寻找	向上	在	她	新的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

她回到母亲身边，抬头望着这位新认识的人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] , ['weɪvərɪŋ] [smaɪl] .

with	her	sweet	,	wavering	smile	.
和	她	甜的	,	摇摆不定	微笑	.

她脸上带着甜美而又略显颤抖的笑容。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['veri] ['hæpi] !
" She seems very happy !
" 她 似乎 非常 快乐的 !

她看起来非常开心!

" ['meriən] [sed] , ['sɔ:ftli] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] .
" Marian said , softly , to Mrs . Lethbridge .
" 玛丽安 说 , 轻轻 , 到 太太 . 莱斯布里奇 .

玛丽安轻声对莱斯布里奇太太说。

" [jes] , [mɪs] ; [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] .
" Yes , miss ; there's one comfort , she's always happy .
" 是的 , 错过 ; 有 一 舒适 , 她是 总是 快乐的 .

"是的，小姐；有一点令人欣慰，她总是很开心。"

[ʃi:; ʃi]['nevər] [kraɪz] , [ɔ:r][ɪz] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['frɛti] [laɪk][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] . "
She never cries , or is cross and fretty like some children . "
她 绝不 哭泣 , 或者 是 叉 和 烦躁 喜欢 一些 孩子们 . "

她从不哭闹，也不像有些孩子那样烦躁易怒。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
" That is a great blessing , is it not ? "
" 那 是 一个 伟大的 祝福 , 是 它 不是 ? "

"那真是莫大的福气，不是吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [mɪs] .
" It is , indeed , miss .
" 它 是 , 的确 , 错过 .

"确实如此，小姐。"

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔ:tər] [pæst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [daʊn]
" After a little more conversation , the vicar's daughter passed on her way down
" 后 一个 小的 更多的 对话 , 这 牧师的 女儿 通过了 在 她 方式 向下
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

"又聊了一会儿之后，牧师的女儿沿着街道走过来。"

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
leaving Mrs . Lethbridge gazing after her with a look of interest and
离开 太太 . 莱斯布里奇 凝视 后 她 和 一个 看 的 兴趣 和
[ə'pru:v(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
approval on her face .
赞同 在 她 脸 .

莱斯布里奇夫人目送着她离去的背影，脸上带着兴趣和赞许的神情。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [went][ɪn][tu:; tə]
Presently the boys returned from school , and their mother went in to
目前 这 男孩们 返回 从 学校 , 和 他们的 母亲 去 在 到
[prɪ'per] [ðer; ðər] [ti:] ,
prepare their tea ,
准备 他们的 茶 ,

这时，孩子们放学回家了，他们的母亲进去准备茶水。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['mɑ:li:z] [ɑ:rmz][tu:; tə] [nɜ:rs] .
placing the baby in Molly's arms to nurse .
放置 这 婴儿 在 莫莉的 武器 到 护士 .

把婴儿放在莫莉怀里喂奶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
The little girl sat on the doorstep in the sunshine .
这 小的 女孩 卫星 在 这 家门口 在 这 阳光 .

小女孩坐在阳光下的门阶上。

['beɪbi][wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][held][hɪm; ɪm]['fɜ:rmli] .

Baby	was	heavy	,	but	she	held	him	firmly	.
婴儿	曾是	重的	,	但	她	握住	他	牢牢	.

孩子很重，但她抱得很稳。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , ['kjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] ,

The	village	children	,	curious	at	the	sight	of	a	strange	face	,
这	村庄	孩子们	,	好奇的	在	这	视线	的	一个	奇怪的	脸	,

村里的孩子们看到一张陌生的脸，感到好奇，

[pɔ:zd] [ˌaʊt'saɪd] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [ster] [æt; ət]['mɑ:li] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ,

paused	outside	Rose	Cottage	to	stare	at	Molly	,	but	she	did	not	mind	,
暂停	外部	玫瑰	小屋	到	盯	在	莫莉	,	但	她	做过	不是	头脑	,

他停在玫瑰小屋外，盯着莫莉看，但莫莉并不介意。

['oʊnli][smaɪld][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

only	smiled	at	them	in	her	usual	friendly	fashion	.
仅有的	微笑	在	他们	在	她	通常	友好的	时尚	.

她只是像往常一样友好地对他们笑了笑。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][spoʊk][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æskɪŋ] —

One	little	girl	spoke	to	her	at	length	,	asking	—
一	小的	女孩	辐	到	她	在	长度	,	问	—

一个小女孩和她聊了很久，问——

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [eɪ] ? "

"	What's	your	name	,	eh	?	"
"	是什么	你的	姓名	,	嗯	?	"

"你叫什么名字？"

" ['mɑ:li] , " [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Molly	,	"	still	smiling	.
"	莫莉	,	"	仍然	微笑	.

"莫莉，"她仍然笑着。

" [wʌt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么?

" [ðen] , [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , " [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Then	,	receiving	no	answer	,	"	Where	do	you	come	from	?
"	然后	,	接收	不	回答	,	"	在哪里	做	你	来	从	?

"然后，在没有得到回答的情况下，又问：'你来自哪里？'

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hed] .

"	Still	no	answer	,	except	a	shake	of	the	golden	head	.
"	仍然	不	回答	,	除了	一个	摇	的	这	金的	头	.

"仍然没有回答，只有金色的脑袋摇了摇头。"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['sɪli] ! " [kraɪd] [aʊt][wʌn] [ʃɑ:rp] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðer; ðər]

"	I	believe	she's	silly	!	"	cried	out	one	sharp	-	looking	little	girl	,	whereupon	there
"	我	相信	她是	愚蠢的	!	"	哭	出去	一	锋利的	-	寻找	小的	女孩	,	于是	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,

was	a	general	laugh	,
曾是	一个	一般的	笑	,

"我觉得她很傻！"一个看起来很机灵的小女孩喊道，引来一阵哄笑。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [hɜ:rd] .

which	Mrs	.	Lethbridge	heard	.
哪个	太太	.	莱斯布里奇	听到	.

莱斯布里奇夫人听到了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspɜːrst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

She	came	out	,	and	immediately	dispersed	the	children	.
她	来了	出去	,	和	立即地	分散的	这	孩子们	.

她出来后，立即让孩子们散开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbaʊt] [ˈmɑːli] , [ænd; ənd]

But	the	sharp	young	eyes	had	noticed	something	unusual	about	Molly	,	and
但	这	锋利的	年轻的	眼睛	有	注意到	某物	异常	关于	莫莉	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但这位眼尖的年轻人注意到莫莉有些不寻常，于是，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	few	days	later	,	she	appeared	at	the	village	school	,	the	children	,	with	the
一个	很少	天	之后	,	她	出现	在	这	村庄	学校	,	这	孩子们	,	和	这

['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

thoughtlessness	of	youth	,
考虑不周	的	青年	,

几天后，她出现在村里的学校，孩子们带着年轻人特有的懵懂无知，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] .

were	ready	to	tease	her	unmercifully	.
是	准备好	到	逗	她	无情地	.

我们准备无情地戏弄她。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['kreɪzi] ['mɑːli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈzentf(ə)l][ɪn]

They	called	her	"	crazy	Molly	,	"	but	they	soon	found	she	was	not	resentful	in
他们	称为	她	"	疯狂的	莫莉	,	"	但	他们	很快	成立	她	曾是	不是	不满	在

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

他们叫她"疯莫莉"，但他们很快发现她丝毫没有怨恨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [tɔːnts] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz]

and	to	all	their	laughs	and	taunts	she	listened	in	silence	,	only	sometimes
和	到	全部	他们的	笑声	和	嘲讽	她	听着	在	沉默	,	仅有的	有时

[hɜːr; hər] [swiːt] ,

her	sweet	,
她	甜的	,

面对他们所有的嘲笑和讥讽，她都默默地听着，只有偶尔她甜甜地……

[wiːk] [smaɪl] ['feɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][peɪn] .

weak	smile	faded	into	an	expression	of	astonishment	and	pain	.
虚弱的	微笑	褪色	进入	一个	表达	的	惊讶	和	疼痛	.

勉强的笑容渐渐消失，取而代之的是惊讶和痛苦的表情。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] . "

"	WE	DIDN'T	MEAN	.	"
"	我们	没有	意思是	.	"

"我们并非有意如此。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] !

"	I	AM	ashamed	of	you	all	!
"	我	是	羞愧	的	你	全部	!

我为你们所有人感到羞耻！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meriən] ['mɔːrɪs] - [klɪr] [vɔɪs] ,
" It was Marian Morris ' clear voice ,
" 它 曾是 玛丽安 莫里斯 - 清除 嗓音 ,

那是玛丽安·莫里斯清晰的声音，

[reɪzd] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
raised in accents of indignation as she came upon a group of children in the
提高 在 口音 的 愤慨 作为 她 来了 之上 一个 团体 的 孩子们 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

当她在街上遇到一群孩子时，她愤慨地提高了嗓门。

[sə'raʊndɪŋ] ['mɑːli] ['leθbridʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .
surrounding Molly Lethbridge , who was on her way home from school .
周围 莫莉 莱斯布里奇 , WHO 曾是 在 她 方式 家 从 学校 .

莫莉·莱斯布里奇当时正放学回家，她被人群包围着。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn] [pʊl] ['mɑːliːz]
The vicar's daughter had arrived upon the scene in time to see one pull Molly's
这 牧师的 女儿 有 到达的 之上 这 场景 在 时间 到 看 一 拉 莫莉的
[her] ,
hair ,
头发 ,

牧师的女儿及时赶到现场，看到有人揪莫莉的头发。

[ə'nʌðər] ['hʌs(ə)l][hɜːr; hər] ['rʌfli] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
another hustle her roughly , whilst the others were laughing with great
其他 努力奋斗 她 大致 , 而 这 其他的 是 笑 和 伟大的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

另一个人粗暴地推搡她，而其他人则在一旁开怀大笑。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt]['meriən][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['mɑːliːz] [saɪd] ,
In one moment Marian had pushed her way to Molly's side ,
在 一 片刻 玛丽安 有 推动 她 方式 到 莫莉的 边 ,

玛丽安瞬间挤到了莫莉身边，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [klæsp] ,
and had taken her hand in a protecting clasp ,
和 有 已采取 她 手 在 一个 保护 搭扣 ,

他紧紧握住她的手，像是在保护她一样。

[waɪlst] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
whilst the child looked up at her with troubled , wistful eyes .
而 这 孩子 看起来 向上 在 她 和 麻烦 , 怅惘 眼睛 .

孩子抬起头，用忧虑、渴望的眼神望着她。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [wʌn] [huː] ['kænɑːt] [prə'tekt] [hɜːr'self] ;
" Shame on you to tease and worry one who cannot protect herself ;
" 耻辱 在 你 到 逗 和 担心 一 WHO 不能 保护 她自己 ;

"你戏弄和担心一个无法保护自己的人，真是可耻；

[tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [wʌn] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ['wikər] [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] !
to take delight in tormenting one whom God has made weaker than yourselves !
到 拿 喜 在 折磨 一 谁 上帝 有 制成 较弱 比 你们自己 !

你们竟以折磨上帝所造就的比你们软弱的人为乐！

[duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ['evri] ['dʒɪrɪŋ] [læf] , ['evri] ['mɑːkɪŋ]

Do	you	forget	that	He	sees	you	,	that	He	hears	every	jeering	laugh	,	every	mocking
做	你	忘记	那	他	看到	你	,	那	他	听到	每一个	嘲笑	笑	,	每一个	嘲讽

[wɜːrd] ?

word	?
单词	?

你难道忘记了祂看着你，听见了你的每一声嘲笑和每一句讥讽吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] , ['liːvɪŋ] ['mɑːli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] .

"	The	children	scuttled	away	hastily	,	leaving	Molly	alone	with	her	friend	.
"	这	孩子们	沉没	离开	草草	,	离开	莫莉	独自的	和	她	朋友	.

孩子们匆匆跑开了，留下莫莉和她的朋友单独待在一起。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ['meriən] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Still	holding	the	child	by	the	hand	Marian	took	her	home	.
仍然	保持	这	孩子	经过	这	手	玛丽安	采取	她	家	.

玛丽安仍然牵着孩子的手，把她带回了家。

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Rose	Cottage	looked	as	pretty	as	usual	outside	,	but	inside	,	everything	was
玫瑰	小屋	看起来	作为	漂亮的	作为	通常	外部	,	但	里面	,	一切	曾是

['pɑːvərti] - ['strɪkən] .

poverty	-	stricken	.
贫困	-	受打击的	.

玫瑰小屋从外面看起来和往常一样漂亮，但里面却十分破败。

['meriən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] ,

Marian	was	not	surprised	,
玛丽安	曾是	不是	惊讶	,

玛丽安并不感到意外。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

for	she	had	learnt	that	the	money	James	Lethbridge	should	have	given	to
为了	她	有	学会了	那	这	钱	詹姆斯	莱斯布里奇	应该	有	给定	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [spent] ['moʊstli] [æt; ət] [ðə; ði] " [waɪt] [hɑːrt] ,

his	wife	was	spent	mostly	at	the	"	White	Hart	,
他的	妻子	曾是	花费	大多	在	这	"	白色的	哈特	,

因为她得知詹姆斯·莱斯布里奇本应给妻子的钱大部分都花在了"白鹿"酒店。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

"	as	the	village	inn	was	named	.
"	作为	这	村庄	客栈	曾是	命名	.

"正如村旅店的名字一样。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['hæbɪts] ,

He	had	lost	his	former	situation	through	his	drunken	habits	,
他	有	丢失的	他的	以前的	情况	通过	他的	醉	习惯	,

他因为酗酒而失去了原有的地位。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi]

and	seemed	in	the	way	of	losing	his	new	post	if	he	continued	the	life	he
和	似乎	在	这	方式	的	输	他的	新的	邮政	如果	他	持续	这	生活	他

[wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

was	leading	.
曾是	领导	.

如果他继续过着现在的生活，似乎会失去他的新职位。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

The	baby	was	asleep	in	the	cradle	,	and	Mrs	.	Lethbridge	was	engaged	in
这	婴儿	曾是	睡着了	在	这	摇篮	,	和	太太	.	莱斯布里奇	曾是	已订婚的	在

['aɪərnɪŋ] .

ironing	.
熨烫	.

婴儿在摇篮里睡着了，莱斯布里奇太太正在熨衣服。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] , [huː] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

She	dusted	a	chair	,	and	offered	it	to	her	visitor	,	who	begged	her
她	掸去灰尘	一个	椅子	,	和	提供	它	到	她	游客	,	WHO	乞求	她

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

to	continue	her	occupation	.
到	继续	她	职业	.

她掸了掸椅子上的灰尘，把它递给来访者，来访者恳求她继续工作。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['mɑːli] [hoʊm] , " ['meriən] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	I	have	brought	Molly	home	,	"	Marian	explained	,	as	she	sat	down	.
"	我	有	带来	莫莉	家	,	"	玛丽安	解释	,	作为	她	卫星	向下	.

"我把莫莉带回家了，"玛丽安一边坐下一边解释道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	The	children	were	teasing	her	.
"	这	孩子们	是	戏弄	她	.

孩子们在取笑她。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

I	fear	they	make	her	unhappy	.
我	害怕	他们	制作	她	不开心	.

我担心他们会让她不开心。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [glɑːnst] ['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

"	The	mother	glanced	sadly	at	her	little	daughter	,	who	had	gone	to
"	这	母亲	瞥了一眼	令人遗憾的是	在	她	小的	女儿	,	WHO	有	已消失	到

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the	cradle	,
这	摇篮	,

母亲悲伤地看了一眼躺在摇篮里的小女儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ]['tendər] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz]['roʊzi] [tʃiːk] .

and	was	now	imprinting	a	tender	kiss	on	the	baby's	rosy	cheek	.
和	曾是	现在	印记	一个	投标	吻	在	这	婴儿的	红润	脸颊	.

然后，他正温柔地亲吻着婴儿红扑扑的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] , " ['meriən]

"	It	seems	a	pity	you	are	bound	to	send	her	to	school	,	"	Marian
"	它	似乎	一个	遗憾	你	是	边界	到	发送	她	到	学校	,	"	玛丽安

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

"你不得不送她去上学，这真是太可惜了，"玛丽安继续说道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ləːnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ? "

"	for	she	learns	but	little	,	I	think	you	told	me	?	"
"	为了	她	学习	但	小的	,	我	思考	你	讲述	我	?	"

"因为她学得很少，我想你跟我说过吧？"

" ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] .

"	Almost	nothing	,	miss	;	she	knows	her	letters	,	and	that's	about	all	.
"	几乎	没有什么	,	错过	;	她	知道	她	信件	,	和	那就是	关于	全部	.

"小姐，她几乎什么都不会；她只会认字母，仅此而已。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	,	of	course	,	she	must	go	to	school	.
但	,	的	课程	,	她	必须	去	到	学校	.

当然，她必须去上学。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][maɪnd]['beɪbi] .

I	should	be	glad	enough	to	keep	her	at	home	to	mind	baby	.
我	应该	是	高兴的	足够的	到	保持	她	在	家	到	头脑	婴儿	.

我应该很乐意让她留在家里照顾孩子。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [liːv] [ɔːf] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] . "

I	expect	the	children	will	leave	off	teasing	her	when	they	find	she	doesn't	mind	.	"
我	预计	这	孩子们	将要	离开	离开	戏弄	她	什么时候	他们	寻找	她	不	头脑	.	"

我想孩子们发现她并不介意之后，就不会再取笑她了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][rɪ'zentf(ə)l] .

"	I	think	she	does	mind	,	but	she	is	evidently	not	resentful	.
"	我	思考	她	做	头脑	,	但	她	是	显然	不是	不满	.

"我认为她确实介意，但她显然并不怨恨。"

[juː; jʊ][dəunt][send][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	send	her	to	Sunday	-	school	,	Mrs	.	Lethbridge	,	do	you	?	"
你	不	发送	她	到	星期日	-	学校	,	太太	.	莱斯布里奇	,	做	你	?	"

莱斯布里奇太太，您不会送她去主日学校吧?

" [noʊ] , [mɪs] ; [aɪm][nɑːt][baʊnd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	No	,	miss	;	I'm	not	bound	to	send	her	there	,	you	see	.	"
"	不	,	错过	;	我是	不是	边界	到	发送	她	那里	,	你	看	.	"

"不，小姐；我没有义务把她送到那里去。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] .

"	I	think	it	is	a	pity	she	should	not	go	.
"	我	思考	它	是	一个	遗憾	她	应该	不是	去	.

"我觉得她不去真是太可惜了。"

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æt; ət][hoʊm] ?

But	perhaps	you	teach	her	on	Sundays	at	home	?
但	也许	你	教	她	在	星期日	在	家	?

但或许你可以在周日在家教她?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	mother	shook	her	head	,	and	looked	a	trifle	ashamed	as	she	said	,
"	这	母亲	摇晃	她	头	,	和	看起来	一个	琐事	羞愧	作为	她	说	,

['heɪstɪli] —

hastily	—
草草	—

母亲摇了摇头，有些羞愧地匆匆说道——

" [aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌʌndər'stænd] ,

"	I've	no	time	to	spare	,	and	it's	so	difficult	to	make	her	understand	,
"	我已经	不	时间	到	空闲的	,	和	它是	所以	难的	到	制作	她	理解	,

"我根本没时间，而且让她理解也太难了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] !

and	she	asks	such	questions	!
和	她	问	这样的	问题	!

她竟然会问这样的问题!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ['evri] [naɪt] .

Of	course	,	I	make	her	say	her	prayers	every	night	.
的	课程	,	我	制作	她	说	她	祈祷	每一个	夜晚	.

当然，我每天晚上都会让她做祷告。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

"	Molly	was	still	standing	by	the	cradle	,	rocking	it	gently	.
"	莫莉	曾是	仍然	常设	经过	这	摇篮	,	摇滚	它	轻轻地	.

"莫莉仍然站在摇篮旁，轻轻地摇晃着它。

['meriən] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

Marian	spoke	to	her	—
玛丽安	辐	到	她	—

玛丽安和她谈了谈——

" ['mɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [dɪr] ?

"	Molly	,	will	you	come	here	,	dear	?
"	莫莉	,	将要	你	来	这里	,	亲爱的	?

"莫莉，亲爱的，你愿意过来一下吗？"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪk'spektəntli] .

"	The	child	moved	to	her	side	,	and	stood	looking	up	into	her	face	,	expectantly	.
"	这	孩子	已搬	到	她	边	,	和	站立	寻找	向上	进入	她	脸	,	满怀期待地	.

孩子走到她身边，仰头望着她的脸，满怀期待。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɑːli] ?

"	You	love	baby	very	much	,	do	you	not	,	Molly	?
"	你	爱	婴儿	非常	很多	,	做	你	不是	,	莫莉	?

"你很爱宝宝，对吗，莫莉？"

" [ə; eɪ][nɑːd][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	A	nod	in	response	.
"	一个	点头	在	回复	.

点头回应。

" [ænd; ənd] [huː] [els] [duː][juː; jʊ] [lʌv] ? "

"	And	who	else	do	you	love	?	"
"	和	WHO	别的	做	你	爱	?	"

你还爱谁?

" ['fɑːðər] , " ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .

"	Father	,	"	after	a	moment's	anxious	thought	.
"	父亲	,	"	后	一个	瞬间	焦虑的	想法	.

"父亲，"他焦急地想了一会儿后说道。

" ['eniwʌn] [els] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	Anyone	else	,	my	dear	?	"
"	任何人	别的	,	我的	亲爱的	?	"

"还有其他人吗，亲爱的？"

" ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Mother	and	the	boys	,
"	母亲	和	这	男孩们	,

"母亲和男孩们，

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] .

"	the	blue	eyes	glancing	at	the	figure	at	the	table	busily	plying	the	iron	.
"	这	蓝色的	眼睛	瞥了一眼	在	这	数字	在	这	桌子	忙碌地	合奏	这	铁	.

"蓝色的眼睛瞥向桌边忙碌地熨烫着熨斗的人影。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [els] ['ʃʊrli] , ['mɑːli] ? "

"	There	is	someone	else	surely	,	Molly	?	"
"	那里	是	某人	别的	一定	,	莫莉	?	"

"肯定还有别人吧，莫莉？"

" [juː; jʊ] , [mɪs] .
" **You** , **miss** .
" 你 , 错过 .

“你，小姐。”

" ['meriən] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Marian** **bent** **down** , **and** **impulsively** **kissed** **the** **little** **upturned** **face** **as** **she**
" 玛丽安 弯曲 向下 , 和 冲动地 亲吻 这 小的 翻转 脸 作为 她
['wɪspəd] —
whispered **—**
低声说道 —

玛丽安弯下腰，情不自禁地亲吻了那张仰起的小脸，同时低声说道——

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" **Don't** **you** **love** **Jesus** , **darling** **?**
" 不 你 爱 耶稣 , 亲爱的 ?

亲爱的，你不爱耶稣吗?

[dəunt][juː; jʊ] ? "
Don't **you** **?** **"**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [noʊ] , [mɪs] . "
" **No** , **miss** . **"**
" 不 , 错过 . "

“不，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [pʊt][ɪn]['heɪstɪli] .
" **She** **doesn't** **understand** , **"** **Mrs** . **Lethbridge** **put** **in** **hastily** .
" 她 不 理解 , " 太太 . 莱斯布里奇 放 在 草草 .

“她不明白，”莱斯布里奇太太急忙插话道。

" [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .
" **I** **see** **she** **does** **not** , **but** **I** **think** **one** **could** **teach** **her** .
" 我 看 她 做 不是 , 但 我 思考 一 可以 教 她 .

“我看得出来她不会，但我认为可以教她。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ,
Will **you** **let** **her** **come** **to** **Sunday** **-** **school** , **Mrs** . **Lethbridge** ,
将要 你 让 她 来 到 星期日 - 学校 , 太太 . 莱斯布里奇 ,

莱斯布里奇太太，您愿意让她来上主日学吗?

[ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [klæs] ?
if **I** **manage** **to** **take** **her** **in** **my** **class** **?**
如果 我 管理 到 拿 她 在 我的 班级 ?

如果我能把她招进我的班级呢?

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] ['sʌndeɪ] . "
I **will** **call** **for** **her** **every** **Sunday** **.** **"**
我 将要 称呼 为了 她 每一个 星期日 . "

我每个星期天都会给她打电话。

" [oʊ] , [mɪs] , [haʊ] ['truːli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh** , **miss** , **how** **truly** **good** **of** **you** **to** **think** **of** **it** **!**
" 哦 , 错过 , 如何 真的 好的 的 你 到 思考 的 它 !

“哦，小姐，您真是太好了，居然能想到这一点！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [glæd] .
I **should** **be** **that** **glad** **.**
我 应该 是 那 高兴的 .

我应该感到高兴才对。

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['aɪərn] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	Mrs	.	Lethbridge	put	down	her	iron	,	and	,	sinking	into	a	chair	,	burst	into	tears	.
"	太太	.	莱斯布里奇	放	向下	她	铁	,	和	,	下沉	进入	一个	椅子	,	爆裂	进入	眼泪	.

莱斯布里奇太太放下熨斗，一屁股坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

['meriən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmənz] ['hiːvɪŋ] ['ʃoʊldər] .

Marian	went	to	her	side	,	and	laid	her	hand	sympathetically	on	the	poor	woman's	heaving	shoulder	.
玛丽安	去	到	她	边	,	和	铺设	她	手	同情地	在	这	贫穷的	女性的	起伏	肩膀	.

玛丽安走到她身边，同情地把手放在这位可怜女人起伏的肩膀上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dʒentli] .

"	she	asked	,	gently	.
"	她	问	,	轻轻地	.

她轻声问道。

" [aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	I	fear	something	is	wrong	.
"	我	害怕	某物	是	错误的	.

我担心出事了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][wʌn][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	it	helps	one	to	bear	a	trouble	if	one	can	speak	of	it	,
我	思考	它	帮助	一	到	熊	一个	麻烦	如果	一	能	说话	的	它	,

我认为，如果能把烦恼说出来，就能帮助人更好地忍受痛苦。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

and	perhaps	I	could	assist	you	in	some	way	.	"
和	也许	我	可以	协助	你	在	一些	方式	.	"

或许我能帮上你的忙。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	I	am	very	foolish	,	"	Mrs	.	Lethbridge	said	,	as	she	hastily	dried	her	eyes	,
"	我	是	非常	愚蠢	,	"	太太	.	莱斯布里奇	说	,	作为	她	草草	干燥	她	眼睛	,

"我真是太愚蠢了，"莱斯布里奇太太一边匆忙擦着眼泪一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

"	but	I	have	a	lot	to	try	me	,	and	a	deal	to	put	up	with	.
"	但	我	有	一个	很多	到	尝试	我	,	和	一个	交易	到	放	向上	和	.

"但我有很多事情要考验我，还有一笔交易要忍受。"

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [nɑːt] [tɔːt] ['mɑːli] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	know	I've	not	taught	Molly	all	she	ought	to	know	;	but	after	she	was	born	,
我	知道	我已经	不是	教授	莫莉	全部	她	应该	到	知道	;	但	后	她	曾是	出生	,

我知道我还没有教会莫莉她应该知道的一切；但她出生后，

[θɪŋz] [went] ['veri] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

things	went	very	wrong	with	us	.
事物	去	非常	错误的	和	我们	.

我们这边出了大问题。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [bæd] [kəm'pænjənz] ;

My	husband	took	to	drink	,	and	neglected	his	home	for	bad	companions	;
我的	丈夫	采取	到	喝	,	和	被忽视的	他的	家	为了	坏的	同伴	;

我丈夫染上了酗酒的恶习，荒废了家，结交了许多不良朋友；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ;

and	that	has	made	me	feel	wicked	and	bitter	;
和	那	有	制成	我	感觉	邪恶	和	苦的	;

这让我感到邪恶和痛苦；

[ænd; ənd] ['meni] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [θɔ:t] [gɑ:d] [hæz; həz] [fər'seɪkən] [ˌju: 'es] ! "

and	many	has	been	the	time	that	I've	thought	God	has	forsaken	us	!	"
和	许多	有	到过	这	时间	那	我已经	想法	上帝	有	被遗弃的	我们	!	"

我曾无数次觉得上帝抛弃了我们!

" [oʊ] , [dɪr] , " ['meriən] [kraɪd] , " [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [frend] [soʊ] [mʌtʃ]

"	Oh	,	dear	,	"	Marian	cried	,	"	just	when	you	want	Him	for	your	friend	so	much	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	玛丽安	哭	,	"	只是	什么时候	你	想	他	为了	你的	朋友	所以	很多	!

"哦，天哪，"玛丽安喊道，"就在你如此渴望他成为你的朋友的时候！"

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒi:zəs] ['prɑ:mɪst] ['nevər] [tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ! "

You	know	,	Jesus	promised	never	to	forsake	His	people	!	"
你	知道	,	耶稣	承诺	绝不	到	背叛	他的	人们	!	"

你知道吗，耶稣承诺过永远不会抛弃他的子民!

" [jes] , [mɪs] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Yes	,	miss	;	but	sometimes	I	haven't	been	able	to	think	it	.	"
"	是的	,	错过	;	但	有时	我	还没有	到过	有能力的	到	思考	它	.	"

"是的，小姐；但有时候我真的想不出来。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:dz] [oʊn] ['prɑ:mɪs] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] .

"	It	is	God's	own	promise	,	Mrs	.	Lethbridge	.
"	它	是	神的	自己的	承诺	,	太太	.	莱斯布里奇	.

"这是上帝的承诺，莱斯布里奇夫人。"

[ɪf] [wi:; wi] [æsk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ber] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] ;

If	we	ask	Him	,	He	will	help	us	to	bear	our	troubles	;
如果	我们	问	他	,	他	将要	帮助	我们	到	熊	我们的	麻烦	;

如果我们向他祈求，他会帮助我们承受苦难；

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kæst] [jɔ:rz] [ɔ:l] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

you	must	cast	yours	all	on	Him	,	for	He	careth	for	you	.	"
你	必须	投掷	你的	全部	在	他	,	为了	他	卡雷斯	为了	你	.	"

你们要将一切交托给他，因为他顾念你们。

" [wen] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] , [mɪs] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] ;

"	When	I	hear	you	speak	,	miss	,	I	seem	to	feel	it	is	all	true	;
"	什么时候	我	听到	你	说话	,	错过	,	我	似乎	到	感觉	它	是	全部	真的	;

"小姐，我听您说话时，觉得您说的都是真的；

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [gɔ:n] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,

but	when	you're	gone	and	my	husband	returns	the	worse	for	drink	,
但	什么时候	你是	已消失	和	我的	丈夫	返回	这	更糟	为了	喝	,

但当你离开后，我丈夫回来时已经酗酒过度，

[ænd; ənd] [swɛəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , ['meɪbi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ə'gen] .

and	swears	at	the	children	and	me	,	maybe	I	shall	doubt	again	.
和	发誓	在	这	孩子们	和	我	,	或许	我	将	怀疑	再次	.

他还辱骂我和孩子们，也许我会再次产生怀疑。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] [wen] ['hiːz]['soʊbər] ;

He	is	not	a	bad	man	when	he's	sober	;
他	是	不是	一个	坏的	男人	什么时候	他是	清醒	;

他清醒的时候并不是个坏人;

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .

but	that	isn't	often	towards	the	end	of	the	day	,	"	she	said	bitterly	.
但	那	不是	经常	向	这	结尾	的	这	天	,	"	她	说	苦涩地	.

"但这种情况通常不会在一天快结束的时候发生,"她苦涩地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪn] .

"	You	must	ask	God	to	show	him	his	sin	.
"	你	必须	问	上帝	到	展示	他	他的	罪	.

你必须祈求上帝让他看到自己的罪过。

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Pray	for	him	.	"
祈祷	为了	他	.	"

请为他祈祷。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eni] [gʊd] , [mɪs] . "

"	I	don't	believe	it	would	be	any	good	,	miss	.	"
"	我	不	相信	它	会	是	任何	好的	,	错过	.	"

"我不认为这会有什么好处，小姐。"

" [traɪ] , " ['ɜːrnɪstli] , " [duː][traɪ] .

"	Try	,	"	earnestly	,	"	do	try	.
"	尝试	,	"	切实	,	"	做	尝试	.

"试试,"认真地说，"一定要试试。"

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	promise	me	?	"
将要	你	承诺	我	?	"

你愿意答应我吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ɪn] [braitə] [toʊnz] .

"	Yes	,	I	will	,	"	in	brighter	tones	.
"	是的	,	我	将要	,	"	在	更亮	音调	.

"是的，我会的,"语气更加明快。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər] ['mɑːli] [nekst] ['sʌndeɪ] .

"	And	I'll	call	for	Molly	next	Sunday	.
"	和	患病的	称呼	为了	莫莉	下一个	星期日	.

"我下周日会给莫莉打电话。"

[pliːz] [let][hɜːr; hər][biː; bi] ['redi] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . "

Please	let	her	be	ready	by	two	o'clock	.	"
请	让	她	是	准备好	经过	二	点钟	.	"

请让她两点钟之前准备好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	Thank	you	,	miss	.
"	感谢	你	,	错过	.

"谢谢你，小姐。"

[aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	do	feel	very	grateful	to	you	for	taking	such	an	interest	in	her	.
我	做	感觉	非常	感激的	到	你	为了	采取	这样的	一个	兴趣	在	她	.

我非常感谢您如此关心她。

[oʊ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Oh	,	here	come	the	boys	.
哦	,	这里	来	这	男孩们	.

哦，男孩子们来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn]

"	They	were	fine	,	healthy	little	fellows	,	and	their	mother's	eyes	rested	on
"	他们	是	美好的	,	健康	小的	伙伴们	,	和	他们的	母亲的	眼睛	休息	在

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [praɪd] .

them	with	loving	pride	.
他们	和	爱	自豪	.

"他们是健康可爱的小家伙，他们的母亲满怀爱意和自豪地注视着他们。"

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [dɪk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

The	elder	was	Jim	,	and	the	younger	Dick	,	she	explained	.
这	长老	曾是	吉姆	,	和	这	年轻	迪克	,	她	解释	.

她解释说，年纪较大的是吉姆，年纪较小的是迪克。

['meriən] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['peniz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Marian	discovered	two	pennies	in	her	pocket	,
玛丽安	发现	二	便士	在	她	口袋	,

玛丽安在口袋里发现了两枚便士。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] ,

which	she	presented	to	them	to	spend	as	they	thought	fit	,
哪个	她	呈现	到	他们	到	花费	作为	他们	想法	合身	,

她将这些钱交给他们，让他们自行支配。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['peni] [fɔːr; fər] ['mɑːli] .

and	a	further	search	found	another	penny	for	Molly	.
和	一个	更远	搜索	成立	其他	一分钱	为了	莫莉	.

进一步搜寻后，人们又为莫莉找到了一便士。

['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['meriən] [læft] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mrs	.	Lethbridge	smiled	her	gratitude	,	and	Marian	laughed	as	the	children
太太	.	莱斯布里奇	微笑	她	感激	,	和	玛丽安	笑了	作为	这	孩子们

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

ran	out	of	the	cottage	,
跑	出去	的	这	小屋	,

莱斯布里奇太太微笑着表示感激，玛丽安看着孩子们跑出小屋，笑了起来。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [swiːts] .

and	across	the	road	to	the	shop	to	invest	their	money	in	sweets	.
和	穿过	这	路	到	这	店铺	到	投资	他们的	钱	在	糖果	.

然后他们穿过马路到商店去买糖果。

" [aɪ] ['nevər] [maɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɑːli] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] ;

"	I	never	mind	so	long	as	Molly	is	with	the	boys	,	"	the	mother	explained	;
"	我	绝不	头脑	所以	长的	作为	莫莉	是	和	这	男孩们	,	"	这	母亲	解释	;

"只要莫莉和孩子们在一起，我就不介意，"母亲解释说；

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪstər] . "

"	they	think	a	deal	of	their	sister	.	"
"	他们	思考	一个	交易	的	他们的	姐姐	.	"

"他们很看好自己的妹妹。"

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " ['meriən] [ri'spɔndid] .

"	That	is	as	it	should	be	,	"	Marian	responded	.
"	那	是	作为	它	应该	是	,	"	玛丽安	回应	.

"就该如此，"玛丽安回答道。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	Well	,	Mrs	.	Lethbridge	,	I	must	be	going	now	.
"	出色地	,	太太	.	莱斯布里奇	,	我	必须	是	去	现在	.

"好了，莱斯布里奇夫人，我得走了。"

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['hindərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] . "

I'm	afraid	I've	been	hindering	you	in	your	work	.	"
我是	害怕的	我已经	到过	阻碍	你	在	你的	工作	.	"

恐怕我妨碍了你的工作。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [mɪs] .

"	I'm	glad	you	should	,	miss	.
"	我是	高兴的	你	应该	,	错过	.

"我很高兴你这么做，小姐。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

I	was	that	miserable	when	you	came	in	;	and	now	,	I	declare	,
我	曾是	那	悲惨的	什么时候	你	来了	在	;	和	现在	,	我	宣布	,

你进来的时候我真是糟透了；现在，我得说，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

what	with	your	kind	thought	for	my	little	maid	,	and	all	you've	said	to	me
什么	和	你的	种类	想法	为了	我的	小的	女佣	,	和	全部	你已经	说	到	我

,

,

,

你如此关心我的小女仆，还跟我说了那么多话，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] !

I	feel	a	different	woman	!
我	感觉	一个	不同的	女士	!

我感觉自己像变了一个人！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['meriən] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] [ʃɑːp] ,

"	As	she	left	the	cottage	Marian	glanced	across	to	Mrs	.	Mugford's	shop	,
"	作为	她	左边	这	小屋	玛丽安	瞥了一眼	穿过	到	太太	.	穆格福德	店铺	,

"玛丽安离开小屋时，瞥了一眼穆格福德太太的商店，

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

and	saw	Molly	and	her	brothers	making	their	purchases	,
和	锯	莫莉	和	她	兄弟	制作	他们的	购买	,

看到莫莉和她的兄弟们正在购物，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [hɜːr'self] .

the	boys	holding	an	animated	conversation	with	Mrs	.	Mugford	herself	.
这	男孩们	保持	一个	动画	对话	和	太太	.	穆格福德	她自己	.

男孩们正和穆格福德夫人本人热烈地交谈着。

['meriən] [smaɪld] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] [wɜːrθ]

Marian	smiled	,	knowing	well	that	the	kind	woman	would	give	the	children	good	worth
玛丽安	微笑	,	会心	出色地	那	这	种类	女士	会	给	这	孩子们	好的	值得

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peniz] .

for	their	pennies	.
为了	他们的	便士	.

玛丽安笑了，她很清楚这位善良的妇人会用孩子们给的几个便士买到物有所值的东西。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd]

On	her	way	home	she	encountered	some	of	the	children	she	had	surprised
在	她	方式	家	她	遭遇	一些	的	这	孩子们	她	有	惊讶

['tiːzɪŋ] ['mɑːli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

teasing	Molly	an	hour	before	,
戏弄	莫莉	一个	小时	前	,

在回家的路上，她遇到了几个孩子，他们一个小时前曾被她吓了一跳，正在捉弄莫莉。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'baʊt][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

and	stopped	to	speak	a	few	words	of	remonstrance	about	their	behaviour	.
和	停止	到	说话	一个	很少	字	的	抗议	关于	他们的	行为	.

并停下来对他们的行为进行了几句谴责。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [boʊd] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
She saw by their flushed cheeks and bowed heads that they were ashamed of
她 锯 经过 他们的 酡 脸颊 和 鞠躬 头部 那 他们 是 羞愧 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

她从他们涨红的脸颊和低垂的头颅中看出，他们为自己感到羞愧；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌn] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]
and when she told them how they ought to protect one whom God had
和 什么时候 她 讲述 他们 如何 他们 应该 到 保护 一 谁 上帝 有
[meɪd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] ,
made unable to protect herself ,
制成 无法 到 保护 她自己 ,

当她告诉他们应该如何保护一个上帝使之无法保护自己的人时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
instead of mocking her , a bright little girl ,
反而 的 嘲讽 她 , 一个 明亮的 小的 女孩 ,

没有嘲笑她，反而像个聪明的小女孩一样，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [tɔː'mentəz] , [sed] , [wɪð; wɪθ]['riːəl]
who had been one of the ringleaders of Molly's tormentors , said , with real
WHO 有 到过 一 的 这 头目 的 莫莉的 折磨者 , 说 , 和 真实的
['penɪtəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] : —
penitence in her voice : —
忏悔 在 她 嗓音 : —

曾是折磨莫莉的带头人之一的她，语气中带着真正的悔意说道：

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [mɪs] ['mɔːrɪs] .
" We didn't mean to be unkind , Miss Morris .
" 我们 没有 意思是 到 是 不友善 , 错过 莫里斯 .

“我们并非有意冒犯，莫里斯小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
It was only fun , and we didn't think .
它 曾是 仅有的 乐趣 , 和 我们 没有 思考 .

当时只是觉得好玩，并没有想那么多。

[aɪl] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər]['kreɪzi] ['mɑːli] , [ænd; ənd]['nevər] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] !
I'll stand up for crazy Molly , and never laugh at her again !
患病的 站立 向上 为了 疯狂的 莫莉 , 和 绝不 笑 在 她 再次 !

我会支持疯疯癫癫的莫莉，以后再也不会嘲笑她了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['dʒɪm] [gets] [wɜːrk] .
JIM GETS WORK .
吉姆 获得 工作 .

吉姆找到工作了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['leθbridʒ] ['fæməli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .
IT had been March when the Lethbridge family arrived at Rose Cottage .
它 有 到过 行进 什么时候 这 莱斯布里奇 家庭 到达的 在 玫瑰 小屋 .

莱斯布里奇一家抵达玫瑰小屋时，已经是三月份了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dʒuːn]['roʊziz] [bluːmd] [ə'raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] ,
And by the time the June roses bloomed around its walls ,
和 经过 这 时间 这 六月 玫瑰 盛开 大约 它是 墙壁 ,

等到六月的玫瑰在它的围墙周围盛开时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ,

the	villagers	had	lost	all	curiosity	about	the	new	-	comers	,
这	村民们	有	丢失的	全部	好奇心	关于	这	新的	-	来者	,

村民们对这些新来者已经完全失去了好奇心。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for	the	simple	reason	that	they	knew	all	there	was	to	know	about	them	.
为了	这	简单的	原因	那	他们	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	他们	.

原因很简单，因为他们对他们了如指掌。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] ['evriwʌn] [ə'gri:d] ,

The	mother	was	a	quiet	,	hardworking	woman	everyone	agreed	,
这	母亲	曾是	一个	安静的	,	任劳任怨	女士	每个人	同意	,

大家都一致认为，这位母亲是一位安静勤劳的女性。

[ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

and	did	the	best	she	possibly	could	for	her	home	;	whereas	the	father
和	做过	这	最好的	她	可能	可以	为了	她	家	;	然而	这	父亲

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪŋkər] ,

was	a	drinker	,
曾是	一个	饮酒者	,

她尽其所能地为家庭付出；而父亲却是个酒鬼，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ['evriwʌn] [sed] , [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ri'teind]

and	it	was	a	wonder	,	everyone	said	,	that	Mr	.	Talbot	retained
和	它	曾是	一个	想知道	,	每个人	说	,	那	先生	.	塔尔博特	保留

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

him	in	his	service	.
他	在	他的	服务	.

大家都说，塔尔博特先生竟然还留用他，真是个奇迹。

[ðen] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪspər] [ðæt] [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] ['poʊtʃɪŋ] [baɪ]

Then	people	began	to	whisper	that	James	Lethbridge	did	a	little	night	poaching	by
然后	人们	开始	到	耳语	那	詹姆斯	莱斯布里奇	做过	一个	小的	夜晚	偷猎	经过

['setɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [fɔ:r; fər] ['ræbəts] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [jet] .

setting	wires	for	rabbits	—	but	that	was	only	a	whisper	as	yet	.
环境	电线	为了	兔子	—	但	那	曾是	仅有的	一个	耳语	作为	然而	.

然后人们开始窃窃私语，说詹姆斯·莱斯布里奇晚上偷猎兔子，用铁丝网设陷阱——但这还只是传言而已。

['skæntəli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['leθbridʒ] ['tʃɪldrən] ['flʌriʃt] .

Scantily	clothed	and	fed	though	they	were	,	the	Lethbridge	children	flourished	.
稀疏地	穿着衣服	和	美联储	尽管	他们	是	,	这	莱斯布里奇	孩子们	繁荣	.

尽管衣不蔽体、食不果腹，莱斯布里奇的孩子们依然茁壮成长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

The	boys	were	nice	little	fellows	,
这	男孩们	是	好的	小的	伙伴们	,

这些男孩都是很可爱的小家伙。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒɪm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] -

and	when	Mrs	.	Mugford	engaged	Jim	to	deliver	her	customers	'
和	什么时候	太太	.	穆格福德	已订婚的	吉姆	到	递送	她	顾客	-

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] ,

purchases	out	of	school	hours	,
购买	出去	的	学校	小时	,

后来，穆格福德太太雇佣吉姆在课余时间为她的顾客送货。

['evriwʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .

everyone	said	his	good	fortune	was	no	more	than	he	deserved	.
每个人	说	他的	好的	财富	曾是	不	更多的	比	他	应得的	.

所有人都说他的好运是他应得的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['wi:ks] ['ɜ:rnɪŋz] ,

With	what	pleasure	the	boy	presented	his	mother	with	his	first	week's	earnings	,
和	什么	乐趣	这	男生	呈现	他的	母亲	和	他的	第一的	本周	收益	,

男孩兴高采烈地把第一周挣的钱送给了母亲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mʌni] !

and	with	what	pride	she	received	the	money	!
和	和	什么	自豪	她	已收到	这	钱	!

她带着多么自豪的心情接过钱啊!

" [waɪ] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['braɪtli] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪn] ,

"	Why	,	Jim	,	"	she	said	,	quite	brightly	,	a	happy	smile	lighting	up	her	thin	,
"	为什么	,	吉姆	,	"	她	说	,	相当	明亮地	,	一个	快乐的	微笑	灯光	向上	她	薄的	,

"为什么呢，吉姆？"她笑容灿烂地说，纤细的脸上绽放出幸福的笑容。

[wɔ:rn] [feɪs] , " [ju:l] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

worn	face	,	"	you'll	soon	be	a	man	.
磨损	脸	,	"	你会	很快	是	一个	男人	.

一脸疲惫，"你很快就会成为男人了。"

['fænsi] [ju:; jʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] ! "

Fancy	you	able	to	help	me	like	this	!	"
想要	你	有能力的	到	帮助	我	喜欢	这	!	"

真没想到你能这样帮我!

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['mʌðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['fɑ:ndli] ,

"	When	I'm	a	man	,	mother	,	"	the	boy	answered	fondly	,
"	什么时候	我是	一个	男人	,	母亲	,	"	这	男生	回答	深情地	,

"等我长大成人了，妈妈，"男孩深情地回答道。

" [aɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [sleɪv] [laɪk] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] .

"	I'll	work	for	you	so	that	you	won't	need	to	slave	like	you	do	now	.
"	患病的	工作	为了	你	所以	那	你	惯于	需要	到	奴隶	喜欢	你	做	现在	.

"我会为你工作，这样你就不用像现在这样辛勤劳作了。"

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] .

I	mean	to	save	my	money	,	and	grow	rich	.
我	意思是	到	节省	我的	钱	,	和	生长	富有的	.

我的目的是存钱，然后致富。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][grænd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

It	must	be	grand	to	be	rich	,	I	think	.	"
它	必须	是	盛大	到	是	富有的	,	我	思考	.	"

我想，有钱一定很棒吧。

" ['mʌni] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] , ['dʒɪm] .

"	Money	doesn't	always	bring	happiness	,	Jim	.
"	钱	不	总是	带来	幸福	,	吉姆	.

吉姆，金钱并不总能带来幸福。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

When	I	was	in	service	as	a	girl	,	I	lived	with	some	very	rich	people	,
什么时候	我	曾是	在	服务	作为	一个	女孩	,	我	居住地	和	一些	非常	富有的	人们	,

我小时候做佣人的时候，曾和一些非常富有的人一起生活过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] — ['nevər] [helpt] ['ʌðər] , [ɔ:r] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	they	were	most	miserable	—	never	helped	others	,	or	gave	to	the	poor	.
和	他们	是	最多	悲惨的	—	绝不	帮助	其他的	,	或者	给予	到	这	贫穷的	.

他们非常悲惨——从不帮助别人，也不施舍穷人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [rɪtʃ] [foʊks] [eɪnt] [laɪk] [ðæt] . "

Of	course	,	all	rich	folks	ain't	like	that	.	"
的	课程	,	全部	富有的	各位	不是	喜欢	那	.	"

当然，并非所有有钱人都那样。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['mʌðər] ? "
" Miss Morris , for instance , mother ? "
" 错过 莫里斯 , 为了 实例 , 母亲 ? "

"比如莫里斯小姐，母亲？"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ɔːf] , ['dʒɪm] .
" Oh , I don't think she's at all well off , Jim .
" 哦 , 我 不 思考 她是 在 全部出色地 离开 , 吉姆 .

"哦，吉姆，我觉得她一点也不富裕。"

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]
I've heard tell that the vicar has as much as he can do to make both
我已经 听到 告诉 那 这 牧师 有 作为 很多 作为 他 能 做 到 制作 两个都
['ɛndz] [miːt] . "
ends meet . "
结束 见面 . "

我听说，这位牧师为了维持生计已经竭尽全力了。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] !
" Why , mother , I thought he must be rich !
" 为什么 , 母亲 , 我 想法 他 必须 是 富有的 !

"哎呀，妈妈，我还以为他一定很有钱呢！"

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] ['sʌmhaʊ] [lʊks] [rɪtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And Miss Morris somehow looks rich , don't you think ?
和 错过 莫里斯 不知何故 看起来 富有的 , 不 你 思考 ?

莫里斯小姐看起来很有钱，你不觉得吗?

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
" Mrs . Lethbridge smiled at her little son's astonishment , and , after a few
" 太太 . 莱斯布里奇 微笑 在 她 小的 儿子的 惊讶 , 和 , 后 一个 很少
['moʊmənts] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
moment's thought , she said —
瞬间 想法 , 她 说 —

莱斯布里奇太太看着小儿子惊讶的表情，笑了笑，想了一会儿，然后说道——

" [wel] , ['dʒɪm] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] .
" Well , Jim , perhaps you're right in one way .
" 出色地 , 吉姆 , 也许 你是 正确的 在 一 方式 .

"嗯，吉姆，也许你在某种程度上是对的。"

[aɪ] [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪs] [dʌz] [lʊk] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv]
I think , somehow , Miss Morris does look rich , and I'll tell you why I believe
我 思考 , 不知何故 , 错过 莫里斯 做 看 富有的 , 和 患病的 告诉 你 为什么 我 相信
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

我觉得，不知为何，莫里斯小姐看起来很富有，我来告诉你我为什么这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
She is rich in love ,
她 是 富有的 在 爱 ,

她拥有丰富的爱，

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz][ðer; ðər][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] ['dʌznt] [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swiːt]
for where is there one in the parish who doesn't bless her for her sweet
为了 在哪里 是 那里 一 在 这 教区 WHO 不 保佑 她 为了 她 甜的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

教区里有谁不为她温柔善良的品行而祝福她呢?

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ?
and **love** **her** **dearly** **?**
和 爱 她 亲爱的 ?

而且你深爱着她?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði]['vɪkər] [priːtʃt] [ə'baʊt] [læst] ['sʌndeɪ] ,
I **think** **she's** **one** **of** **those** **the** **vicar** **preached** **about** **last** **Sunday** **,**
我 思考 她是 一 的 那些 这 牧师 布道 关于 最后的 星期日 ,

我认为她就是牧师上周日布道时提到的那些人之一。

[huː] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['treʒərz] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ðæt]
who **lay** **up** **for** **themselves** **treasures** **in** **heaven** **,** **and** **that's** **what** **gives** **her** **that**
WHO 躺 向上 为了 他们自己 宝藏 在 天堂 , 和 那就是 什么 给予 她 那
['hæpi] ,
happy **,**
快乐的 ,

那些为自己积攒天上财宝的人，就是那让她感到快乐的人。

[kən'tentɪd] [lʊk] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] . "
contented **look** **that** **makes** **one** **think** **she's** **got** **everything** **she** **wants** **.** **"**
满足 看 那 制作 一 思考 她是 得到 一切 她 想要 . "

她脸上洋溢着满足的神情，让人觉得她拥有了一切。

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪm] [ə'griːd] .
" **Maybe** **that's** **it** **,** **"** **Jim** **agreed** **.**
" 或许 那就是 它 , " 吉姆 同意 .

"也许是这样，"吉姆同意道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The **other** **children** **had** **gone** **to** **bed** **,** **and** **Mrs** **.** **Lethbridge** **and** **her**
这 其他 孩子们 有 已消失 到 床 , 和 太太 . 莱斯布里奇 和 她
['eldər] [sʌn] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
elder **son** **were** **alone** **.**
长老 儿子 是 独自的 .

其他孩子都去睡觉了，莱斯布里奇太太和她的大儿子单独待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] ['mʌðər]
They **had** **their** **frugal** **supper** **,** **and** **,** **glancing** **at** **the** **clock** **,** **the** **mother**
他们 有 他们的 节俭 晚餐 , 和 , 瞥了一眼 在 这 钟 , 这 母亲
[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] .
saw **it** **was** **nearly** **ten** **.**
锯 它 曾是 几乎 十 .

他们吃了顿简单的晚餐，母亲瞥了一眼钟，发现快十点了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" **I** **think** **you** **had** **better** **go** **to** **bed** **,** **my** **boy** **,** **"** **she** **remarked** **,**
" 我 思考 你 有 更好的 去 到 床 , 我的 男生 , " 她 评论 ,

"我想你最好去睡觉了，孩子，"她说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , [aɪ] [noʊ] . "
" **for** **you** **must** **be** **very** **tired** **,** **I** **know** **.** **"**
" 为了 你 必须 是 非常 疲劳的 , 我 知道 . "

我知道你一定很累了。

" [ʃænt] [aɪ] [weɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] , ['mʌðər] ? "
" **Shan't** **I** **wait** **up** **with** **you** **till** **father** **comes** **,** **mother** **?** **"**
" 不会 我 等待 向上 和 你 直到 父亲 来 , 母亲 ? "

"妈妈，我能不能陪您等到爸爸回来？"

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
" **No** **;** **it** **will** **be** **more** **than** **an** **hour** **before** **then** **.**
" 不 ; 它 将要 是 更多的 比 一个 小时 前 然后 .

不，那还要一个多小时。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

He	is	sure	to	be	late	,	"	she	added	with	a	sigh	.
他	是	当然	到	是	晚的	，	"	她	额外	和	一个	叹	.

“他肯定会迟到，”她叹了口气补充道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ， " ['dʒɪm] ['grʌmbld] ， " [ðæt] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	It's	a	shame	,	"	Jim	grumbled	,	"	that	father	should	keep	you	waiting	for	him
"	它是	一个	耻辱	，	"	吉姆	咕哝	，	"	那	父亲	应该	保持	你	等待	为了	他

[laɪk] [ðɪs] ，

like	this	,
喜欢	这	，

“真丢人，”吉姆嘟囔道，“父亲竟然让你这样等他。”

[wen] ['hiːz]['oʊnli][ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] ,

when	he's	only	amusing	himself	at	the	'	White	Hart	,
什么时候	他是	仅有的	有趣	他自己	在	这	-	白色的	哈特	，

当他只是在“白鹿”酒吧自娱自乐时，

- [ænd; ənd] ['hiːl] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

'	and	he'll	stay	there	till	they	turn	him	out	at	eleven	o'clock	.
-	和	地狱	停留	那里	直到	他们	转动	他	出去	在	十一	点钟	.

他会一直待在那里，直到晚上十一点被赶出去。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] .

He's	always	the	last	to	go	.
他是	总是	这	最后的	到	去	.

他总是最后一个离开。

[duː][let][ˌem 'iː][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ， ['mʌðər] . "

Do	let	me	sit	up	with	you	for	company	,	mother	.	"
做	让	我	坐	向上	和	你	为了	公司	，	母亲	.	"

妈妈，请让我陪您坐一会儿吧。

" [noʊ] , ['dʒɪm] , " [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][toʊnz] ,

"	No	,	Jim	,	"	with	decision	in	her	tones	,
"	不	，	吉姆	，	"	和	决定	在	她	音调	，

“不，吉姆，”她语气坚定地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][bed] ['restɪŋ] .

"	I	shall	be	a	great	deal	happier	to	know	you're	in	bed	resting	.
"	我	将	是	一个	伟大的	交易	更快乐	到	知道	你是	在	床	休息	.

“如果知道你卧床休息，我会非常高兴。”

[rɪ'membər] , [wʌn] ['aʊɚz] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [twelv] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['æftər] ,

Remember	,	one	hour's	sleep	before	twelve	,	is	better	than	two	after	,
记住	，	一	小时	睡觉	前	十二	，	是	更好的	比	二	后	，

记住，中午十二点前睡一个小时比之后睡两个小时要好。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔːŋ] [naɪts] . "

and	boys	like	you	should	have	long	nights	.	"
和	男孩们	喜欢	你	应该	有	长的	夜晚	.	"

像你这样的男孩就应该熬夜。

" [eint] [juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['mʌðər] ? "

"	Ain't	you	very	tired	,	mother	?	"
"	不是	你	非常	疲劳的	，	母亲	?	"

“妈妈，您不累吗？”

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

"	Well	,	a	little	,	my	dear	.
"	出色地	，	一个	小的	，	我的	亲爱的	.

“嗯，有一点点，亲爱的。”

[kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

Kiss	**me**	**now**	**,**	**like**	**a**	**good**	**lad**	**,**	**and**	**be**	**off**	**to**	**bed**	**.**
吻	我	现在	,	喜欢	一个	好的	小伙子	,	和	是	离开	到	床	.

像个乖孩子一样吻我，然后去睡觉吧。

" ['dʒɪm] [kəm'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔːftli] [ˌʌp'sterz] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt]

"	**Jim**	**complied**	**,**	**somewhat**	**reluctantly**	**,**	**and**	**then**	**stole**	**softly**	**upstairs**	**,**	**so**	**as**	**not**
"	吉姆	遵命	,	有些	勉强	,	和	然后	偷窃	轻轻	楼上	,	所以	作为	不是

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

to	**awaken**	**the**	**sleeping**	**children**	**,**
到	觉醒	这	睡眠	孩子们	,

吉姆有些不情愿地照做了，然后蹑手蹑脚地溜上楼，以免吵醒熟睡的孩子们。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	**into**	**the**	**little**	**room**	**he**	**shared**	**with**	**his**	**brother**	**.**
和	进入	这	小的	房间	他	共享	和	他的	兄弟	.

然后走进他和哥哥共用的小房间。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

He	**really**	**was**	**more**	**tired**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**his**	**short**	**life**	**before**	**.**
他	真的	曾是	更多的	疲劳的	比	他	有	曾经	到过	在	他的	短的	生活	前	.

他感觉自己比以往任何时候都更加疲惫，这在他短暂的一生中从未发生过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

He	**was**	**but**	**a**	**small**	**boy**	**,**
他	曾是	但	一个	小的	男生	,

他当时只是个小男孩，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [hæd; həd]

and	**Mrs**	**.**	**Mugford's**	**baskets**	**of**	**groceries**	**and**	**other**	**commodities**	**had**
和	太太	.	穆格福德	篮子	的	杂货	和	其他	商品	有

[weid] ['hevɪli] .

weighed	**heavily**	**.**
称重	重度	.

穆格福德太太的食品杂货和其他商品篮子沉甸甸的。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [eɪkt] ,

His	**arms**	**and**	**shoulders**	**ached**	**,**
他的	武器	和	肩膀	疼痛	,

他的胳膊和肩膀都疼，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	**there**	**was**	**an**	**exultant**	**feeling**	**in**	**his**	**brave**	**young**	**heart**	**that**	**he**	**had**
但	那里	曾是	一个	眉飞色舞	感觉	在	他的	勇敢的	年轻的	心	那	他	有

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] ,

had	**his**	**start**	**in**	**life**	**,**
有	他的	开始	在	生活	,

但他勇敢的年轻心中却涌起一股欣喜若狂的感觉，因为他的人生已经有了开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**that**	**he**	**must**	**work**	**hard**	**to**	**help**	**his**	**mother**	**.**
和	那	他	必须	工作	难的	到	帮助	他的	母亲	.

他必须努力工作来帮助他的母亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'dresɪŋ] ,

He	**was**	**not**	**long**	**undressing**	**,**
他	曾是	不是	长的	脱衣服	,

他脱衣服没多久，

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

then	**he**	**knelt**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**bed**	**to**	**say**	**his**	**prayers**	**,**
然后	他	跪下	向下	经过	这	边	的	他的	床	到	说	他的	祈祷	,

然后他跪在床边祈祷。

[tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

to	ask	God	to	bless	all	those	he	loved	,	and	make	him	a	good	boy	.
到	问	上帝	到	保佑	全部	那些	他	喜爱	,	和	制作	他	一个	好的	男生	.

祈求上帝保佑他所爱的一切人，并让他成为一个好孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɪz; ɪz] [hed]

He	could	hardly	keep	his	eyes	open	,	and	scarcely	a	moment	after	his	head
他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	打开	,	和	几乎	一个	片刻	后	他的	头

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

touched	the	pillow	,
感动	这	枕头	,

他几乎睁不开眼，头刚一沾枕头，就又睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

The	next	morning	he	awoke	rather	later	than	usual	,	to	find	his	brother
这	下一个	早晨	他	醒来	相当	之后	比	通常	,	到	寻找	他的	兄弟

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'rɪzn] .

had	already	arisen	.
有	已经	出现	.

第二天早上他醒来的时间比平时晚了一些，发现他的哥哥已经起床了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [stɪl] ['taɪərd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] ,

His	arms	were	stiff	,	and	he	felt	still	tired	,	but	after	a	good	wash	,
他的	武器	是	僵硬的	,	和	他	毛毡	仍然	疲劳的	,	但	后	一个	好的	洗	,

他的胳膊很僵硬，仍然感到疲倦，但好好洗漱一番后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['dresɪŋ] , [went] [ˌdaʊn'sterz] .

he	was	considerably	refreshed	,	and	,	quickly	dressing	,	went	downstairs	.
他	曾是	相当	焕然一新	,	和	,	迅速地	敷料	,	去	楼下	.

他精神焕发了不少，迅速穿好衣服，下了楼。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

Breakfast	was	ready	,	and	the	children	gathered	around	the	table	to	partake
早餐	曾是	准备好	,	和	这	孩子们	聚集	大约	这	桌子	到	参加

[ʌv; əv] [wiːk] [tiː] ,

of	weak	tea	,
的	虚弱的	茶	,

早餐准备好了，孩子们围坐在桌旁喝着淡茶。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

and	bread	and	dripping	.
和	面包	和	滴落	.

还有面包和滴油。

['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [lʊkt] ['hevi] - [aɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Mrs	.	Lethbridge	looked	heavy	-	eyed	,	and	was	somewhat	silent	,	but	the
太太	.	莱斯布里奇	看起来	重的	-	眼睛	,	和	曾是	有些	沉默的	,	但	这

[bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,

boys	were	in	excellent	spirits	,
男孩们	是	在	出色的	烈酒	,

莱斯布里奇太太看起来有些眼皮沉重，沉默寡言，但孩子们精神很好。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] , [waɪlst] ['mɑːli] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	kept	the	conversation	going	,	whilst	Molly	,	smiling	as	usual	,
和	保留	这	对话	去	,	而	莫莉	,	微笑	作为	通常	,

两人继续交谈，而莫莉则像往常一样面带微笑。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

put	in	a	word	now	and	again	in	her	hesitating	fashion	.
放	在	一个	单词	现在	和	再次	在	她	犹豫不决	时尚	.

她时不时地用犹豫的语气插上一句话。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi]

The	father	had	not	appeared	;	and	the	children	knew	well	enough	that	he
这	父亲	有	不是	出现	;	和	这	孩子们	知道	出色地	足够的	那	他

[wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ,

was	upstairs	,
曾是	楼上	,

父亲没有出现；孩子们都很清楚他在楼上。

['sliːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

sleeping	off	the	effects	of	last	night's	dissipation	,	and	asked	no	questions	.
睡眠	离开	这	效果	的	最后的	夜晚	耗散	,	和	问	不	问题	.

他睡着了，还没从昨晚的放纵中缓过来，所以什么也没问。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['inmeits] [ʌv; əv] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

The	boys	were	the	only	inmates	of	Rose	Cottage	who	went	to	church	that
这	男孩们	是	这	仅有的	囚犯	的	玫瑰	小屋	WHO	去	到	教会	那

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

那天星期天早上，罗斯小屋里只有那几个男孩去了教堂。

[soʊ] [waɪlst] [ðə; ði] [swiːt] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

so	whilst	the	sweet	church	bells	were	ringing	their	invitation	to	come	and
所以	而	这	甜的	教会	铃铛	是	铃声	他们的	邀请	到	来	和

['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,

worship	and	praise	God	in	His	house	of	prayer	,
崇拜	和	称赞	上帝	在	他的	房子	的	祷告	,

当教堂里悦耳的钟声响起，邀请人们前来敬拜赞美上帝的殿堂时，

['mɑːli] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Molly	took	the	baby	in	her	arms	,
莫莉	采取	这	婴儿	在	她	武器	,

莫莉把婴儿抱在怀里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] .

and	seated	herself	on	the	doorstep	in	the	warm	June	sunshine	.
和	坐着	她自己	在	这	家门口	在	这	温暖的	六月	阳光	.

她坐在门阶上，沐浴着六月温暖的阳光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ['brʌðər] ;

She	made	a	pretty	picture	,	her	fair	face	bent	over	her	infant	brother	;
她	制成	一个	漂亮的	图片	,	她	公平的	脸	弯曲	超过	她	婴儿	兄弟	;

她俯身看着年幼的弟弟，构成了一幅美丽的画面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [ðæt] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

and	the	roses	that	twined	around	the	porch	formed	a	lovely	setting	of	colour	,
和	这	玫瑰	那	缠绕	大约	这	门廊	形成	一个	迷人的	环境	的	颜色	,

缠绕在门廊上的玫瑰花构成了一幅美丽的色彩画卷。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sent] .

and	filled	the	air	with	the	fragrance	of	their	scent	.
和	已填	这	空气	和	这	香味	的	他们的	香味	.

空气中弥漫着他们的香气。

[æt; ət][fɜːrst]['beɪbi][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

At	first	baby	was	lively	,	and	his	sister	played	with	him	,	but
在	第一的	婴儿	曾是	热闹	,	和	他的	姐姐	玩	和	他	,	但

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] ,

presently	he	became	drowsy	,
目前	他	成为	昏昏欲睡	,

起初，婴儿很活泼，他的姐姐和他一起玩耍，但不久之后，他就昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['steɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['roʊziz] .

and	lay	quietly	with	his	blue	eyes	staring	up	at	the	roses	.
和	躺	悄悄	和	他的	蓝色的	眼睛	凝视	向上	在	这	玫瑰	.

他静静地躺着，蓝色的眼睛凝视着玫瑰花。

['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

People	passing	nodded	at	Molly	,	and	she	nodded	back	at	them	.
人们	通过	点头	在	莫莉	,	和	她	点头	后退	在	他们	.

路过的人向莫莉点头致意，莫莉也向他们点头回应。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hevi] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

Presently	she	heard	her	father's	heavy	footsteps	on	the	stairs	,
目前	她	听到	她	父亲的	重的	脚步声	在	这	楼梯	,

这时，她听到了父亲沉重的脚步声在楼梯上响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt]

and	he	came	and	placed	a	chair	just	inside	the	open	door	and	sat
和	他	来了	和	放置	一个	椅子	只是	里面	这	打开	门	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

他走过来，把一把椅子放在敞开的门内，然后坐了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ɔːl] [deɪ] ,

He	would	be	at	home	all	day	,
他	会	是	在	家	全部	天	,

他会整天待在家里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri]

for	it	was	so	arranged	by	Mr	.	Talbot	that	he	should	have	every
为了	它	曾是	所以	安排	经过	先生	.	塔尔博特	那	他	应该	有	每一个

['ɔːltərnət] ['sʌndeɪ] [friː] [frʌm; frəm][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,

alternate	Sunday	free	from	work	at	the	Hall	,
备用	星期日	自由的	从	工作	在	这	大厅	,

因为塔尔博特先生这样安排，让他每隔一个星期天都不用在礼堂工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,

and	this	was	one	of	the	Sundays	on	which	he	was	his	own	master	,
和	这	曾是	一	的	这	星期日	在	哪个	他	曾是	他的	自己的	掌握	,

这是他少数几个可以自由支配时间的星期天之一。

[tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

to	do	as	he	pleased	.
到	做	作为	他	高兴	.

随心所欲。

" [wel] , ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,

"	Well	,	Molly	,	"	he	said	,	with	a	yawn	,
"	出色地	,	莫莉	,	"	他	说	,	和	一个	打哈欠	,

“嗯，莫莉，”他打了个哈欠说道。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ? "

"	don't	you	find	it	too	hot	out	there	in	the	sunshine	?	"
"	不	你	寻找	它	也	热的	出去	那里	在	这	阳光	?	"

“你不觉得外面阳光太热吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] . "
" **Oh , no , father .** "
" 哦 , 不 , 父亲 . "

"哦，不，父亲。"

" [haʊ] [maɪ] [hed] [dʌz] [eɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" **How my head does ache , to be sure ,** " **he continued ;**
" 如何 我的 头 做 疼痛 , 到 是 当然 , " 他 持续 ;

"我的头确实很痛，"他继续说道；

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['belz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] !
" **the sound of those bells makes it worse !**
" 这 声音 的 那些 铃铛 制作 它 更糟 !

"那些钟声让情况变得更糟了！"

" ['mɑːli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **Molly was silent for a moment , then she said :**
" 莫莉 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 :

莫莉沉默了一会儿，然后说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ['fɑːðər] ? "
" **Do you know what they say , father ? "**
" 做 你 知道 什么 他们 说 , 父亲 ? "

"你知道他们怎么说吗，父亲？"

" [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃaɪmɪŋ] . "
" **They don't say anything , child , but just keep on that incessant chiming . "**
" 他们 不 说 任何事物 , 孩子 , 但 只是 保持 在 那 不停歇 鸣响 . "

"孩子，他们什么也不说，只是不停地发出那种叮叮当当的响声。"

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] !
" **Oh , yes , they do !**
" 哦 , 是的 , 他们 做 !

"哦，是的，他们确实有！"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'sɪstɪd] .
" **the child insisted .**
" 这 孩子 坚持 .

孩子坚持道。

" [mɪs] ['mɔːrɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . "
" **Miss Morris told me what they said . "**
" 错过 莫里斯 讲述 我 什么 他们 说 . "

"莫里斯小姐把他们说的话告诉了我。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ?
" **What is it , dearie ?**
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

"亲爱的，什么事？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **her mother asked , coming to the door ,**
" 她 母亲 问 , 未来 到 这 门 ,

"她母亲走到门口问道，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and taking the baby out of Molly's arms as she spoke .
和 采取 这 婴儿 出去 的 莫莉的 武器 作为 她 辐 .

说话间，她从莫莉怀里抱走了孩子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['belz] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" **Is it the bells you're speaking of ? "**
" 是 它 这 铃铛 你是 请讲 的 ? "

"你指的是钟声吗？"

" [jes] , ['mʌðər] ; [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ?
" **Yes , mother ; don't you hear what they are saying ?**
" 是的 , 母亲 ; 不 你 听到 什么 他们 是 说 ?

"是的，母亲；您没听到他们在说什么吗？"

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Mrs . Lethbridge listened a moment , to satisfy the child , and shook her head .**
" 太太 . 莱斯布里奇 听着 一个 片刻 , 到 满足 这 孩子 , 和 摇晃 她 头 .

"莱斯布里奇太太听了一会儿，为了让孩子满意，摇了摇头。

" ['fɑ:ðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Father , don't you hear ?**
" 父亲 , 不 你 听到 ?

"父亲，您没听到吗？"

" [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **appealing to him again .**
" 上诉 到 他 再次 .

"再次向他求助。"

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] !
" **No , I'm sure I don't !**
" 不 , 我是 当然 我 不 !

"不，我肯定没有！"

" [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **he said , laughing .**
" 他 说 , 笑 .

他笑着说。

['mɑ:li] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
Molly lifted up her finger , and with her head on one side ,
莫莉 抬起 向上 她 手指 , 和 和 她 头 在 一 边 ,

莫莉抬起一根手指，头歪向一边，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:ntid] : " [wɪl] —
as though the better to hear the chiming of the bells , she chanted : " Will —
作为 尽管 这 更好的 到 听到 这 鸣响 的 这 铃铛 , 她 吟诵 : " 将要 —
[ju:; jʊ] — [kʌm] — [ænd; ənd] — [sɪŋ] — [ænd; ənd] — [ˌpi:'ɑ:r'eɪ] - [eɪ] !
you — come — and — sing — and — pra - ay !
你 — 来 — 和 — 唱歌 — 和 — 普拉 - 哎 !

仿佛为了更好地聆听钟声，她吟唱道："你——来——唱——歌——祈祷！

" ['sɔ:ftli] , ['sevrəl] [taɪmz] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
" **softly , several times , her voice rising and falling with the notes of the bells .**
" 轻轻 , 一些 时代 , 她 嗓音 上升 和 坠落 和 这 笔记 的 这 铃铛 .

"她轻声地，一遍又一遍地，声音随着钟声的音调起伏。

" ['mʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
" **Mother , don't you hear it now ?**
" 母亲 , 不 你 听到 它 现在 ?

"母亲，你现在听不见了吗？"

" ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd]
" **Husband** **and** **wife** **glanced** **at** **each** **other** **quickly** **,** **and** **the** **latter** **made**
" 丈夫 和 妻子 瞥了一眼 在 每个 其他 迅速地 , 和 这 后者 制成
['ænsər] :
answer **:**
回答 :

夫妻二人迅速对视一眼，妻子回答道：

" [jes] , ['mɑ:li] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [du:] .
" Yes , Molly , I think I do .
" 是的 , 莫莉 , 我 思考 我 做 .

"是的，莫莉，我想我是的。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
THE GOOD SHEPHERD .
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

['mɑ:li] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] , [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] , [fɔ:r; fər] , [tru:] [tu:; tə]
MOLLY had grown to look forward , to Sunday afternoons , for , true to
莫莉 有 生长 到 看 向前 , 到 星期日 下午 , 为了 , 真的 到
[hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,
her promise ,
她 承诺 ,

莫莉渐渐开始期待星期天的下午，因为她信守承诺，

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔ:tər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði]
the vicar's daughter always called for the little girl on her way to the
这 牧师的 女儿 总是 称为 为了 这 小的 女孩 在 她 方式 到 这
['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
Sunday - school ,
星期日 - 学校 ,

牧师的女儿每次去主日学校的路上都会叫那个小女孩的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [frendz] .
and the two were firm friends .
和 这 二 是 公司 朋友们 .

两人是挚友。

['mɑ:li] ['lɜ:rnɪd] ['sloʊli] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʃi:; ʃi] [ri'teind] [ˌaɪ 'ti:] .
Molly learned slowly , indeed , but once she grasped an idea she retained it .
莫莉 学习 缓慢地 , 的确 , 但 一次 她 抓住 一个 主意 她 保留 它 .

莫莉学得确实很慢，但一旦她掌握了一个概念，就能牢记于心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
She had come to know that Jesus was her Saviour , and that He
她 有 来 到 知道 那 耶稣 曾是 她 救主 , 和 那 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

她逐渐认识到耶稣是她的救主，并且祂爱她。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .
and watched over her .
和 观看 超过 她 .

并一直守护着她。

[preɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt]
Praying **was** **talking** **to** **Jesus** **,** **and** **she** **might** **tell** **Him** **anything** **;** **she** **might**
祈祷 曾是 说 到 耶稣 , 和 她 可能 告诉 他 任何事物 ; 她 可能
[spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eniwer] ,
speak **to** **Him** **anywhere** **,**
说话 到 他 任何地方 ,

祷告就是与耶稣交谈，她可以告诉他任何事情；她可以在任何地方与他交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .
and **He** **would** **always** **hear** **and** **understand** **.**
和 他 会 总是 听到 和 理解 .

祂总能听到并理解。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
When **she** **went** **to** **church** **,** **it** **was** **to** **sing** **His** **praises** **,**
什么时候 她 去 到 教会 , 它 曾是 到 唱歌 他的 赞扬 ,

她去教堂是为了歌颂祂，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .
and **join** **with** **others** **who** **loved** **Him** **in** **worshipping** **in** **His** **house** **of** **prayer** **.**
和 加入 和 其他的 WHO 喜爱 他 在 崇拜 在 他的 房子 的 祷告 .

与所有爱他的人一起在他的祷告殿里敬拜他。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['meriən] ['mɔ:rɪs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['mɑ:li] ,
So **much** **had** **Marian** **Morris** **succeeded** **in** **teaching** **Molly** **,**
所以 很多 有 玛丽安 莫里斯 成功了 在 教学 莫莉 ,

玛丽安·莫里斯在教导莫莉方面取得了如此巨大的成功，

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
when **the** **child** **surprised** **her** **parents** **by** **repeating** **to** **them** **the** **message** **of**
什么时候 这 孩子 惊讶 她 父母 经过 重复 到 他们 这 信息 的
[ðə; ði] ['belz] .
the **bells** **.**
这 铃铛 .

当孩子向父母复述铃声所传达的信息时，她感到非常惊讶。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]['mɑ:ri:ənz][saɪd] , [ʃi:; ʃi]
That **same** **afternoon** **,** **as** **the** **little** **girl** **tripped** **along** **by** **Marian's** **side** **,** **she**
那 相同的 下午 , 作为 这 小的 女孩 绊倒了 沿着 经过 玛丽安的 边 , 她
[kən'tɪnjuəli] [tʃɑ:ntid] [tu:; tə][hɜ:r'self] —
continually **chanted** **to** **herself** **—**
持续 吟诵 到 她自己 —

当天下午，小女孩跟在玛丽安身边蹒跚而行时，不停地自言自语——

" [wɪl] — [ju:; jʊ] — [kʌm] — [ænd; ənd] — [sɪŋ] — [ænd; ənd] — [ˌpi:'ɑ:r'eɪ] - [eɪ] ? " [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs]
" Will — you — come — and — sing — and — pra - ay ? " in a monotonous
" 将要 — 你 — 来 — 和 — 唱歌 — 和 — 普拉 - 哎 ? " 在 一个 单调
['ʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

“你愿意来唱歌祈祷吗？”语气单调。

[tɪl] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] [ri'mɑ:kt] — " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ]
Till her companion remarked — " I did not see you at church this morning , my
直到 她 伴侣 评论 — " 我 做过 不是 看 你 在 教会 这 早晨 , 我的
[dɪr] . "
dear . "
亲爱的 . "

直到她的同伴说道：“亲爱的，我今天早上在教堂没见到你。”

" [noʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] .
" **No** , **miss** , " **the** **child** **answered** .
" 不 , 错过 , " 这 孩子 回答 .

"不，小姐，"孩子回答道。

" ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] , - [kɔːz] [ʌv; əv]['beɪbi] . "
" **Mother** **could** **not** **leave** , ' **cause** **of** **baby** . "
" 母亲 可以 不是 离开 , - 原因 的 婴儿 . "

"母亲因为要照顾孩子，所以无法离开。"

" [huː] ['dʒen(ə)rəli] [lʊks] ['æftər]['beɪbi] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "
" **Who** **generally** **looks** **after** **baby** **when** **mother** **and** **you** **go** **to** **church** **?** "
" WHO 一般来说 看起来 后 婴儿 什么时候 母亲 和 你 去 到 教会 ? "

"当妈妈和你去教堂时，通常谁来照顾婴儿？"

" ['fɑːðər] , [mɪs] . "
" **Father** , **miss** . "
" 父亲 , 错过 . "

"父亲，小姐。"

" [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .
" **That** **is** **kind** **of** **your** **father** .
" 那 是 种类 的 你的 父亲 .

你父亲真是太好了。

" ['mɑːli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'brʌptli] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
" **Molly** **nodded** , **and** **in** **a** **minute** **abruptly** **volunteered** **a** **startling** **piece** **of**
" 莫莉 点头 , 和 在 一个 分钟 突然 自愿 一个 令人震惊 片 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

莫莉点了点头，过了一会儿，突然主动透露了一个令人震惊的消息。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Father** **was** **drunk** **last** **night** , " **she** **said** .
" 父亲 曾是 醉 最后的 夜晚 , " 她 说 .

"父亲昨晚喝醉了，"她说。

['meriən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ; [ʃɑːkt] [ðæt] ['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər]
Marian **was** **silent** , **grieved** **at** **the** **news** ; **shocked** **that** **Molly** **should** **know** **her**
玛丽安 曾是 沉默的 , 伤心 在 这 消息 ; 震惊 那 莫莉 应该 知道 她
['fɑːðɚz] ['wiːknəs] ,
father's **weakness** ,
父亲的 弱点 ,

玛丽安沉默不语，听到这个消息后悲痛不已；她震惊于莫莉竟然知道她父亲的弱点。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] .
and **filled** **with** **pity** **for** **poor** **Mrs** . **Lethbridge** .
和 已填 和 遗憾 为了 贫穷的 太太 . 莱斯布里奇 .

并对可怜的莱斯布里奇太太充满了怜悯。

" ['mʌðər] [kraɪz] [wen] ['fɑːðər] [gets] [drʌŋk] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Mother** **cries** **when** **father** **gets** **drunk** , " **the** **child** **continued** ,
" 母亲 哭泣 什么时候 父亲 获得 醉 , " 这 孩子 持续 ,

"爸爸喝醉的时候，妈妈会哭，"孩子继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ; " [ænd; ənd]['dʒɪm][ɪz] [krɔːs] . "
with **a** **somewhat** **wistful** **look** **on** **her** **pretty** **face** ; " **and** **Jim** **is** **cross** . "
和 一个 有些 怅惘 看 在 她 漂亮的 脸 ; " 和 吉姆 是 叉 . "

她漂亮的脸上带着一丝惆怅的神情说："吉姆很生气。"

" [aɪ] [hɪr] ['dʒɪm][ɪz]['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] ['erənd] - [bɔɪ] , [naʊ] , " ['meriən] [ˌɪntər'poʊzd] ['heɪstɪli] ,

"	I	hear	Jim	is	Mrs	.	Mugford's	errand	-	boy	,	now	,	"	Marian	interposed	hastily	,
"	我	听到	吉姆	是	太太	.	穆格福德	差事	-	男生	,	现在	,	"	玛丽安	插入	草草	,

“我听说吉姆现在是穆格福德太太的跑腿小弟了，”玛丽安急忙插话道。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

feeling	she	could	not	discuss	the	father's	sin	and	its	consequences	with	the
感觉	她	可以	不是	讨论	这	父亲的	罪	和	它是	结果	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她觉得自己无法和孩子讨论父亲的罪行及其后果。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	desiring	to	change	the	conversation	;	"	that	is	a	very	good	thing	for
和	渴望	到	改变	这	对话	;	"	那	是	一个	非常	好的	事物	为了

[hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

him	,	I	should	think	.	"
他	,	我	应该	思考	.	"

并希望改变谈话内容；“我认为这对他来说是件好事。”

" [hiː; hi] ['kæriz] [bɪg]['bæskəts] , " ['mɑːli] [sed] , ['iːgərli] ; " [sʌtʃ] [bɪg]['bæskəts] !

"	He	carries	big	baskets	,	"	Molly	said	,	eagerly	;	"	such	big	baskets	!
"	他	携带	大的	篮子	,	"	莫莉	说	,	急切地	;	"	这样的	大的	篮子	!

“他提着大篮子，”莫莉急切地说；“这么大的篮子！”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['peniz] — [lɑːts][ʌv; əv] ['peniz] ! "

And	Mrs	.	Mugford	gives	him	pennies	—	lots	of	pennies	!	"
和	太太	.	穆格福德	给予	他	便士	—	很多	的	便士	!	"

穆格福德太太给了他很多便士——好多便士！

" [aɪ][ɪk'spekt]['dʒɪm][wɜːrks][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peniz] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðem; ðəm] , [maɪ]

"	I	expect	Jim	works	hard	for	his	pennies	,	and	well	deserves	them	,	my
"	我	预计	吉姆	作品	难的	为了	他的	便士	,	和	出色地	值得	他们	,	我的

[dɪr] . "

dear	.	"
亲爱的	.	"

“我相信吉姆挣的每一分钱都是辛苦挣来的，而且他完全配得上这些钱，亲爱的。”

" ['dʒɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ri'mɑːkt] ,

"	Jim	will	soon	be	a	man	,	"	the	little	girl	remarked	,
"	吉姆	将要	很快	是	一个	男人	,	"	这	小的	女孩	评论	,

“吉姆很快就要长大成人了，”小女孩说道。

['kweɪntli] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [lɪps] .

quaintly	repeating	a	remark	she	had	heard	from	her	mother's	lips	.
古雅地	重复	一个	评论	她	有	听到	从	她	母亲的	嘴唇	.

她古怪地重复着母亲曾经说过的一句话。

['meriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

Marian	,	as	she	thought	of	Jim	,	and	his	short	life	of	eleven	years	,
玛丽安	,	作为	她	想法	的	吉姆	,	和	他的	短的	生活	的	十一	年	,

[læft] .

laughed	.
笑了	.

玛丽安想起吉姆，想起他短暂的十一年人生，不禁笑了。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Meeting	the	blue	eyes	of	her	little	companion	at	that	moment	,
会议	这	蓝色的	眼睛	的	她	小的	伴侣	在	那	片刻	,

那一刻，她与小伙伴的蓝色眼睛相遇了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɑːliːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [les] [wiːk] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

she	wondered	if	Molly's	smile	was	really	less	weak	and	vacant	than	usual	,
她	想知道	如果	莫莉的	微笑	曾是	真的	较少的	虚弱的	和	空缺	比	通常	,

她想知道莫莉的笑容是否真的比平时不那么虚弱和空洞了。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	if	she	was	merely	becoming	accustomed	to	the	expression	.
或者	如果	她	曾是	仅仅	成为	习惯	到	这	表达	.

或者她只是逐渐习惯了这种表达方式。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

Although	Mrs	.	Lethbridge	had	intimated	that	Molly	was	not	right	in	her	mind
虽然	太太	.	莱斯布里奇	有	暗示	那	莫莉	曾是	不是	正确的	在	她	头脑

,

,

,

尽管莱斯布里奇太太暗示过莫莉精神不太正常，

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr]

the	vicar's	daughter	had	come	to	the	conclusion	that	she	had	more
这	牧师的	女儿	有	来	到	这	结论	那	她	有	更多的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .

understanding	than	she	was	accredited	with	.
理解	比	她	曾是	认证	和	.

牧师的女儿得出结论，她比人们认为的更有见识。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['bækwərd]

Slow	and	backward
慢的	和	落后

缓慢且向后

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ; [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

she	undoubtedly	was	;	shy	at	first	with	strangers	,	and	reserved	with
她	无疑	曾是	;	害羞的	在	第一的	和	陌生人	,	和	预订的	和

['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

other	children	.
其他	孩子们	.

她无疑是这样的；起初对陌生人很害羞，对其他孩子也很矜持。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [wʌn] [hæd; həd] [fɜːrst] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'piːl]

To	teach	her	anything	one	had	first	to	win	her	heart	,	and	appeal
到	教	她	任何事物	一	有	第一的	到	赢	她	心	,	和	上诉

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

to	her	affections	,
到	她	情感	,

要想教她任何东西，首先必须赢得她的芳心，博得她的好感。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

for	all	learning	was	laborious	to	her	,	and	fraught	with	great	difficulty	.
为了	全部	学习	曾是	费力的	到	她	,	和	充满危机	和	伟大的	困难	.

对她来说，学习一切都很费力，而且充满困难。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meriən] ['mɔːrɪs] , ['mɑːli]

But	she	would	do	anything	for	one	she	loved	,	and	for	Marian	Morris	,	Molly
但	她	会	做	任何事物	为了	一	她	喜爱	,	和	为了	玛丽安	莫里斯	,	莫莉

[dɪd] [hɜːr; hər] [best] .

did	her	best	.
做过	她	最好的	.

但她会为自己所爱的人做任何事，而对于玛丽安·莫里斯，莫莉尽了全力。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]

The	vicar's	daughter	was	often	surprised	to	find	how	much	the	child	was
这	牧师的	女儿	曾是	经常	惊讶	到	寻找	如何	很多	这	孩子	曾是

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

牧师的女儿常常惊讶地发现孩子学到了那么多东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][hɜːr'self] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

and	thus	encouraged	,	she	exerted	herself	still	more	to	teach	her	.
和	因此	鼓励	,	她	施加	她自己	仍然	更多的	到	教	她	.

受到鼓舞后，她更加努力地教导她。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

After	the	children	had	all	gone	to	Sunday	-	school	that	same	afternoon	,
后	这	孩子们	有	全部	已消失	到	星期日	-	学校	那	相同的	下午	,

那天下午孩子们都去上主日学之后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] ,

and	Mrs	.	Lethbridge	had	washed	up	the	dinner	things	,
和	太太	.	莱斯布里奇	有	洗过	向上	这	晚餐	事物	,

莱斯布里奇太太已经把晚餐的餐具洗干净了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

she	sat	down	by	the	open	window	to	take	a	little	rest	.
她	卫星	向下	经过	这	打开	窗户	到	拿	一个	小的	休息	.

她坐在敞开的窗边休息了一会儿。

['ɑːpəzɪt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd]

Opposite	,	her	husband	was	asleep	in	his	chair	,	and	as	her	eyes	rested
对面的	,	她	丈夫	曾是	睡着了	在	他的	椅子	,	和	作为	她	眼睛	休息

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

对面，她的丈夫正坐在椅子上睡着了，她的目光落在他的脸上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði][maːrks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ɑːn]

she	could	not	help	noticing	the	marks	that	his	drinking	habits	were	leaving	on
她	可以	不是	帮助	注意到	这	标记	那	他的	喝	习惯	是	离开	在

[hɪz; ɪz][wʌns] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] .

his	once	good	-	looking	countenance	.
他的	一次	好的	-	寻找	面容	.

她不禁注意到，他酗酒的习惯在他曾经英俊的脸上留下了痕迹。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

For	nearly	an	hour	she	sat	thus	,	brooding	over	the	difficulties	of	her	life	;
为了	几乎	一个	小时	她	卫星	因此	,	沉思	超过	这	困难	的	她	生活	;

她就这样坐了将近一个小时，沉思着生活中的种种困难；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

but	presently	her	thoughts	turned	to	her	children	.
但	目前	她	想法	转向	到	她	孩子们	.

但此刻她的思绪转移到了孩子们身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə'biːdiənt] , [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][fɔːr; fər]

They	were	such	obedient	,	good	children	,	and	she	had	great	hopes	for
他们	是	这样的	听话	,	好的	孩子们	,	和	她	有	伟大的	希望	为了

[ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mɑːli] !

them	—	even	for	little	Molly	!
他们	—	甚至	为了	小的	莫莉	!

他们都是非常听话的好孩子，她对他们寄予厚望——甚至对小莫莉也是如此！

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] !

The	dear	child	had	improved	so	much	of	late	!
这	亲爱的	孩子	有	改进	所以	很多	的	晚的	！

这孩子最近进步很大！

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [ə'woʊk] ,

By	-	and	-	bye	,	James	Lethbridge	awoke	,
经过	-	和	-	再见	,	詹姆斯	莱斯布里奇	醒来	,

过了一会儿，詹姆斯·莱斯布里奇醒了过来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

and	looked	surprised	to	see	his	wife	seated	quietly	at	the	other	side	of
和	看起来	惊讶	到	看	他的	妻子	坐着	悄悄	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他惊讶地发现妻子静静地坐在窗边。

" [waɪ] , ['dʒeni] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ! "

"	Why	,	Jenny	,	"	he	said	,	"	it's	not	often	I	see	you	idle	,	even	on	a	Sunday	!	"
"	为什么	,	珍妮	,	"	他	说	,	"	它是	不是	经常	我	看	你	闲置的	,	甚至	在	一个	星期日	！	"

“哎呀，珍妮，”他说，“我很少见你闲着，即使是星期天也一样！”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	was	thinking	,	James	,	"	she	answered	.
"	我	曾是	思维	,	詹姆斯	,	"	她	回答	.

“我在想事情，詹姆斯，”她回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][meɪd][hæz; həz] ['ɔːltərd] — [ænd; ənd]

"	I	wonder	if	you	have	noticed	how	our	little	maid	has	altered	—	and
"	我	想知道	如果	你	有	注意到	如何	我们的	小的	女佣	有	已修改	—	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [tuː] !

for	the	better	,	too	!
为了	这	更好的	,	也	！

“不知道您是否注意到我们的小女仆发生了怎样的变化——而且是变得更好了！”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [mɪs] ['mɔːrɪs] - ['duːɪŋ] ; [ʃiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [aɪ]

I	think	it's	Miss	Morris	'	doing	;	she's	been	doing	her	utmost	to	teach	her	,	I
我	思考	它是	错过	莫里斯	-	正在做	;	她是	到过	正在做	她	极致	到	教	她	,	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

我认为这是莫里斯小姐的功劳；我知道她一直在尽全力教导她。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

I	do	think	the	child	is	sharper	than	she	used	to	be	.	"
我	做	思考	这	孩子	是	更锐利	比	她	用过的	到	是	.	"

我觉得这孩子比以前聪明多了。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

"	Perhaps	she	is	;	but	I	haven't	been	noticing	her	much	.
"	也许	她	是	;	但	我	还没有	到过	注意到	她	很多	.

“或许她是吧；但我并没有太注意她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰小屋(Rose Cottage)
第2/3页

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɔːl] [raɪt] . "
You know I never would allow that she wasn't all right . "
你 知道 我 绝不 会 允许 那 她 不是 全部 正确的 . "

你知道我绝不会允许她身体不舒服。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [nɑːt][kwaɪt][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
" No , but you know she's not quite like other children of her age .
" 不 , 但 你 知道 她是 不是 相当 喜欢 其他 孩子们 的 她 年龄 .

“不，但你知道她和同龄的其他孩子不太一样。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [strʌk] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['belz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Weren't you struck by what she said about the bells this morning ?
不是 你 击 经过 什么 她 说 关于 这 铃铛 这 早晨 ?

今天早上她谈到钟声的那番话，你难道没有印象深刻吗?

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] ,
It set me thinking , James , and looking back on our courting days ,
它 放 我 思维 , 詹姆斯 , 和 寻找 后退 在 我们的 求爱 天 ,

这让我陷入了沉思，詹姆斯，回想起我们恋爱的日子，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['regjələr] .
when we used to go to church regular .
什么时候 我们 用过的 到 去 到 教会 常规的 .

以前我们经常去教堂。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , ['oʊnli][kæst][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The husband made no response , only cast a surprised look at his wife .
" 这 丈夫 制成 不 回复 , 仅有的 投掷 一个 惊讶 看 在 他的 妻子 .

丈夫没有回应，只是惊讶地看了妻子一眼。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɑːli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
But at that moment Miss Morris was saying good - bye to Molly outside the
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但就在这时，莫里斯小姐正在门外和莫莉道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the brief conversation was at an end .
和 这 简短的 对话 曾是 在 一个 结尾 .

简短的谈话就此结束。

['mɑːli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Molly came in with glowing cheeks and shining eyes .
莫莉 来了 在 和 发光 脸颊 和 灼灼 眼睛 .

莫莉走了进来，脸颊红润，双眼闪亮。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [peɪl] , ['taɪərd] [feɪs] .
She ran up to her mother , and kissed her pale , tired face .
她 跑 向上 到 她 母亲 , 和 亲吻 她 苍白 , 疲劳的 脸 .

她跑到母亲身边，亲吻了她苍白疲惫的脸庞。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['fɑ:ðər] , [tu:] , ['mɑ:li] ?
" **Haven't you a kiss for your poor old father , too , Molly ?**
" 还没有 你 一个 吻 为了 你的 贫穷的 老的 父亲 , 也 , 莫莉 ?

"莫莉，你难道没有吻一下你可怜的老父亲吗？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
" **The little girl turned towards him , and , springing upon his knee ,**
" 这 小的 女孩 转向 向 他 , 和 , 弹簧 之上 他的 膝盖 ,

小女孩转向他，然后跳到他的膝盖上，

[pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .
put her arms around his neck with a loving embrace .
放 她 武器 大约 他的 脖子 和 一个 爱 拥抱 .

她深情地搂住他的脖子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
" **And what have you been learning at Sunday - school to - day , my dear ?**
" 和 什么 有 你 到过 学习 在 星期日 - 学校 到 - 天 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你今天在主日学校学到了什么呢？"

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [in'kwaiəd] .
" **her mother enquired .**
" 她 母亲 询问 .

她母亲问道。

" [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , " ['mɑ:li] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .
" **About the Good Shepherd , " Molly answered promptly .**
" 关于 这 好的 牧羊人 , " 莫莉 回答 及时 .

"关于好牧人，"莫莉立刻回答道。

" [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['dɪri] .
" **Tell us about Him , dearie .**
" 告诉 我们 关于 他 , 亲爱的 .

亲爱的，给我们讲讲他的故事吧。

" ['mɑ:li][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ni:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ,
" **Molly sat on her father's knee , with his arm around her ,**
" 莫莉 卫星 在 她 父亲的 膝盖 , 和 他的 手臂 大约 她 ,

莫莉坐在父亲的膝盖上，父亲的手臂搂着她。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
whilst she tried to collect her thoughts .
而 她 尝试 到 收集 她 想法 .

她努力整理思绪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ,
It was an effort , and for a moment her face was clouded ,
它 曾是 一个 努力 , 和 为了 一个 片刻 她 脸 曾是 阴天 ,

她费了一番功夫，脸上的表情一时有些阴郁。

[ðen] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [droʊv] [ə'weɪ][ðə; ði] [glu:m] .
then a glimmer of brightness drove away the gloom .
然后 一个 微光 的 亮度 驾驶 离开 这 愁云 .

随后，一道光芒驱散了阴霾。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .
" **He is the King of love , " she said , nodding her head and smiling .**
" 他 是 这 国王 的 爱 , " 她 说 , 点头 她 头 和 微笑 .

"他是爱情之王，"她一边点头微笑一边说道。

" [hu:] ? " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [æskt] ['dʒentli] .
" **Who ? " Mrs . Lethbridge asked gently .**
" WHO ? " 太太 . 莱斯布里奇 问 轻轻地 .

"谁？"莱斯布里奇夫人轻声问道。

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] — ['dʒi:zəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" The Good Shepherd — Jesus , you know .
" 这 好的 牧羊人 — 耶稣 , 你 知道 .

“好牧人——耶稣，你知道的。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃi:p] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] ;
He had a lot of sheep , no one can count how many ;
他 有 一个 很多 的 羊 , 不 一 能 数数 如何 许多 ;

他有很多羊，没人能数得清到底有多少只；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and He loved them very much .
和 他 喜爱 他们 非常 很多 .

他非常爱他们。

[sʌm; səm][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gʊd] .
Some did as they were told , and were good .
一些 做过 作为 他们 是 讲述 , 和 是 好的 .

有些人听从了指示，表现良好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
But there was one — I think it was a lamb — because of the
但 那里 曾是 一 — 我 思考 它 曾是 一个 羊肉 — 因为 的 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

但有一只——我想那是一只小羊——因为照片上是这么显示的。

" ['mɑ:li] [pɔ:zd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['lɪsənərz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ]
" Molly paused , glancing from one listener's face to the other , but meeting
" 莫莉 暂停 , 瞥了一眼 从 一 听众 脸 到 这 其他 , 但 会议
[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
her mother's encouraging smile ,
她 母亲的 鼓励 微笑 ,

莫莉停顿了一下，目光在两位听众的脸上来回游移，最后与母亲鼓励的微笑相遇。

[kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['flu:əntli] —
continued more fluently —
持续 更多的 流利地 —

继续说得更流畅了——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [læm] [ðæt] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd]
" There was one little lamb that wouldn't listen to the Good Shepherd , and
" 那里 曾是 一 小的 羊肉 那 不会 听 到 这 好的 牧羊人 , 和
[wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] ,
was very naughty ,
曾是 非常 淘气 ,

“有一只小羊羔不听好牧人的话，非常淘气。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st] !
and was lost !
和 曾是 丢失的 !

然后就迷路了！

" [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [krɔ:st] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [feɪs] ; [ðə; ði] ['redi] [terz] [wel] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:]
" A troubled look crossed the child's face ; the ready tears welled up into her blue
" 一个 麻烦 看 交叉 这 孩子的 脸 ; 这 准备好 眼泪 井 向上 进入 她 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

孩子脸上闪过一丝忧虑的神色；泪水涌上了她湛蓝的眼睛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hæd; həd][fled] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [kwɪk] ,
but **in** **a** **moment** **the** **shadow** **had** **fled** **again** **,** **and** **she** **continued** **in** **quick** **,**
但 在 一个 片刻 这 阴影 有 逃亡 再次 , 和 她 持续 在 快的 ,

但片刻之后，影子又消失了，她继续快速前进。

[glæd] [toʊnz] , " [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
glad **tones** **,** **"** **But** **Jesus** **found** **him** **at** **last** **,** **after** **a** **long** **,** **long** **while** **,**
高兴的 音调 , " 但 耶稣 成立 他 在 最后的 , 后 一个 长的 , 长的 尽管 ,

欢快的语气说道："但耶稣最终找到了他，过了很久很久之后，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [seɪf] — [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [læm] !
and **brought** **him** **home** **quite** **safe** **—** **the** **naughty** **little** **lamb** **!**
和 带来 他 家 相当 安全的 — 这 淘气 小的 羊肉 !

然后把他安全地带回了家——这只淘气的小羊羔！

['fɑ:ðər] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ? "
Father **,** **did** **you** **ever** **hear** **about** **it** **all** **before** **?** **"**
父亲 , 做过 你 曾经 听到 关于 它 全部 前 ? "

父亲，您以前听说过这些事吗？

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] , ['mɑ:li] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" **Seems** **to** **me** **I** **have** **,** **Molly** **,** **years** **and** **years** **ago** **.** **"**
" 似乎 到 我 我 有 , 莫莉 , 年 和 年 前 . "

"莫莉，我觉得我很多年前就有了。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] , ['fɑ:ðər] ? "
" **Do** **you** **know** **how** **the** **Good** **Shepherd** **found** **the** **little** **lamb** **,** **father** **?** **"**
" 做 你 知道 如何 这 好的 牧羊人 成立 这 小的 羊肉 , 父亲 ? "

"父亲，你知道好牧人是如何找到那只小羊羔的吗？"

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] . "
" **No** **,** **my** **dear** **,** **I** **don't** **.** **"**
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 . "

"不，亲爱的，我没有。"

" [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læmz] [neɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm]
" **He** **went** **about** **calling** **the** **little** **lamb's** **name** **,** **and** **at** **last** **the** **little** **lamb**
" 他 去 关于 呼叫 这 小的 羊羔的 姓名 , 和 在 最后的 这 小的 羊肉
[hɜ:rd] .
heard **.**
听到 .

他四处呼唤小羊羔的名字，最后小羊羔听到了。

[aɪ] - [spɛkt] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃɛpɚdz] [vɔɪs] .
I **'** **spect** **he** **came** **running** **when** **he** **heard** **the** **Good** **Shepherd's** **voice** **.**
我 - 光谱 他 来了 跑步 什么时候 他 听到 这 好的 牧羊人的 嗓音 .

我猜他听到好牧人的声音就跑过来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn]['mɪsɪz] .
There's **a** **picture** **of** **Jesus** **with** **the** **little** **lamb** **on** **His** **shoulder** **in** **Mrs** **.**
有 一个 图片 的 耶稣 和 这 小的 羊肉 在 他的 肩膀 在 太太 .
[mʌgfɚdz] [ʃɑ:p] , ['fɑ:ðər] .
Mugford's **shop** **,** **father** **.**
穆格福德 店铺 , 父亲 .

父亲，穆格福德太太的店里有一幅耶稣肩上扛着小羊羔的画像。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] - [twʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:ni] , ['wi:ni] [læm] . "
That's **how** **I** **know** **'** **twas** **such** **a** **weeny** **,** **weeny** **lamb** **.** **"**
那就是 如何 我 知道 - 那是 这样的 一个 弱小 , 弱小 羊肉 . "

我就是这样知道它是一只非常非常小的羔羊的。

" [ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Is there ? " said her father .
" 是 那里 ? " 说 她 父亲 .

"有吗？"她父亲问道。

" [waɪ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] , ['mɑːli] , " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" Why , so there is , Molly , " Mrs . Lethbridge said smiling .
" 为什么 , 所以 那里 是 , 莫莉 , " 太太 . 莱斯布里奇 说 微笑 .

"哦，还真是呢，莫莉，"莱斯布里奇太太笑着说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['jestərdeɪ] . "
" I saw it in the window yesterday . "
" 我 锯 它 在 这 窗户 昨天 . "

"我昨天在窗户里看到了它。"

" [aɪ] - [spɛkt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər]
" I ' spect it would cost a lot of pennies to buy it ; wouldn't it , mother
" 我 - 光谱 它 会 成本 一个 很多 的 便士 到 买 它 ; 不会 它 , 母亲
? "
? "
? "

"我想买它得花不少钱吧，妈妈？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I don't know , my dear .
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
I daresay it would . "
我 敢说 它 会 . "

我敢说确实如此。

" [aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ! "
" I hope Mrs . Mugford will keep it there for a long , long time ! "
" 我 希望 太太 . 穆格福德 将要 保持 它 那里 为了 一个 长的 , 长的 时间 ! "

"我希望穆格福德夫人能把它一直保存在那里很久很久！"

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Why , my dear ? " asked her mother .
" 为什么 , 我的 亲爱的 ? " 问 她 母亲 .

"为什么，亲爱的？"她母亲问道。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . "
" So that I can look at it every day . "
" 所以 那 我 能 看 在 它 每一个 天 . "

"这样我每天都能看到它。"

" [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
" Bless me , child , what an idea !
" 保佑 我 , 孩子 , 什么 一个 主意 !

"孩子，你真是个好主意！"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
" her mother exclaimed .
" 她 母亲 惊呼 .

"她母亲惊呼道。"

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wɪl] [sel] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [meɪ]
" **Mrs** . **Mugford** **will** **sell** **the** **picture** **as** **soon** **as** **she** **possibly** **can** , **you** **may**
" 太太 . 穆格福德 将要 卖 这 图片 作为 很快 作为 她 可能 能 , 你 可能
[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .
depend **upon** **that** .
依赖 之上 那 .

"穆格福德夫人会尽快把这幅画卖掉，这一点你可以放心。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] ,
But **there** , **look** **at** **it** **as** **much** **as** **you** **like** , **if** **it** **pleases** **you** ,
但 那里 , 看 在 它 作为 很多 作为 你 喜欢 , 如果 它 请 你 ,

不过，如果你喜欢的话，就尽情地看吧。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wɪl] [maɪnd][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] . "
and **I** **don't** **suppose** **Mrs** . **Mugford** **will** **mind** **your** **looking** . "
和 我 不 认为 太太 . 穆格福德 将要 头脑 你的 寻找 . "

我想穆格福德太太应该不会介意你看吧。

" [noʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , " ['mɪstər] . ['leθbrɪdʒ] [sed] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [toʊnz] ;
" **No** , **she's** **a** **good** **soul** , " **Mr** . **Lethbridge** **said** **in** **grateful** **tones** ;
" 不 , 她是 一个 好的 灵魂 , " 先生 . 莱斯布里奇 说 在 感激的 音调 ;

"不，她是个好人，"莱斯布里奇先生感激地说；

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]['dʒɪm] , [tuː] ! "
" **and** **she's** **so** **kind** **to** **Jim** , **too** ! "
" 和 她是 所以 种类 到 吉姆 , 也 ! "

"她对吉姆也特别好！"

" [wiː; wi] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] .
" **We** **sang** **such** **a** **pretty** **hymn** **this** **afternoon** , " **Molly** **continued** **eagerly** .
" 我们 唱 这样的 一个 漂亮的 圣歌 这 下午 , " 莫莉 持续 急切地 .

"我们今天下午唱了一首非常优美的赞美诗，"莫莉兴奋地继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [tuː] . "
" **That** **was** **about** **the** **Good** **Shepherd** **too** . "
" 那 曾是 关于 这 好的 牧羊人 也 . "

"那也是关于好牧人的。"

" ['kudnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , ['mɑːli] ?
" **Couldn't** **you** **sing** **it** **to** **us** **now** , **Molly** ?
" 不能 你 唱歌 它 到 我们 现在 , 莫莉 ?

"莫莉，你现在能不能唱给我们听听？"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .
" **the** **mother** **asked** .
" 这 母亲 问 .

"母亲问道。"

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hed] ;
" **I** **can't** **remember** **all** , " **with** **a** **shake** **of** **the** **golden** **head** ;
" 我 不能 记住 全部 , " 和 一个 摇 的 这 金的 头 ;

"我记不清所有的事情了，"他摇了摇金色的脑袋；

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "
" **I** **only** **know** **a** **little** **bit** . "
" 我 仅有的 知道 一个 小的 少量 . "

"我只知道一点点。"

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" **Sing** **us** **the** **little** **bit** , **my** **dear** .
" 唱歌 我们 这 小的 少量 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请唱一小段吧。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] ，[eɪ]['fɑːðər] ？

Your	**father**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**，**	**eh**	**father**	**？**
你的	父亲	和	我	会	喜欢	到	听到	，	嗯	父亲	？

你父亲和我都想听听，是吧，父亲？

" [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [ə'sentid] ['redɪli] ; [soʊ]['mɑːli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [hɜːr; hər]

"	**James**	**Lethbridge**	**assented**	**readily**	**;**	**so**	**Molly**	**complied**	**with**	**their**	**request**	**，**	**her**
"	詹姆斯	莱斯布里奇	同意	容易	；	所以	莫莉	遵命	和	他们的	要求	，	她

[swiːt] ，

sweet	**，**
甜的	，

詹姆斯·莱斯布里奇欣然同意；于是，她亲爱的莫莉也遵从了他们的请求。

[freʃ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .

fresh	**voice**	**singing**	**the**	**first**	**verse**	**of**	**the**	**hymn**	**.**
新鲜的	嗓音	歌唱	这	第一的	诗	的	这	圣歌	.

一个清新的声音唱着赞美诗的第一节。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪ] ['ʃepərd] [ɪz] ,

"	**The**	**King**	**of**	**love**	**my**	**Shepherd**	**is**	**，**
"	这	国王	的	爱	我的	牧羊人	是	，

“爱的君王是我的牧者，

[huːz] ['gʊdnəs] ['feɪlɛθ] ['nevər] ;

Whose	**goodness**	**faileth**	**never**	**;**
谁	善良	失败	绝不	；

祂的良善永不衰败；

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [læk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ,

I	**nothing**	**lack**	**if**	**I**	**am**	**his**	**，**
我	没有什么	缺少	如果	我	是	他的	，

如果我是他的，我就什么都不缺。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn][fɔːr; fər]['evər] . "

And	**He**	**is**	**mine**	**for**	**ever**	**.**	**"**
和	他	是	矿	为了	曾经	.	"

祂永远属于我。

" [aɪ][fər'get][ðə; ði][rest] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][its] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,

"	**I**	**forget**	**the**	**rest**	**,**	**mother**	**,**	**but**	**it's**	**all**	**about**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**,**
"	我	忘记	这	休息	，	母亲	，	但	它是	全部	关于	这	好的	牧羊人	，

“母亲，剩下的我都忘了，但一切都与好牧人有关。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] [wɜːrd][sʌm; səm] [deɪ] .

and	**I'm**	**going**	**to**	**learn**	**every**	**word**	**some**	**day**	**.**
和	我是	去	到	学习	每一个	单词	一些	天	.

总有一天我会把每个单词都记住。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

Miss	**Morris**	**is**	**going**	**to**	**teach**	**me**	**.**
错过	莫里斯	是	去	到	教	我	.

莫里斯小姐要教我。

" [wen] ['mɑːli][hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] ,

"	**When**	**Molly**	**had**	**gone**	**upstairs**	**to**	**take**	**off**	**her**	**hat**	**,**
"	什么时候	莫莉	有	已消失	楼上	到	拿	离开	她	帽子	，

“当莫莉上楼去摘帽子的时候，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər][best] [frɑːk] , ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [tɜːrnd] ['iːgərlɪ] [tuː; tə]

and	put	a	pinafore	over	her	best	frock	,	Mrs	.	Lethbridge	turned	eagerly	to
和	放	一个	围裙	超过	她	最好的	连衣裙	,	太太	.	莱斯布里奇	转向	急切地	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

莱斯布里奇太太在自己最好的连衣裙外面套了一件围裙，然后急切地转向她的丈夫。

" [dʒeɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	James	,	"	she	said	,
"	詹姆斯	,	"	她	说	,

“詹姆斯，”她说。

[ɪn] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [toʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər] ['menɪ] [ə; eɪ]

in	more	hopeful	tones	than	he	had	heard	from	her	lips	for	many	a
在	更多的	充满希望	音调	比	他	有	听到	从	她	嘴唇	为了	许多	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

她语气中流露出的希望，是他多年来从未听过的。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ?

"	don't	you	see	now	how	the	child	is	improving	?
"	不	你	看	现在	如何	这	孩子	是	改善	?

“现在你难道看不出孩子进步有多大了吗？”

" [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɑːd] ,

"	He	agreed	with	a	short	nod	,
"	他	同意	和	一个	短的	点头	,

他微微点头表示同意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] ,

but	there	was	a	look	on	his	face	that	told	of	unspeakable	thankfulness	,
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	讲述	的	无法形容	感恩	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

and	she	was	satisfied	.
和	她	曾是	使满意	.

但他脸上流露出的感激之情让她感到无比满足。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

A	REQUEST	.
一个	要求	.

一项请求。

[ɪn] ['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [prɪnts] , [ɪn] [tʃiːp]

IN	Mrs	.	Mugford's	shop	window	,	in	the	midst	of	several	other	prints	,	in	cheap
在	太太	.	穆格福德	店铺	窗户	,	在	这	中间	的	一些	其他	印刷	,	在	便宜的

['wʊd(ə)n] [freɪmz] ,

wooden	frames	,
木制的	框架	,

在穆格福德太太的商店橱窗里，在几幅装在廉价木框里的其他版画中间，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɑːliːz] [maɪnd] .

was	the	one	that	had	made	such	an	impression	on	Molly's	mind	.
曾是	这	一	那	有	制成	这样的	一个	印象	在	莫莉的	头脑	.

正是这件事给莫莉留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælju:] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɑːli] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [grænd] ['pɪktʃərz] ,

The	prints	were	all	of	little	value	,	but	to	Molly	they	appeared	grand	pictures	,
这	印刷	是	全部	的	小的	价值	,	但	到	莫莉	他们	出现	盛大	图片	,

这些版画本身价值不高，但在莫莉看来却是精美的画作。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz]

and	several	times	a	day	,	she	would	pause	to	have	another	admiring	gaze
和	一些	时代	一个	天	,	她	会	暂停	到	有	其他	钦佩	目光

[æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

at	the	Good	Shepherd	.
在	这	好的	牧羊人	.

她一天会好几次停下来，再次用充满敬意的目光凝视那位好牧人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

At	length	,	one	afternoon	,	she	took	courage	and	ventured	into	the	shop	,
在	长度	,	一	下午	,	她	采取	勇气	和	冒险	进入	这	店铺	,

终于有一天下午，她鼓起勇气走进了店里。

[wer] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

where	with	her	heart	beating	wildly	,	and	her	cheeks	flushed	with	the
在哪里	和	她	心	殴打	疯狂地	,	和	她	脸颊	酡	和	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['boʊldnəs] ,

thought	of	her	boldness	,
想法	的	她	大胆	,

她心跳加速，想到自己的大胆举动，双颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] .

she	found	herself	face	to	face	with	Mrs	.	Mugford	.
她	成立	她自己	脸	到	脸	和	太太	.	穆格福德	.

她发现自己与穆格福德太太面对面站在一起。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [smaɪld] ['kaɪndli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

The	good	woman	smiled	kindly	as	she	leaned	her	hands	on	the	counter	,
这	好的	女士	微笑	亲切地	作为	她	倾斜	她	双手	在	这	柜台	,

那位善良的妇人面带和蔼的微笑，双手撑在柜台上。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [braʊn] [aɪz] .

and	surveyed	the	little	girl	out	of	her	sharp	brown	eyes	.
和	调查	这	小的	女孩	出去	的	她	锋利的	棕色的	眼睛	.

她用那双锐利的棕色眼睛打量着小女孩。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [brɪsk] , ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,

"	Well	,	my	dear	,	"	she	remarked	,	in	her	brisk	,	business	-	like	way	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	她	评论	,	在	她	轻快	,	商业	-	喜欢	方式	,

"嗯，亲爱的，"她用干脆利落、公事公办的语气说道。

" [hæz; həz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? "

"	has	your	mother	sent	you	to	do	her	shopping	for	her	?	"
"	有	你的	母亲	发送	你	到	做	她	购物	为了	她	?	"

你妈妈是不是派你去帮她买东西?

" [noʊ] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['mɑːli] ['ænsər] , ['ʃaɪli] .

"	No	,	please	,	ma'am	,	"	Molly	answered	,	shyly	.
"	不	,	请	,	女士	,	"	莫莉	回答	,	害羞地	.

"不，夫人，"莫莉害羞地回答道。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ? "
Then what is it , Molly ? "
然后 什么 是 它 , 莫莉 ? "

"那到底是什么事，莫莉？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" If you please , ma'am ,
" 如果 你 请 , 女士 ,

"如果您愿意的话，女士，

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['peniz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? "
would you tell me how many pennies it would cost to buy a picture ? "
会 你 告诉 我 如何 许多 便士 它 会 成本 到 买 一个 图片 ? "

请问买一幅画要多少钱?

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
" A picture !
" 一个 图片 !

"一张照片！"

[wʌt] ['pɪktʃər] ?
What picture ?
什么 图片 ?

什么照片?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
One of the prints in the window , I suppose ? "
一 的 这 印刷 在 这 窗户 , 我 认为 ? "

我想，应该是橱窗里的其中一幅画吧?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

"是的，女士。"

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] . "
I mean the Good Shepherd . "
我 意思是 这 好的 牧羊人 . "

我指的是好牧人。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Oh ! " exclaimed Mrs . Mugford , in great astonishment .
" 哦 ! " 惊呼 太太 . 穆格福德 , 在 伟大的 惊讶 .

"哦！"穆格福德太太惊呼道，非常惊讶。

" [its] [ˌeɪ'tiːn] [pens] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] ! "
" It's eighteen pence , and very cheap at that ! "
" 它是 十八 便士 , 和 非常 便宜的 在 那 ! "

"只要十八便士，非常便宜！"

" [ˌeɪ'tiːn] [pens] ! " [sed] ['mɑːli] , ['daʊtfəli] .
" Eighteen pence ! " said Molly , doubtfully .
" 十八 便士 ! " 说 莫莉 , 怀疑地 .

"十八便士！"莫莉犹豫地说。

" [pliːz] , [haʊ] ['meni] ['peniz] [ɪz] [ðæt] ? "
" Please , how many pennies is that ? "
" 请 , 如何 许多 便士 是 那 ? "

请问，那是多少便士?

" [ˌeɪ'tiːn] , " ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːlɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ;
" Eighteen , " Mrs . Mugford replied , with difficulty concealing an amused smile ;
" 十八 , " 太太 . 穆格福德 回复 , 和 困难 隐藏 一个 觉得好笑 微笑 ;

"十八，"穆格福德夫人回答道，难以掩饰脸上的笑意；

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ]
then noticing the expression of dismay on the child's face , " Were you thinking
然后 注意到 这 表达 的 沮丧 在 这 孩子的 脸 , " 是 你 思维
[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
of buying it ?
的 购买 它 ?

然后注意到孩子脸上失望的表情，“你是想买它吗？”

" ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" Molly nodded gravely .
" 莫莉 点头 严重地 .

莫莉严肃地点了点头。

['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
Mrs . Mugford surveyed her for a few minutes in puzzled silence .
太太 . 穆格福德 调查 她 为了 一个 很少 分钟 在 困惑 沉默 .

穆格福德太太困惑地沉默着，打量了她几分钟。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ['pɪktʃər] ?
" Now , I wonder what makes you want that picture ?
" 现在 , 我 想知道 什么 制作 你 想 那 图片 ?

“那么，我想知道是什么让你想要那张照片呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .
" she said at last , enquiringly .
" 她 说 在 最后的 , 询问地 .

她最后问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" It is so beautiful !
" 它 是 所以 美丽的 !

太美了！

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['lʊkɪŋ] [soʊ][glæd] - [kɔːz] ['hiːz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] ! "
The Good Shepherd looking so glad ' cause He's found the little lamb ! "
这 好的 牧羊人 寻找 所以 高兴的 - 原因 他是 成立 这 小的 羊肉 ! "

好牧人看起来很高兴，因为他找到了小羊羔！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] , " ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [sed] [ə'laʊd] ,
" Oh , you know all about it , I see , " Mrs . Mugford said aloud ,
" 哦 , 你 知道 全部 关于 它 , 我 看 , " 太太 . 穆格福德 说 大声 ,

“哦，看来你对这件事了如指掌啊，”穆格福德太太大声说道。

[waɪlst] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][foʊks] [seɪ] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
whilst inwardly she was saying , " This is the child folks say is not right .
而 内心 她 曾是 说 , " 这 是 这 孩子 各位 说 是 不是 正确的 .

她内心却在说：“这就是人们常说的那个不正常的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ! "
It strikes me she's right enough ! "
它 罢工 我 她是 正确的 足够的 ! "

我觉得她说的很有道理！

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] ,
" I go to Sunday - school , " Molly continued ,
" 我 去 到 星期日 - 学校 , " 莫莉 持续 ,

“我去上主日学校，”莫莉继续说道。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['ʃɑːrpli] ,
encouraged by the kindly look in the eyes that were watching her so sharply ,
鼓励 经过 这 亲切地 看 在 这 眼睛 那 是 观看 她 所以 尖锐地 ,

她被那些正专注注视着她的人们眼中友善的目光所鼓舞。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" and Miss Morris told me all about Him .
" 和 错过 莫里斯 讲述 我 全部 关于 他 .

“莫里斯小姐把他的事都告诉了我。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ðə; ði] [hɪm] [sez] [soʊ] . "
He is the King of love ; the hymn says so . "
他 是 这 国王 的 爱 ; 这 圣歌 说道 所以 . "

他是爱的君王；赞美诗里是这么说的。

" [wʌt] [hɪm] , [maɪ] [dɪr] ?
" What hymn , my dear ?
" 什么 圣歌 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，是什么赞美诗？”

[ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Ah , I remember .
啊 , 我 记住 .

啊，我想起来了。

[wel] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] ; [haʊ] ['meni] ['peniz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Well , now , about this picture ; how many pennies have you ? "
出色地 , 现在 , 关于 这 图片 ; 如何 许多 便士 有 你 ? "

好了，现在来说说这幅画；你身上有多少个便士?

" ['oʊnli] [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] — [wʌn][ðə; ði]['vɪkər] [geɪv] [ˌem 'iː][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒɪm]
" Only two , ma'am — one the vicar gave me last week , and one Jim
" 仅有的 二 , 女士 — 一 这 牧师 给予 我 最后的 星期 , 和 一 吉姆
[geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn] ['sætərdeɪ] . "
gave me on Saturday . "
给予 我 在 周六 . "

“只有两份，夫人——一份是牧师上周给我的，一份是吉姆周六给我的。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] !
I'm afraid I can't sell it for that !
我是 害怕的 我 不能 卖 它 为了 那 !

恐怕我不能以那个价格卖掉它!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌeɪ'tiːn] ['peniz] ? "
Do you think you will ever be able to save eighteen pennies ? "
做 你 思考 你 将要 曾经 是 有能力的 到 节省 十八 便士 ? "

你觉得你这辈子能攒下十八个便士吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" I don't know , ma'am . "
" 我 不 知道 , 女士 . "

“我不知道，女士。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [æsk][jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think you'd better ask your father about it .
" 我 思考 你会 更好的 问 你的 父亲 关于 它 .

“我觉得你最好去问问你父亲。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [kiːp] [ðæt] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I'll	keep	that	print	in	the	window	along	with	the	others	,
患病的	保持	那	打印	在	这	窗户	沿着	和	这	其他的	,

我会把那幅画和其他画一起放在橱窗里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [seɪ] [its] [bi'spəukən] .

but	if	anyone	wants	to	buy	it	,	I'll	say	it's	bespoken	.
但	如果	任何人	想要	到	买	它	, 患病的		说	它是	定制	.

但如果有人想买，我会说这是定制的。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I'll	keep	it	there	a	month	,
患病的	保持	它	那里	一个	月	,

我会把它放在那里一个月。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	by	that	time	you'll	know	if	there's	any	chance	of	your	buying	it	.	"
和	经过	那	时间	你会	知道	如果	有	任何	机会	的	你的	购买	它	.	"

到那时，你就会知道你有没有可能买到它了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Oh	,	thank	you	,	ma'am	.
"	哦	,	感谢	你	,	女士	.

“哦，谢谢您，女士。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	will	let	it	stay	in	the	window	where	I	can	see	it	?	"
你	将要	让	它	停留	在	这	窗户	在哪里	我	能	看	它	?	"

你会让它一直放在我能看到的窗户边吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	I	will	.	"
"	是的	,	我	将要	.	"

“是的，我会。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	"	said	Molly	with	great	earnestness	.
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	"	说	莫莉	和	伟大的	认真	.

“哦，谢谢，谢谢，”莫莉非常诚恳地说。

['mɑːliːz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Molly's	smile	was	like	sunshine	at	that	moment	.
莫莉的	微笑	曾是	喜欢	阳光	在	那	片刻	.

那一刻，莫莉的笑容如同阳光般灿烂。

['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪkst] [swiːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Mrs	.	Mugford	put	a	few	mixed	sweets	into	a	screw	of	paper	,
太太	.	穆格福德	放	一个	很少	混合	糖果	进入	一个	拧紧	的	纸	,

穆格福德太太把几颗什锦糖果放进一卷纸里，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz][hænd] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm]

and	slipped	the	little	packet	into	the	child's	hand	,	bidding	her	run	along	home
和	滑倒了	这	小的	包	进入	这	孩子的	手	,	投标	她	跑步	沿着	家

,

,

,

然后把小包裹塞到孩子手里，让她快点回家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] ['grætɪtuːd] .

and	was	rewarded	with	a	look	full	of	deep	gratitude	.
和	曾是	奖励	和	一个	看	满的	的	深的	感激	.

并收获了充满深深感激之情的眼神。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
That evening , when her father returned from his day's work at the Hall ,
那 晚上 , 什么时候 她 父亲 返回 从 他的 天 工作 在 这 大厅 ,

那天晚上，当她父亲从大厅结束一天的工作回来时，

['mɑ:li] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Molly told him about what had taken place between her and Mrs .
莫莉 讲述 他 关于 什么 有 已采取 地方 之间 她 和 太太 .
['mʌgfɝd] .
Mugford .
穆格福德 .

莫莉把她和穆格福德太太之间发生的事情告诉了他。

[hi:; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] .
He listened in silence .
他 听着 在 沉默 .

他静静地听着。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He would have much liked to give his little daughter the money for the
他 会 有 很多 喜欢 到 给 他的 小的 女儿 这 钱 为了 这
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

他很想把买画的钱给他的小女儿。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rerli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ;
more especially as she rarely expressed a desire for anything she did not possess ;
更多的 尤其 作为 她 很少 表达 一个 欲望 为了 任何事物 她 做过 不是 具有 ;

尤其因为她很少表达对她没有的东西的渴望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][dɪ'naɪ][hɪm'self][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks]
and his conscience told him that if he would only deny himself a few drinks
和 他的 良心 讲述 他 那 如果 他 会 仅有的 否定 他自己 一个 很少 饮料
[æt; ət][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] ,
at the " White Hart ,
在 这 " 白色的 哈特 ,

他的良心告诉他，如果他能克制自己，不在"白鹿"酒吧喝几杯酒，

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [sper] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [pens] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" he could easily spare the eighteen pence ; but at the same time ,
" 他 可以 容易地 空闲的 这 十八 便士 ; 但 在 这 相同的 时间 ,

他完全可以拿出十八便士；但与此同时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['selfɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] [tʃaɪld] .
he was too selfish to make a sacrifice for even his dearly loved child .
他 曾是 也 自私 到 制作 一个 牺牲 为了 甚至 他的 亲爱的 喜爱 孩子 .

他太自私了，甚至不愿为自己心爱的孩子做出牺牲。

" [waɪ] ['kudnt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
" Why couldn't Mrs . Mugford give her the picture ?
" 为什么 不能 太太 . 穆格福德 给 她 这 图片 ?

"为什么穆格福德夫人不能把照片给她呢？"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['leɪtər][ɑ:n] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
" he said to his wife , later on , after the children had gone to bed .
" 他 说 到 他的 妻子 , 之后 在 , 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 .

"后来，孩子们睡下后，他对妻子说。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] , [dʒeɪmz] ? " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Why should she , James ? " Mrs . Lethbridge replied , indignantly .
" 为什么 应该 她 , 詹姆斯 ? " 太太 . 莱斯布里奇 回复 , 愤慨地 .

"她为什么要这么做，詹姆斯？"莱斯布里奇太太愤愤不平地回答道。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['mɑːli] [swiːts] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'krɔːs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She's always giving Molly sweets , and sending across things to me .
" 她是 总是 给予 莫莉 糖果 , 和 发送 穿过 事物 到 我 .

"她总是给莫莉糖果，还会给我寄东西。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] .
You know how good and kind she is .
你 知道 如何 好的 和 种类 她 是 .

你知道她有多么善良友好。

[aɪ][ɪk'spekt] , " ['getɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'grætɪtuːd] ,
I expect , " getting angry at her husband's ingratitude ,
我 预计 , " 获得 生气的 在 她 丈夫的 忘恩负义 ,

我猜想，她会因为丈夫的忘恩负义而生气。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] ['mɑːli] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ;
" that she thinks you might give Molly this picture if you liked ;
" 那 她 思考 你 可能 给 莫莉 这 图片 如果 你 喜欢 ;

"她认为如果你喜欢的话，可以把这张照片送给莫莉;

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] ,
no doubt she knows well enough how you spend your evenings ,
不 怀疑 她 知道 出色地 足够的 如何 你 花费 你的 晚上 ,

毫无疑问，她很清楚你晚上是怎么度过的。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [drɪŋk] ! "
and what you throw away on drink ! "
和 什么 你 扔 离开 在 喝 ! "

还有你浪费在饮料上的钱!

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['dʒeni] !
" That will do , Jenny !
" 那 将要 做 , 珍妮 !

"这样就可以了，珍妮！"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ][juː; jʊ] .
I'm not going to be talked to by you .
我是 不是 去 到 是 谈话 到 经过 你 .

你不会跟我说话的。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['nægɪŋ] , [aɪl] [goʊ] !
If you're going to begin nagging , I'll go !
如果 你是 去 到 开始 唠叨 , 患病的 去 !

如果你要开始唠叨，我就走了!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "
Do you think I care what Mrs . Mugford thinks about me ? "
做 你 思考 我 关心 什么 太太 . 穆格福德 思考 关于 我 ? "

你觉得我会在乎穆格福德太太怎么看我吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] —
" No , you don't care —
" 不 , 你 不 关心 —

"不，你不在乎——"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [stɔːrm] .
It was the beginning of a domestic storm .
它 曾是 这 开始 的 一个 国内的 风暴 .

这是国内风暴的开端。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [eks'tʃeindʒiŋ] ['æŋgri] , ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

In	a	few	minutes	,	husband	and	wife	were	exchanging	angry	,	bitter	words	,
在	一个	很少	分钟	,	丈夫	和	妻子	是	交换	生气的	,	苦的	字	,

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ,

and	ere	long	,
和	埃雷	长的	,

几分钟后，夫妻二人开始互相辱骂，言语间充满了愤怒和怨恨，不久之后，

[dʒeɪmz] ['leθbrɪdʒ] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] " [waɪt]

James	Lethbridge	strode	out	of	the	cottage	and	betook	himself	to	the	"	White
詹姆斯	莱斯布里奇	大步走	出去	的	这	小屋	和	贝托克	他自己	到	这	"	白色的

[hɑːrt] ,

Hart	,
哈特	,

詹姆斯·莱斯布里奇大步走出小屋，径直前往"白鹿"旅馆。

" [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

"	there	to	remain	till	he	should	be	told	to	go	,	at	eleven	o'clock	.
"	那里	到	保持	直到	他	应该	是	讲述	到	去	,	在	十一	点钟	.

"他将一直待在那里，直到十一点钟接到离开的命令。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] [wɜːrdz] ,

Of	course	,	the	children	heard	the	high	words	,
的	课程	,	这	孩子们	听到	这	高的	字	,

孩子们当然听到了这些高谈阔论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['perənts] ['ræŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk]

but	they	were	quite	accustomed	to	hear	their	parents	wrangling	,	and	took
但	他们	是	相当	习惯	到	听到	他们的	父母	争吵	,	和	采取

['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .

little	notice	.
小的	注意	.

但他们早已习惯了父母争吵，所以并不在意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpi] , [ænd; ənd] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	boys	were	sleepy	,	and	after	listening	to	their	father	slam	the	door	,
这	男孩们	是	困	,	和	后	聆听	到	他们的	父亲	猛击	这	门	,

男孩们昏昏欲睡，听见父亲砰地一声关上门后，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs]

and	walk	away	,	they	shut	their	eyes	,	and	were	soon	blissfully	unconscious
和	走	离开	,	他们	关闭	他们的	眼睛	,	和	是	很快	幸福地	无意识

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

of	everything	;
的	一切	;

然后他们走开了，闭上眼睛，很快就沉浸在幸福的忘我之中，对一切都失去了意识；

[waɪlst] ['mɑːli] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['iːvnɪŋ]

whilst	Molly	lay	in	her	little	bed	,	repeating	in	a	whisper	her	favourite	evening
而	莫莉	躺	在	她	小的	床	,	重复	在	一个	耳语	她	最喜欢的	晚上

[prer] :

prayer	:
祷告	:

莫莉躺在她的小床上，低声重复着她最喜欢的晚祷：

" ['dʒiːzəs] , ['tendər] ['ʃepərd] , [hɪr] [ˌem 'iː] ,

"	Jesus	,	tender	Shepherd	,	hear	me	,
"	耶稣	,	投标	牧羊人	,	听到	我	,

"耶稣，慈爱的牧者，请听我说，

[bles] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə] - [naɪt] .

Bless	**thy**	**little**	**lamb**	**to**	**-**	**night**	**.**
保佑	你的	小的	羊肉	到	-	夜晚	.

今晚请保佑你的小羊羔。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [biː; bi] [ðaʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

Through	**the**	**darkness**	**be**	**Thou**	**near**	**me**	**,**
通过	这	黑暗	是	你	靠近	我	,

愿你在黑暗中与我同在，

[bles] [maɪ] [sliːp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

Bless	**my**	**sleep**	**till**	**morning**	**light**	**.**
保佑	我的	睡觉	直到	早晨	光	.

愿我能睡到天亮。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [prer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] ;

"	**It**	**had**	**been**	**the**	**first**	**prayer**	**she**	**had**	**ever**	**learned**	**;**
"	它	有	到过	这	第一的	祷告	她	有	曾经	学习	;

“这是她学会的第一篇祈祷文；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

but	**it**	**was**	**only**	**lately**	**that**	**she**	**had**	**come**	**to**	**understand**	**the**	**meaning**
但	它	曾是	仅有的	最近	那	她	有	来	到	理解	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

of	**the**	**words**	**.**
的	这	字	.

但直到最近她才明白这些话的含义。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

To	**-**	**night**	**,**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**,**	**dwelling**	**upon**	**His**	**love**	**for**
到	-	夜晚	,	她	想法	的	这	好的	牧羊人	,	住宅	之上	他的	爱	为了

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɔːst] [læm] ,

the	**little**	**lost**	**lamb**	**,**
这	小的	丢失的	羊肉	,

今晚，她想起了那位好牧人，想起了他对那只迷路小羊的爱。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]

and	**seeing**	**in**	**her**	**imagination**	**the**	**gentle**	**face**	**of**	**Him**	**who**	**gave**	**His**	**life**
和	看到	在	她	想像力	这	温和的	脸	的	他	WHO	给予	他的	生活

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

for	**His**	**sheep**	**.**
为了	他的	羊	.

她在想象中看到了那位为羊舍命的主的温柔面容。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['koʊzi] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ,

Meanwhile	**,**	**in**	**the**	**cosy**	**parlour**	**behind**	**her**	**shop**	**,**
同时	,	在	这	舒适	客厅	在后面	她	店铺	,

与此同时，在她店铺后面舒适的客厅里，

['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr'self] .

Mrs	**.**	**Mugford**	**was**	**spending**	**the**	**one**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**she**	**had**	**to**	**herself**	**.**
太太	.	穆格福德	曾是	开支	这	一	小时	的	这	天	她	有	到	她自己	.

穆格福德太太正在享受她一天中仅有的一个小时的独处时光。

[hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Her	**Bible**	**lay**	**upon**	**the**	**table**	**at**	**her**	**side**	**,**
她	圣经	躺	之上	这	桌子	在	她	边	,

她的圣经放在身旁的桌子上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	had	been	reading	in	the	Gospel	of	St	.	John	the	story	of	the
为了	她	有	到过	阅读	在	这	福音	的	英石	.	约翰	这	故事	的	这

[gʊd] ['ʃepərd] ,

Good	Shepherd	,
好的	牧羊人	,

因为她当时正在读《约翰福音》中关于好牧人的故事。

[kən'streɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['daʊtləs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑːli]

constrained	to	do	so	,	doubtless	,	on	account	of	her	conversation	with	Molly
受限	到	做	所以	,	毫无疑问	,	在	帐户	的	她	对话	和	莫莉

.

:

.

毫无疑问，她之所以这样做，是因为她和莫莉的谈话。

[naʊ] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['driːmi] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp]

Now	,	one	could	see	by	the	dreamy	look	on	her	face	,	that	she	was	in	deep
现在	,	一	可以	看	经过	这	梦幻般的	看	在	她	脸	,	那	她	曾是	在	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

从她迷离的神情中可以看出，她正在沉思。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ,

The	truth	was	,	as	she	had	been	closing	up	her	shop	,
这	真相	曾是	,	作为	她	有	到过	结束	向上	她	店铺	,

事实是，当她正在关店的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒeɪmz] ['leθbrɪdʒ] [flɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

she	had	seen	James	Lethbridge	fling	himself	out	of	his	cottage	door	,
她	有	已见	詹姆斯	莱斯布里奇	一扔	他自己	出去	的	他的	小屋	门	,

她亲眼看到詹姆斯·莱斯布里奇从他的小屋门口跳了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] ['niːdɪd] [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'reɪdʒd] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [tel]

and	it	had	only	needed	one	glance	at	his	enraged	countenance	to	tell
和	它	有	仅有的	需要	一	瞥一眼	在	他的	愤怒	面容	到	告诉

[hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

her	something	had	gone	wrong	in	his	home	.
她	某物	有	已消失	错误的	在	他的	家	.

她只需看一眼他愤怒的表情，就知道他家里出事了。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pɪtɪfəli]

Now	,	as	she	sat	thinking	of	her	interview	with	Molly	,	she	thought	pitifully
现在	,	作为	她	卫星	思维	的	她	面试	和	莫莉	,	她	想法	可怜地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] .

of	the	child's	father	.
的	这	孩子的	父亲	.

现在，她坐着回想着对莫莉的采访，不禁怜悯起孩子的父亲来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni] [θɔːts] [ˌhɪðər'tuː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz]

She	had	not	given	him	many	thoughts	hitherto	,	except	to	despise	him	as
她	有	不是	给定	他	许多	想法	迄今为止	,	除了	到	鄙视	他	作为

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

a	drunkard	,
一个	酒鬼	,

她此前对他并没有太多想法，只是鄙视他是个酒鬼。

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'glektfl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['perənt] ;

and	blame	him	as	a	neglectful	husband	and	parent	;
和	责备	他	作为	一个	疏忽	丈夫	和	父母	;

并指责他是一个不称职的丈夫和父亲；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri]

but	to	-	night	her	reflections	of	him	were	softened	by	the	memory
但	到	-	夜晚	她	反思	的	他	是	软化	经过	这	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] :

of	the	beautiful	words	she	had	just	finished	reading	:
的	这	美丽的	字	她	有	只是	完成的	阅读	:

但今晚，她对他的思念因刚刚读完的那些优美文字而变得柔和起来：

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃiːp] [aɪ][hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] : [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][aɪ]

"	And	other	sheep	I	have	,	which	are	not	of	this	fold	:	Them	also	I
"	和	其他	羊	我	有	,	哪个	是	不是	的	这	折叠	:	他们	还	我

[mʌst; məst] [brɪŋ] ,

must	bring	,
必须	带来	,

"我另有几只羊，不是这圈里的；我也必须把它们领过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

and	they	shall	hear	My	voice	.
和	他们	将	听到	我的	嗓音	.

他们必听见我的声音。

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ]

"	Mrs	.	Mugford	got	up	from	her	chair	,	and	after	carefully	putting	away
"	太太	.	穆格福德	得到	向上	从	她	椅子	,	和	后	小心	推杆	离开

[hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

her	Bible	in	its	place	,
她	圣经	在	它是	地方	,

"穆格福德太太从椅子上站起来，小心翼翼地把圣经放回原处后，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['treʒərz] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] ,

upon	the	shelf	which	contained	her	greatest	treasures	,	she	left	the	house	,
之上	这	架子	哪个	包含	她	最	宝藏	,	她	左边	这	房子	,

她离开家时，把珍藏着她最珍贵物品的书架放在了那里。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	crossed	the	road	to	Rose	Cottage	.
和	交叉	这	路	到	玫瑰	小屋	.

然后穿过马路，来到玫瑰小屋。

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi] ['loʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Mrs	.	Lethbridge	will	likely	be	lonely	to	-	night	,	"	she	said	to	herself	,
"	太太	.	莱斯布里奇	将要	可能	是	孤独	到	-	夜晚	,	"	她	说	到	她自己	,

"莱斯布里奇太太今晚可能会感到孤独，"她自言自语道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	and	maybe	she'll	be	glad	of	my	company	for	a	while	.
"	和	或许	壳	是	高兴的	的	我的	公司	为了	一个	尽管	.

"或许她会很高兴有我陪伴一段时间。"

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [stept] ['ɪntuː]

"	She	tapped	gently	at	the	closed	door	,	and	receiving	no	answer	stepped	into
"	她	轻敲	轻轻地	在	这	关闭	门	,	和	接收	不	回答	步	进入

[ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] ['kɪtʃɪn] .

the	dimly	-	lit	kitchen	.
这	依稀	-	点燃	厨房	.

她轻轻敲了敲紧闭的房门，没有得到回应，便走进了光线昏暗的厨房。

['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Mrs	.	Lethbridge	was	seated	with	her	hands	covering	her	face	,
太太	.	莱斯布里奇	曾是	坐着	和	她	双手	覆盖	她	脸	,

莱斯布里奇夫人双手捂着脸坐着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fæʃ(ə)n] .
and **she** **was** **weeping** **in** **a** **hopeless** **fashion** **.**
和 她 曾是 哭泣 在 一个 绝望 时尚 .

她绝望地哭泣着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪbər] ['entərd] ,
She **looked** **up** **with** **a** **start** **as** **her** **neighbour** **entered** **,**
她 看起来 向上 和 一个 开始 作为 她 邻居 进入 ,

她猛地抬起头，看到邻居走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [lʊk] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **a** **shamed** **look** **crossed** **her** **face** **when** **she** **saw** **who** **it** **was** **.**
和 一个 羞愧 看 交叉 她 脸 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 .

当她看到来人是谁时，脸上露出了羞愧的神色。

" [aɪv] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [sed] ['kaɪndli] .
" I've run in for a few minutes ' talk with you , " Mrs . Mugford said kindly .
" 我已经 跑步 在 为了 一个 很少 分钟 - 讲话 和 你 , " 太太 . 穆格福德 说 亲切地 .

"我进来跟你聊几分钟，"穆格福德太太和蔼地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɔːl][ə'loʊn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][taɪm] [hæŋz] ['hevi]
" You know I'm all alone of an evening , and sometimes the time hangs heavy
" 你 知道 我是 全部 独自的 的 一个 晚上 , 和 有时 这 时间 悬挂 重的
. "
: "
. "

"你知道我常常独自一人度过夜晚，有时时间会过得很慢。"

" [aɪm][ɔːl][ə'loʊn] , [tuː] , " ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
" I'm all alone , too , " Mrs . Lethbridge replied bitterly .
" 我是 全部 独自的 , 也 , " 太太 . 莱斯布里奇 回复 苦涩地 .

"我也是孤身一人，"莱斯布里奇太太苦涩地回答道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][bed] , [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] .
" The children are in bed , and fast asleep , I suppose ? " asked Mrs . Mugford .
" 这 孩子们 是 在 床 , 和 快速地 睡着了 , 我 认为 ? " 问 太太 . 穆格福德 .

"孩子们都上床睡觉了，想必睡得很沉吧？"穆格福德太太问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbəndz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs]
" Yes , " replied Mrs . Lethbridge ; " and my husband's gone to the public - house
" 是的 , " 回复 太太 . 莱斯布里奇 ; " 和 我的 丈夫的 已消失 到 这 民众 - 房子
[æz; əz]['juːʒuəl] ! "
as usual ! "
作为 通常 ! "

"是的，"莱斯布里奇太太回答说，"我丈夫像往常一样去了酒馆！"

" [ɑː] , [ðæts] [bæd] !
" Ah , that's bad !
" 啊 , 那就是 坏的 !

"啊，那可糟了！"

[dəunt][kraɪ] ; " [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ə'gen] .
Don't cry ; " for Mrs . Lethbridge was beginning to shed tears again .
不 哭 ; " 为了 太太 . 莱斯布里奇 曾是 开始 到 棚 眼泪 再次 .

别哭了；"莱斯布里奇太太又开始流泪了。

" ['kraɪɪŋ] ['nevər] [dʌz] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] ['itl] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] .
" Crying never does any good , and it'll only make you ill .
" 哭泣 绝不 做 任何 好的 , 和 它将 仅有的 制作 你 患病的 .

哭泣没有任何好处，只会让你生病。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] . "
I'm **sorry** **for** **your** **husband** **,** **Mrs** **.** **Lethbridge** **."**
我是 对不起 为了 你的 丈夫 , 太太 . 莱斯布里奇 . "

莱斯布里奇夫人，我很同情您的丈夫。

" ['sɑːri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] ['meni] [ɪk'sprest] [bleɪm] , [bʌt; bət] [fjuː] ['sɑːroʊ]
" she exclaimed , looking up in surprise , for many expressed blame , but few sorrow
" 她 惊呼 , 寻找 向上 在 惊喜 , 为了 许多 表达 责备 , 但 很少 悲哀
,
,
,

她抬起头，惊讶地说道：“许多人表示责备，但很少有人感到悲伤。”

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [breɪk] .
for him who was the cause of all her heart - break .
为了 他 WHO 曾是 这 原因 的 全部 她 心 - 休息 .

因为他，那个让她心碎的罪魁祸首。

" ['sɑːri] ! "
" Sorry ! "
" 对不起 ! "

“对不起！ ”

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] .
" Yes , indeed I am , " said Mrs . Mugford .
" 是的 , 的确 我 是 , " 说 太太 . 穆格福德 .

“是的，我的确是，”穆格福德夫人说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" He used to be so different before he took to drink .
" 他 用过的 到 是 所以 不同的 前 他 采取 到 喝 .

“他酗酒之前和现在完全不一样。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] ['mærid] . "
You wouldn't think now he was the same man I married . "
你 不会 思考 现在 他 曾是 这 相同的 男人 我 已婚 . "

你肯定想不到他现在还是我嫁的那个人。

" ['hiːz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kraɪsts] [foʊld] ,
" He's wandered away from Christ's fold ,
" 他是 漫步 离开 从 基督的 折叠 ,

他已经远离了基督的羊群，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] — [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][meɪd] [tɔːks] [ə'baʊt] — [hiː; hi][wəʊnt][fər'get]
but the Good Shepherd — Him your little maid talks about — He won't forget
但 这 好的 牧羊人 — 他 你的 小的 女佣 会谈 关于 — 他 惯于 忘记
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但是，那位好牧人——就是你小女仆口中的那位——他不会忘记他；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [sed]
and one day I hope your husband will hear His voice , " Mrs . Mugford said
和 一 天 我 希望 你的 丈夫 将要 听到 他的 嗓音 , " 太太 . 穆格福德 说
['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“我希望有一天你的丈夫能听到祂的声音，”穆格福德太太庄严地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" You must pray for him . "
" 你 必须 祈祷 为了 他 . "

你们一定要为他祈祷。

" [oʊ] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] !
" Oh , I do , I do !
" 哦 , 我 做 , 我 做 !

“哦，我愿意，我愿意！”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ]['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][laɪf] [dʌz] [siːm] [soʊ]
But I can't help complaining , and I've no patience , and life does seem so
但 我 不能 帮助 抱怨 , 和 我已经 不 耐心 , 和 生活 做 似乎 所以
[hɑːrd] !
hard !
难的 !

但我忍不住抱怨，我一点耐心都没有，生活似乎真的太难了！

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [sæt] [daʊn]
" Mrs . Mugford nodded sympathetically , and then the neighbours sat down
" 太太 . 穆格福德 点头 同情地 , 和 然后 这 邻居 卫星 向下
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

穆格福德太太同情地点了点头，然后邻居们并排坐了下来。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mɪsɪz] .
and indulged in a long , confidential chat ; and by - and - bye Mrs .
和 沉溺其中 在 一个 长的 , 机密的 聊天 ; 和 经过 - 和 - 再见 太太 .
['leθbridʒ] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
Lethbridge dried her eyes , and was comforted .
莱斯布里奇 干燥 她 眼睛 , 和 曾是 安慰 .

他们进行了长时间的私下交谈；过了一会儿，莱斯布里奇太太擦干了眼泪，得到了安慰。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] " [rʌn] [ɪn] [ə'gen]
When Mrs . Mugford said good - night , it was after promising to " run in again
什么时候 太太 . 穆格福德 说 好的 - 夜晚 , 它 曾是 后 有前途 到 " 跑步 在 再次
[wʌn] ['iːvnɪŋ] [suːn] ,
one evening soon ,
一 晚上 很快 ,

穆格福德太太道晚安时，答应我“不久后的某个晚上再来拜访”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" and she went home with the knowledge that she had been allowed to
" 和 她 去 家 和 这 知识 那 她 有 到过 允许 到
[help][ænd; ənd] [tʃɪr] [wʌn] ['hevi] [hɑːrt] .
help and cheer one heavy heart .
帮助 和 欢呼 一 重的 心 .

她带着这样的信念回家了：她能够帮助和安慰一颗沉重的心。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] .
THE SUNDAY - SCHOOL TREAT .
这 星期日 - 学校 对待 .

主日学校的点心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

THERE	was	great	excitement	in	the	little	village	of	Sunleigh	one	day	towards	the
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	小的	村庄	的	-	一	天	向	这

[end][ʌv; əv][dʒu:n] ,

end	of	June	,
结尾	的	六月	,

六月底的一天，桑利小村庄里一片欢腾。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [wʌz; wəz][kæst][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər]

and	many	an	anxious	glance	was	cast	at	the	sky	to	see	if	the	weather
和	许多	一个	焦虑的	瞥一眼	曾是	投掷	在	这	天空	到	看	如果	这	天气

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fer] .

was	likely	to	remain	fair	.
曾是	可能	到	保持	公平的	.

人们焦急地抬头望向天空，看看天气是否会继续晴朗。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] [flek] [ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [blu:] [ˌoʊvər'hed]

But	not	one	fleck	of	cloud	was	visible	in	the	broad	expanse	of	blue	overhead
但	不是	一	斑点	的	云	曾是	可见的	在	这	广阔	广阔	的	蓝色的	开销

,

,

,

但头顶广阔的蓝天中，却看不到一丝云彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:nfɪdənt][ðæt]

and	the	good	folks	of	Sunleigh	had	every	reason	to	be	confident	that
和	这	好的	各位	的	-	有	每一个	原因	到	是	自信的	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t] .

it	would	be	fine	for	the	Sunday	-	school	treat	.
它	会	是	美好的	为了	这	星期日	-	学校	对待	.

桑利镇的居民们完全有理由相信，这顿主日学校的点心肯定没问题。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,

Punctually	at	two	o'clock	,	the	children	assembled	at	the	school	-	house	,
准时	在	二	点钟	,	这	孩子们	组装	在	这	学校	-	房子	,

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [graʊndz] ,

and	marched	to	the	Vicarage	grounds	,
和	行军	到	这	牧师住宅	理由	,

两点整，孩子们准时在学校集合，然后列队前往牧师住宅的操场。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] ,

where	they	spent	the	afternoon	and	evening	in	playing	games	and	running	races	,
在哪里	他们	花费	这	下午	和	晚上	在	玩耍	游戏	和	跑步	种族	,

他们在那里度过了下午和晚上，玩游戏、赛跑，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ti:] .

with	an	interval	for	the	all	-	important	tea	.
和	一个	间隔	为了	这	全部	-	重要的	茶	.

其中还安排了最重要的茶歇时间。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

Besides	the	children	,	many	of	their	parents	were	present	,	not	to	speak	of
除了	这	孩子们	,	许多	的	他们的	父母	是	展示	,	不是	到	说话	的

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

the	teachers	,
这	教师	,

除了孩子们，他们的许多家长也到场了，更不用说老师们了。

[hu:] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz] .

who	worked	hard	for	the	enjoyment	of	their	little	pupils	.
WHO	工作	难的	为了	这	享受	的	他们的	小的	学生	.

他们辛勤工作，只为博得小学生们的欢笑。

[ðə; ði]['vɪkər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	vicar	,	of	course	,	was	at	the	head	of	everything	.
这	牧师	,	的	课程	,	曾是	在	这	头	的	一切	.

当然，牧师是所有事情的首脑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['mænər] ,

He	was	a	grey	-	haired	,	elderly	man	,	with	a	kind	,	sympathetic	heart	and	manner	,
他	曾是	一个	灰色的	-	头发	,	老年	男人	,	和	一个	种类	,	交感神经	心	和	方式	,

他是一位头发花白的老人，心地善良，待人友善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [wʌnz] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	a	face	that	won	one's	confidence	and	trust	.
和	一个	脸	那	韩元	一个人的	信心	和	相信	.

一张能赢得人信任和信心的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

He	had	had	much	care	and	sorrow	,	for	he	had	been	many	years	a	widower	,
他	有	有	很多	关心	和	悲哀	,	为了	他	有	到过	许多	年	一个	鳏夫	,

他一生忧愁愁，因为他守寡多年。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ['oʊnli]['meriən][wʌz; wəz][left] , [ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] .

and	out	of	four	children	only	Marian	was	left	,	the	rest	having	died	in	early	youth	.
和	出去	的	四	孩子们	仅有的	玛丽安	曾是	左边	,	这	休息	拥有	死亡	在	早期的	青年	.

四个孩子中只剩下玛丽安，其余的孩子都在年幼时夭折。

[jet] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Yet	the	vicar	was	always	bright	and	cheerful	,
然而	这	牧师	曾是	总是	明亮的	和	快乐	,

然而，这位牧师总是神采奕奕、开朗乐观。

[ænd; ənd]['nevər] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] .

and	never	more	so	than	when	in	the	presence	of	young	folks	.
和	绝不	更多的	所以	比	什么时候	在	这	在场	的	年轻的	各位	.

尤其是在年轻人面前，这种感觉更为明显。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [deɪ] , ['evri] [wʌn] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] ;

It	was	a	perfect	day	,	every	one	agreed	,	and	not	too	hot	;
它	曾是	一个	完美的	天	,	每一个	一	同意	,	和	不是	也	热的	;

大家都一致认为，这是个完美的天气，而且也不太热；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ,

for	though	the	sun	shone	in	a	cloudless	sky	,	there	was	a	fresh	,
为了	尽管	这	太阳	闪耀	在	一个	无云	天空	,	那里	曾是	一个	新鲜的	,

虽然阳光普照，万里无云，但空气中却弥漫着一股清新的气息。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [bri:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ku:l] ['ʌndər][ðə; ði][tɔ:l] [elm] [tri:z] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [lɔ:n] .

invigorating	breeze	,	and	it	was	delightfully	cool	under	the	tall	elm	trees	that	flanked	the	Vicarage	lawn	.
令人精神振奋	微风	,	和	它	曾是	令人愉悦	凉爽的	在下面	这	高的	榆树	树木	那	侧翼	这	牧师住宅	草地	.

微风拂面，令人精神振奋，在牧师住宅草坪两侧高大的榆树下，感觉格外凉爽宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʃeltərd] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['kɔŋgrigeitid] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

It	was	in	that	sheltered	spot	that	the	mothers	congregated	,	and	discussed
它	曾是	在	那	避难所	点	那	这	母亲们	聚集	,	和	讨论

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

the	behaviour	of	their	children	.
这	行为	的	他们的	孩子们	.

就在这处隐蔽的地方，母亲们聚集在一起，讨论着孩子们的行为。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meɪd] [jɔːrz] [ɪz] , " [sed] [wʌn]['kaɪndli][soʊl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ,

"	What	a	pretty	little	maid	yours	is	,	"	said	one	kindly	soul	to	Mrs	.	Lethbridge	,
"	什么	一个	漂亮的	小的	女佣	你的	是	,	"	说	一	亲切地	灵魂	到	太太	.	莱斯布里奇	,

一位好心人对莱斯布里奇太太说："你的小姑娘真漂亮。"

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

who	was	present	with	the	baby	in	her	arms	.
WHO	曾是	展示	和	这	婴儿	在	她	武器	.

她当时抱着婴儿在场。

" [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['goʊldən] [kəːlz] !

"	I	never	did	see	such	blue	eyes	before	,	and	such	golden	curls	!
"	我	绝不	做过	看	这样的	蓝色的	眼睛	前	,	和	这样的	金的	卷发	!

"我以前从未见过如此湛蓝的眼睛和如此金色的卷发！"

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Lethbridge	smiled	,	and	turned	a	pleased	look	on	the	speaker	,	as	she
"	太太	.	莱斯布里奇	微笑	,	和	转向	一个	高兴	看	在	这	扬声器	,	作为	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

莱斯布里奇夫人微笑着，满意地看着说话的人，回答道：

" ['mɑːliːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['prɪti] [lʊks] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Molly's	a	good	child	,	and	that's	better	than	her	pretty	looks	,	I	take	it
"	莫莉的	一个	好的	孩子	,	和	那就是	更好的	比	她	漂亮的	看起来	,	我	拿	它

.

:

.

"莫莉是个好孩子，我觉得这比她漂亮的外表更重要。"

[ʃiːz] [soʊ] [swiːt] - ['tempərd] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] . "

She's	so	sweet	-	tempered	,	too	,	and	always	as	happy	as	the	day	is	long	.	"
她是	所以	甜的	-	淬火	,	也	,	和	总是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.	"

她性格也很温柔，总是那么快乐。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] .

"	And	your	boys	are	fine	little	chaps	.
"	和	你的	男孩们	是	美好的	小的	小伙子们	.

"你的儿子们都是很棒的小伙子。"

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['eldər] [teɪk] [tuː; tə][wɜːrk] , ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ? "

How	does	the	elder	take	to	work	,	Mrs	.	Lethbridge	?	"
如何	做	这	长老	拿	到	工作	,	太太	.	莱斯布里奇	?	"

莱斯布里奇太太，老人工作适应得怎么样？

" [oʊ] , ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [sez] ['hiːz] ['trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] [ʃiːz]

"	Oh	,	very	well	indeed	;	and	Mrs	.	Mugford	says	he's	trustworthy	,	and	she's
"	哦	,	非常	出色地	的确	;	和	太太	.	穆格福德	说道	他是	值得信赖的	,	和	她是

[kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

quite	satisfied	with	him	.	"
相当	使满意	和	他	.	"

"哦，那真是太好了；穆格福德太太说他值得信赖，她对他非常满意。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's a great thing , ain't it ?
" 那就是 一个 伟大的 事物 , 不是 它 ?

那真是件好事，不是吗?

[juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [sʌm; səm] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] , ['hɑːrdli] .
You can't trust some boys out of your sight , hardly .
你 不能 相信 一些 男孩们 出去 的 你的 视线 , 几乎 .

有些男孩你根本不能放心让他们离开你的视线，绝对不行。

['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [wɪl] [stænd][hɪz; ɪz] [frend] , [juːl] [siː] , [ɪf] [ʃiːz] ['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʃiːz] [laɪk]
Mrs . Mugford will stand his friend , you'll see , if she's taken to him — she's like
太太 . 穆格福德 将要 站立 他的 朋友 , 你会 看 , 如果 她是 已采取 到 他 — 她是 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

你会发现，如果穆格福德太太喜欢他的朋友，她就会支持他——她就是这样的人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['gɝːlz] [tə'geðər] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪz] .
She and I were girls together , so I know her ways .
她 和 我 是 女孩们 一起 , 所以 我 知道 她 方式 .

我和她从小就是闺蜜，所以我了解她的为人。

[ʃiːz] [gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She's got on in the world .
她是 得到 在 在 这 世界 .

她在社会上取得了成功。

['mærid] [ə; eɪ] ['stedi] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][left][hɜːr; hər][wel]
Married a steady , hardworking man , and when he died , he left her well
已婚 一个 稳定的 , 任劳任怨 男人 , 和 什么时候 他 死亡 , 他 左边 她 出色地
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
provided for ,
假如 为了 ,

她嫁给了一个稳重勤奋的男人，男人去世后，给她留下了优渥的生活保障。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] !
and without any one to share with !
和 没有 任何 一 到 分享 和 !

而且没有一个人可以分享!

" [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .
" As though to be alone in the world had its advantages .
" 作为 尽管 到 是 独自的 在 这 世界 有 它是 优势 .

“仿佛独自一人生活在这个世界上也有它的好处。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
But Mrs . Lethbridge did not see it in that light .
但 太太 . 莱斯布里奇 做过 不是 看 它 在 那 光 .

但莱斯布里奇夫人并不这么认为。

" [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I've heard her say she wished she had children , " she said ;
" 我已经 听到 她 说 她 希望 她 有 孩子们 , " 她 说 ;

“我听她说过她希望自己有孩子，”她说；

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][maɪn] .
" and she's real good to mine .
" 和 她是 真实的 好的 到 矿 .

“她对我的家人真的很好。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dʒɪm] ,

"	At	that	moment	the	conversation	was	interrupted	by	Jim	,
"	在	那	片刻	这	对话	曾是	中断	经过	吉姆	,

就在这时，吉姆打断了他们的谈话。

[huː] [rʌʃt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['iːgərli] [ɪn]

who	rushed	up	in	great	excitement	to	his	mother	,	and	whispered	eagerly	in
WHO	匆忙	向上	在	伟大的	激动	到	他的	母亲	,	和	低声说道	急切地	在

[hɜːr; hər] [ɪr] —

her	ear	—
她	耳朵	—

他兴奋地冲到母亲身边，急切地在她耳边低语——

" ['mʌðər] , [aɪv] [wʌn] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['sekənd][ɪn][ðə; ði][læst] [reɪs] !

"	Mother	,	I've	won	sixpence	for	coming	in	second	in	the	last	race	!
"	母亲	,	我已经	韩元	六便士	为了	未来	在	第二	在	这	最后的	种族	!

“妈妈，我在上一场比赛中获得第二名，赢了六便士！”

[ðə; ði]['vɪkər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

The	vicar	gave	it	to	me	!
这	牧师	给予	它	到	我	!

是牧师给我的！

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]

"	The	boy's	face	was	shining	with	pleasure	,	and	his	smile	was	reflected
"	这	男孩们	脸	曾是	灼灼	和	乐趣	,	和	他的	微笑	曾是	反映

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['kaʊntənəns] .

on	the	mother's	countenance	.
在	这	母亲的	面容	.

男孩脸上洋溢着喜悦，他的笑容也映照在母亲的脸上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	Do	you	know	what	I	am	going	to	do	with	it	,	mother	?
"	做	你	知道	什么	我	是	去	到	做	和	它	,	母亲	?

“妈妈，你知道我要用它做什么吗？”

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Then	,	as	she	shook	her	head	,
"	然后	,	作为	她	摇晃	她	头	,

然后，她摇了摇头，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [fɔːr; fər]

"	I'm	going	to	save	it	towards	buying	that	picture	of	the	Good	Shepherd	for
"	我是	去	到	节省	它	向	购买	那	图片	的	这	好的	牧羊人	为了

['aʊər; ɑːr] ['mɑːli] .

our	Molly	.
我们的	莫莉	.

“我要攒钱给莫莉买那幅好牧人的画像。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	you	please	keep	it	for	me	?
将要	你	请	保持	它	为了	我	?

请你帮我保管好吗?

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [nu:]

"	Mrs	.	Lethbridge	willingly	consented	,	and	took	charge	of	the	bright	,	new
"	太太	.	莱斯布里奇	心甘情愿	同意	,	和	采取	收费	的	这	明亮的	,	新的

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

莱斯布里奇夫人欣然同意，并接管了这枚崭新锃亮的六便士硬币。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

tying	it	up	carefully	in	a	corner	of	her	pocket	handkerchief	.
捆绑	它	向上	小心	在	一个	角落	的	她	口袋	手帕	.

她小心翼翼地把它包在口袋手帕的一角。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

She	was	deeply	touched	at	the	boy's	unselfishness	and	love	for	his	sister	,
她	曾是	深	感动	在	这	男孩们	无私	和	爱	为了	他的	姐姐	,

她被男孩的无私和对妹妹的爱深深感动了。

[ænd; ənd][felt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstli][praʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eldər][sʌn] .

and	felt	she	might	be	justly	proud	of	her	elder	son	.
和	毛毡	她	可能	是	公正地	自豪的	的	她	长老	儿子	.

她觉得自己完全有理由为大儿子感到骄傲。

['mi:nwaɪl] , ['mɑ:li][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][deɪ][moʊst] ['θɜ:rəli] .

Meanwhile	,	Molly	was	enjoying	the	day	most	thoroughly	.
同时	,	莫莉	曾是	享受	这	天	最多	彻底	.

与此同时，莫莉则尽情享受着这一天。

[ʃi:; ʃi] [kept] [kloʊz][tu:; tə] [mɪs] ['mɔ:rɪs] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

She	kept	close	to	Miss	Morris	at	first	,	but	after	a	little	while	,
她	保留	关闭	到	错过	莫里斯	在	第一的	,	但	后	一个	小的	尽管	,

起初她和莫里斯小姐关系很亲密，但过了一段时间后，

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][oʊn][eɪdʒ] ,

she	ventured	to	play	with	some	other	children	about	her	own	age	,
她	冒险	到	玩	和	一些	其他	孩子们	关于	她	自己的	年龄	,

她冒险去和一些与她年龄相仿的其他孩子一起玩耍，

[ænd; ənd] [su:n] [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] .

and	soon	lost all	her	shyness	and	reserve	.
和	很快	丢失的全部	她	害羞	和	预订	.

很快，她便失去了所有的羞涩和矜持。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;

But	now	the	summer	evening	was	drawing	to	a	close	;
但	现在	这	夏天	晚上	曾是	绘画	到	一个	关闭	;

但现在夏日的傍晚即将结束；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

the	sun	was	setting	in	a	rosy	glow	of	colour	,
这	太阳	曾是	环境	在	一个	红润	辉光	的	颜色	,

夕阳西下，笼罩在一片玫瑰色的光晕中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

and	the	children's	happy	day	was	nearly	over	.
和	这	孩子们的	快乐的	天	曾是	几乎	超过	.

孩子们快乐的一天即将结束。

[dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:] ,

James	Lethbridge	returned	home	before	his	family	,	and	after	getting	his	own	tea	,
詹姆斯	莱斯布里奇	返回	家	前	他的	家庭	,	和	后	获得	他的	自己的	茶	,

詹姆斯·莱斯布里奇比家人先回到家，他自己泡了茶后，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
stood **outside** **the** **cottage** **door** **,** **looking** **disconsolately** **up** **and** **down** **the** **deserted**
站立 外部 这 小屋 门 , 寻找 沮丧地 向上 和 向下 这 荒凉的
[striːt] .
street **.**
街道 .

他站在小屋门外，沮丧地上下望着空无一人的街道。

[ðə; ði]['saɪləns] [ˌɪn'dɔːrz] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] ,
The **silence** **indoors** **was** **oppressive** **,**
这 沉默 室内 曾是 压迫性的 ,

室内寂静得令人窒息。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][kwaɪt][glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] [step] [ˌaʊt'saɪd]
and **he** **felt** **quite** **glad** **when** **he** **saw** **Mrs** **.** **Mugford's** **portly** **figure** **step** **outside**
和 他 毛毡 相当 高兴的 什么时候 他 锯 太太 . 穆格福德 肥胖的 数字 步 外部
[hɜːr; hər] [ʃɑːp] ,
her **shop** **,**
她 店铺 ,

当他看到穆格福德太太略显臃肿的身影走出店门时，他感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **he** **immediately** **crossed** **the** **road** **to** **speak** **to** **her** **.**
和 他 立即地 交叉 这 路 到 说话 到 她 .

他立即穿过马路去和她说话。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Good** **evening** **,** **ma'am** **.**
" 好的 晚上 , 女士 .

“晚上好，女士。”

[soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [triːt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] . "
So **you** **haven't** **gone** **to** **the** **school** **treat** **,** **along** **with** **every** **one** **else** **.** **"**
所以 你 还没有 已消失 到 这 学校 对待 , 沿着 和 每一个 一 别的 . "

所以你没有像其他人一样去参加学校的聚餐。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][nɑːd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
" **No** **,** **"** **she** **replied** **,** **with** **a** **smiling** **nod** **of** **greeting** **.**
" 不 , " 她 回复 , 和 一个 微笑 点头 的 问候 .

“不，”她笑着点头致意，回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I** **couldn't** **leave** **,** **you** **know** **.**
" 我 不能 离开 , 你 知道 .

“我不能离开，你知道的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [ʃɑːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .
I **should** **have** **shut** **up** **my** **shop** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **post** **-** **office** **.**
我 应该 有 关闭 向上 我的 店铺 如果 它 之前没有 到过 为了 这 邮政 - 办公室 .

要不是为了邮局，我早就关门大吉了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ]['pʌblɪk]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .
You **see** **I'm** **a** **public** **servant** **,** **and** **not** **my** **own** **mistress** **.**
你 看 我是 一个 民众 仆人 , 和 不是 我的 自己的 情妇 .

你看，我是一名公务员，而不是我自己的情妇。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ˌɪn'saɪd][maɪ] [dɔːz] [sɪns] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] -
But **I've** **not** **had** **a** **single** **person** **inside** **my** **doors** **since** **two** **o'clock** **to** **-**
但 我已经 不是 有 一个 单身的 人 里面 我的 门 自从 二 点钟 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

但从今天下午两点到现在，我店里一个客人都没来过。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ˌæftər'nuːn] [aɪv] [spent] [sɪns] — [ðə; ði]

and	I	can	tell	you	it's	been	the	longest	afternoon	I've	spent	since	—	the
和	我	能	告诉	你	它是	到过	这	最长	下午	我已经	花费	自从	—	这

[skuːl] [triːt] [læst] [jɪr] . "

school	treat	last	year	.	"
学校	对待	最后的	年	.	"

我可以告诉你，这是我自去年学校举办的庆祝活动以来度过的最漫长的一个下午。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][get][maɪ][oʊn] [tiː] , " [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [ri'mɑːkt] ,

"	I've	had	to	get	my	own	tea	,	"	James	Lethbridge	remarked	,
"	我已经	有	到	得到	我的	自己的	茶	,	"	詹姆斯	莱斯布里奇	评论	,

"我得自己去泡茶，"詹姆斯·莱斯布里奇说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .

"	for	the	missus	has	gone	with	the	youngsters	.
"	为了	这	太太	有	已消失	和	这	年轻人	.

"因为太太和孩子们一起走了。"

[ʃiː; ʃi][left] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

She	left	everything	ready	for	me	,
她	左边	一切	准备好	为了	我	,

她为我准备好了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [kiː] ['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	door	-	key	under	a	stone	where	I	should	know	where	to	find	it	.
和	这	门	-	钥匙	在下面	一个	石头	在哪里	我	应该	知道	在哪里	到	寻找	它	.

门钥匙在一块石头下面，我应该知道它在哪里。

[its] [kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ] ['plɛʒərɪŋ] ! "

It's	quite	an	event	for	my	wife	to	go	pleasuring	!	"
它是	相当	一个	事件	为了	我的	妻子	到	去	愉悦	!	"

对我妻子来说，这可是件大事，她要去享受快乐！

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hoʊm][bɜːrd] , " ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	know	she	is	a	home	bird	,	"	Mrs	.	Mugford	answered	.
"	是的	,	我	知道	她	是	一个	家	鸟	,	"	太太	.	穆格福德	回答	.

"是的，我知道她很恋家，"穆格福德太太回答道。

" [ðɪs] [hæf] - ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	This	half	-	day's	holiday	will	do	her	good	,	I'm	sure	.
"	这	一半	-	天	假期	将要	做	她	好的	,	我是	当然	.

"我相信，这半天的假期对她有好处。"

['evriwʌn] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] ! "

Everyone	enjoys	the	Sunday	-	school	treat	—	old	and	young	alike	!	"
每个人	享受	这	星期日	-	学校	对待	—	老的	和	年轻的	同样	!	"

每个人都喜欢主日学校的点心——无论老少！

" [aɪ][dʒʌst] [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] , " [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	just	stepped	across	to	ask	you	a	favour	,	"	James	Lethbridge	explained	.
"	我	只是	步	穿过	到	问	你	一个	偏爱	,	"	詹姆斯	莱斯布里奇	解释	.

"我只是过来请你帮个忙，"詹姆斯·莱斯布里奇解释道。

" [naʊ] , [aɪ][hoʊp] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] !

"	Now	,	I	hope	it's	something	I	can	do	!
"	现在	,	我	希望	它是	某物	我	能	做	!

"现在，我希望这是我能做到的事！"

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɝd] [sed] ['plezntli] .

"	Mrs	.	Mugford	said	pleasantly	.
"	太太	.	穆格福德	说	愉快	.

"穆格福德夫人愉快地说。"

" - [tɪz]['oʊnli] [ðɪs] .
" ' Tis only this .
" - 的 仅有的 这 .

仅此而已。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['dʒeni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ,
I want you to tell Jenny , when she comes home ,
我 想 你 到 告诉 珍妮 , 什么时候 她 来 家 ,

我希望你告诉珍妮，等她回家的时候，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɔːl] [naɪt] .
that I shall be up at the Hall all night .
那 我 将 是 向上 在 这 大厅 全部 夜晚 .

我今晚会在大厅待一整夜。

[wiːv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tʊk] ['dredf(ə)l] [bæd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər]
We've a horse took dreadful bad with inflammation — a favourite horse of Mr
我们已经 一个 马 采取 可怕 坏的 和 炎 — 一个 最喜欢的 马 的 先生
. ['tælbəts] — [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ,
. Talbot's — and he wants someone to sit up with the poor creature ,
. 塔尔博特 — 和 他 想要 某人 到 坐 向上 和 这 贫穷的 生物 ,

我们有一匹马得了很严重的炎症——这是塔尔博特先生最喜欢的马——他想找个人来照顾这可怜的马。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and attend to it .
和 出席 到 它 .

并处理它。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['bɜːt][tuː; tə] - [naɪt] ; ['hiːz][ðə; ði] [hed] [gruːm] ,
He asked me if I would stay with old Burt to - night ; he's the head groom ,
他 问 我 如果 我 会 停留 和 老的 伯特 到 - 夜晚 ; 他是 这 头 新郎 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

他问我今晚愿不愿意留下来陪老伯特；你知道，他是马厩的马夫长。

[bɜːrts] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] ['jɪrz] ,
Burt's getting up in years ,
伯特的 获得 向上 在 年 ,

伯特年纪大了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɔːl]
and the master thinks it would be too much for him to be up all
和 这 掌握 思考 它 会 是 也 很多 为了 他 到 是 向上全部
[naɪt] [əˈloʊn] . "
night alone . "
夜晚 独自的 . "

主人认为让他一个人熬夜太难了。

" ['mɪstər] . ['tælbəts] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊks] ['kʌmfərt] , " ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [riˈmɑːkt] .
" Mr . Talbot's very thoughtful for other folk's comfort , " Mrs . Mugford remarked .
" 先生 . 塔尔博特 非常 周到 为了 其他 民众的 舒适 , " 太太 . 穆格福德 评论 .

"塔尔博特先生非常体贴他人的感受，"穆格福德太太评论道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [wɪl] [rɪˈkʌvər] ; [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌfər] .
" I hope the poor horse will recover ; I can't bear to see an animal suffer .
" 我 希望 这 贫穷的 马 将要 恢复 ; 我 不能 熊 到 看 一个 动物 遭受 .

"我希望这匹可怜的马能康复；我实在不忍心看到动物受苦。"

[jes] , [aɪl] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]
Yes , I'll give Mrs . Lethbridge your message ; but , surely you're not going to
是的 , 患病的 给 太太 . 莱斯布里奇 你的 信息 ; 但 , 一定 你是 不是 去 到
[ðə; ði] [hɔ:l] [jet] ? "
the Hall yet ? "
这 大厅 然而 ? "

"好的，我会把你的话转达给莱斯布里奇夫人；不过，你现在肯定不会要去礼堂吧？"

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [ten] .
" No , I shan't be expected till ten .
" 不 , 我 不会 是 预期的 直到 十 .

"不，我十点之前不会到。"

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [bæk]
I'm just going down the street for a stroll , and maybe I shan't come back
我是 只是 去 向下 这 街道 为了 一个 漫步 , 和 或许 我 不会 来 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

我只是出门散散步，也许以后都不会回来了。

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [gest] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] ,
" Mrs . Mugford guessed he was going to the " White Hart ,
" 太太 . 穆格福德 猜对了 他 曾是 去 到 这 " 白色的 哈特 ,

"穆格福德太太猜测他要去'白鹿'酒吧，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
" but she did not like to offer a word of remonstrance .
" 但 她 做过 不是 喜欢 到 提供 一个 单词 的 抗议 .

但她不愿提出任何抗议之词。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] ,
At that moment , her companion happened to glance at the shop window ,
在 那 片刻 , 她 伴侣 发生 到 瞥一眼 在 这 店铺 窗户 ,

就在这时，她的同伴碰巧瞥了一眼商店橱窗。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
and the first object that met his eyes was the picture of the Good
和 这 第一的 目的 那 遇见 他的 眼睛 曾是 这 图片 的 这 好的
['ʃepərd] ,
Shepherd ,
牧羊人 ,

他首先映入眼帘的是一幅好牧人的画像。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [pə'zes] .
that his little daughter so longed to possess .
那 他的 小的 女儿 所以 渴望 到 具有 .

那是他小女儿梦寐以求的东西。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
He drew near , and looked at it with interest .
他 画 靠近 , 和 看起来 在 它 和 兴趣 .

他走近，饶有兴致地看着它。

" - [tɪz] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ]['fænsi]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:li:z] ['teɪkən][tu:; tə] [ðæt] ['pɪktʃər] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' Tis strange what a fancy our Molly's taken to that picture , " he said .
" - 的 奇怪的 什么 一个 想要 我们的 莫莉的 已采取 到 那 图片 , " 他 说 .

"真奇怪，我们家莫莉竟然对那张照片如此着迷，"他说。

" [aɪv] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
" I've thought I should like to make her a present of it one of these
" 我已经 想法 我 应该 喜欢 到 制作 她 一个 展示 的 它 一 的 这些
[deɪz] ！ "
days ! "
天 ！ "

“我想过几天把它送给她当礼物！”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] !
" I wish you would !
" 我 希望 你 会 !

我希望你能！

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] ['ænsər] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Mrs . Mugford answered impulsively .
" 太太 . 穆格福德 回答 冲动地 .

“穆格福德夫人脱口而出。”

" [aɪ][kɑ:nt] [wel] [ə'fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] ;
" I can't well afford it — not just now ;
" 我 不能 出色地 买得起 它 — 不是 只是 现在 ;

“我暂时负担不起;

[pər'hæps][ɑ:n]['sætərdeɪ] [wen] [aɪ][get][maɪ]['weɪdʒɪz] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:] . "
perhaps on Saturday when I get my wages I'll buy it . "
也许 在 周六 什么时候 我 得到 我的 工资 患病的 买 它 . "

“也许等我周六拿到工资的时候就买吧。”

" [aɪ][dəunt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" I don't feel justified in giving it to her .
" 我 不 感觉 合理的 在 给予 它 到 她 .

“我觉得我没有理由把它给她。”

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [wʌn] [ki:ps] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [wʌnz] [gʊdz]
You see if one keeps a shop , it doesn't do to make presents of one's goods
你 看 如果 一 保持 一个 店铺 , 它 不 做 到 制作 礼物 的 一个人的 商品
,
,
,

你看，如果一个人开了一家店，把自己的商品作为礼物送人是行不通的。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] .
" said Mrs . Mugford .
" 说 太太 . 穆格福德 .

“穆格福德夫人说道。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [sed] ['heɪstɪli]
" No , it wouldn't do to begin that sort of thing , " James Lethbridge said hastily
" 不 , 它 不会 做 到 开始 那 种类 的 事物 , " 詹姆斯 莱斯布里奇 说 草草
;
;
;

“不，那样做是不行的，”詹姆斯·莱斯布里奇急忙说道;

" [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə][maɪ]['fæməli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" and you've been too generous to my family as it is .
" 和 你已经 到过 也 慷慨的 到 我的 家庭 作为 它 是 .

“而且你对我家人已经太慷慨了。”

[aɪv] ['nevər] [θæŋkt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — "
I've never thanked you , but — "
我已经 绝不 谢谢 你 , 但 — "

我从未向你道谢，但是——”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] .
" **Oh** , **please** **don't** .
" 哦 , 请 不 .

"哦，请不要这样。"

['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] , [aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] .
Any **little** **thing** **I** **can** **do** **for** **your** **wife** , **I'm** **only** **too** **glad** **to** **do** .
任何 小的 事物 我 能 做 为了 你的 妻子 , 我是 仅有的 也 高兴的 到 做 .

任何我能为你妻子做的小事，我都非常乐意效劳。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
And **I** **love** **the** **children** **—** **I** **never** **had** **any** **of** **my** **own** .
和 我 爱 这 孩子们 — 我 绝不 有 任何 的 我的 自己的 .

我很喜欢孩子们——我从来没有自己的孩子。

[jʊr; jər]['dʒɪmz][ə; eɪ][faɪn] , ['ɑːnɪst] [læd] .
Your **Jim's** **a** **fine** , **honest** **lad** .
你的 吉姆的 一个 美好的 , 诚实的 小伙子 .

你儿子吉姆是个优秀、诚实的小伙子。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm][deɪ] ; [ænd; ənd] ['dɪks] [ə; eɪ] [dɪr] ,
I **believe** **he'll** **make** **a** **good** **man** **some** **day** ; **and** **Dick's** **a** **dear** ,
我 相信 地狱 制作 一个 好的 男人 一些 天 ; 和 迪克的 一个 亲爱的 ,

我相信他将来会成为一个好人；而且迪克是个很可爱的人。

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːli] — [wel] [ðer; ðər] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːnd][aɪ]
little **fellow** ; **and** **as** **for** **Molly** **—** **well** **there** , **I** **can't** **tell** **you** **how** **fond** **I**
小的 同伴 ; 和 作为 为了 莫莉 — 出色地 那里 , 我 不能 告诉 你 如何 喜爱 我
[ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['mɑːli] !
am **of** **Molly** !
是 的 莫莉 !

小家伙；至于莫莉——嗯，我简直无法告诉你我有多喜欢莫莉!

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
I **wish** **you'd** **manage** **to** **give** **her** **this** **picture** .
我 希望 你会 管理 到 给 她 这 图片 .

我希望你能把这张照片给她。

[seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] !
Save **the** **money** **in** **some** **way** !
节省 这 钱 在 一些 方式 !

想办法省钱!

" ['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,
" **Mrs** . **Mugford** **paused** **abruptly** ,
" 太太 . 穆格福德 暂停 突然 ,

"穆格福德夫人突然停顿了一下，

['ræðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][læst]
rather **alarmed** **at** **the** **thought** **of** **how** **her** **companion** **would** **take** **her** **last**
相当 惊慌 在 这 想法 的 如何 她 伴侣 会 拿 她 最后的
[rɪ'mɑːrk] ;
remark ;
评论 ;

想到同伴会如何看待她最后那句话，她感到有些不安；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
but **he** **was** **not** **offended** , **as** **she** **half** **thought** **he** **might** **be** .
但 他 曾是 不是 被冒犯了 , 作为 她 一半 想法 他 可能 是 .

但他并没有像她预想的那样生气。

[ðə; ði]['kaındli] ['ıntrəst] [ın]['mısız] . [mʌgfɔ͡dz] [ʃɑ:rp] , [braʊn] [aız] [dis'a:rmd][hız; ız][fɜ:rst] ['fi:lıŋ]

The	kindly	interest	in	Mrs	.	Mugford's	sharp	,	brown	eyes	disarmed	his	first	feeling
这	亲切地	兴趣	在	太太	.	穆格福德	锋利的	,	棕色的	眼睛	解除武装	他的	第一的	感觉

[ʌv; əv] [rı'zentmənt] .

of	resentment	.
的	怨恨	.

穆格福德太太那双锐利的棕色眼睛所散发出的友善兴趣，消除了他最初的怨恨之情。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ı'nʌf] ,

He	knew	well	enough	,
他	知道	出色地	足够的	,

他很清楚这一点。

[ıf] [hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm]['goʊıŋ][tu:; tə][ðə; ði] " [waıt] [hɑ:rt] " [fɔ:r; fər][ə; eı][fju:] ['i:vnıŋz] [ðæt]

if	he	refrained	from	going	to	the	"	White	Hart	"	for	a	few	evenings	that
如果	他	克制	从	去	到	这	"	白色的	哈特	"	为了	一个	很少	晚上	那

[hi:; hi] [wʊd] [seıv] [ðə; ði][praıs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pıktʃər] ,

he	would	save	the	price	of	the	picture	,
他	会	节省	这	价格	的	这	图片	,

如果他几个晚上不去"白鹿"夜总会，就能省下买画的钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mısız] . ['mʌgfɔ͡d] [ment] .

and	he	guessed	that	was	what	Mrs	.	Mugford	meant	.
和	他	猜对了	那	曾是	什么	太太	.	穆格福德	意思是	.

他猜想这就是穆格福德太太的意思。

" [wel] , [aıv] [ə; eı]['noʊʃ(ə)n][aı] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] [ın] ['ræðər] [ə; eı] [ʃeım] -

"	Well	,	I've	a	notion	I	know	what	you	mean	,	"	he	said	in	rather	a	shame	-
"	出色地	,	我已经	一个	概念	我	知道	什么	你	意思是	,	"	他	说	在	相当	一个	耻辱	-

[feıst] ['fæʃ(ə)n] ;

faced	fashion	;
面对	时尚	;

"嗯，我好像知道你的意思了，"他有些不好意思地说；

" [ænd; ənd][aı][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aı] [meint] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seı] .

"	and	I	don't	know	that	I	mayn't	do	as	you	say	.
"	和	我	不	知道	那	我	可能不会	做	作为	你	说	.

"我不知道我是否会照你说的做。"

[aı][mʌst; məst] [wıʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['i:vnıŋ] [naʊ] , ['mısız] . ['mʌgfɔ͡d] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weı] ,

I	must	wish	you	good	evening	now	,	Mrs	.	Mugford	,	"	and	he	turned	away	,
我	必须	希望	你	好的	晚上	现在	,	太太	.	穆格福德	,	"	和	他	转向	离开	,

"我现在必须祝您晚安了，穆格福德夫人。"说完，他转身离开了。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	strolled	down	the	street	.
和	漫步	向下	这	街道	.

然后沿着街道漫步。

['mısız] . ['mʌgfɔ͡d] [wɑ:tʃt] [hız; ız] [rı'tri:tıŋ] ['fıgjər] [aʊt][ʌv; əv] [saıt] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ıntu:][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Mugford	watched	his	retreating	figure	out	of	sight	,	then	she	went	into	her
太太	.	穆格福德	观看	他的	撤退	数字	出去	的	视线	,	然后	她	去	进入	她

[ʃɑ:p] ,

shop	,
店铺	,

穆格福德太太目送着他离去的背影消失在视线之外，然后走进了她的店里。

[ænd; ənd][bı'gæn] ['meıkıŋ] [ˌprepə'reıʃnz] [fɔ:r; fər]['kloʊzıŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naıt] .

and	began	making	preparations	for	closing	for	the	night	.
和	开始	制作	准备工作	为了	结束	为了	这	夜晚	.

并开始准备当晚的关门事宜。

['miːnwaɪl] [dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] " [waɪt] [hɑːrt] , " ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

Meanwhile	**James**	**Lethbridge**	**was**	**halting**	**outside**	**the**	**"**	**White**	**Hart**	**,**	**"**	**hesitating**
同时	詹姆斯	莱斯布里奇	曾是	停止	外部	这	"	白色的	哈特	,	"	犹豫不决

['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['entər][ɔːr][nɑːt] ;

whether	**he**	**should**	**enter**	**or**	**not**	**;**
无论	他	应该	进入	或者	不是	;

与此同时，詹姆斯·莱斯布里奇正站在"白鹿"旅馆外，犹豫着是否应该进去；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

but	**for**	**once**	**he**	**allowed**	**his**	**conscience**	**to**	**guide**	**him**	**,**	**and**	**put**	**the**
但	为了	一次	他	允许	他的	良心	到	指导	他	,	和	放	这

[temp'teɪʃ(ə)n][ə'saɪd] .

temptation	**aside**	**.**
诱惑	旁边	.

但这一次，他听从了良心的指引，把诱惑放在一边。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .

THE	**ACCIDENT**	**.**
这	事故	.

事故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [triːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]

IT	**was**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**school**	**treat**	**,**	**and**	**although**	**only**	**a**	**little**	**after**
它	曾是	这	早晨	后	这	学校	对待	,	和	虽然	仅有的	一个	小的	后

[sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

six	**o'clock**	**,**
六	点钟	,

那是学校聚餐后的第二天早上，虽然才刚过六点，

[ðə; ði] ['leθbridʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**Lethbridge**	**boys**	**were**	**already**	**up**	**,**	**helping**	**to**	**put**	**things**	**in**	**order**	**for**	**the**
这	莱斯布里奇	男孩们	是	已经	向上	,	帮助	到	放	事物	在	命令	为了	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

莱斯布里奇的男孩们已经起床了，帮忙整理当天要用的东西。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [taɪm] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][hoʊm] , " [dɪk] [sed] ,

"	**I**	**wonder**	**what**	**time**	**father**	**will**	**be**	**home**	**,**	**"**	**Dick**	**said**	**,**
"	我	想知道	什么	时间	父亲	将要	是	家	,	"	迪克	说	,

"我不知道父亲什么时候回家，"迪克说。

[æz; əz][hiː; hi] [kəukst] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] , [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] .

as	**he**	**coaxed**	**the**	**fire**	**into**	**a**	**blaze**	**,**	**to**	**boil**	**the**	**kettle**	**.**
作为	他	哄骗	这	火	进入	一个	火焰	,	到	熬	这	壶	.

他费力地将火烧旺，以便烧开水壶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; ['ɜːrli] [aɪ][ɪk'spekt] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**early**	**I**	**expect**	**,**
"	我	不	知道	,	我的	亲爱的	;	早期的	我	预计	,

"我不知道，亲爱的；我估计会很早。"

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] ['ænsər] [ɪn][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] — ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] -

" **Mrs** . **Lethbridge** **answered** **in** **unusually** **cheerful** **tones** — **evidently** **the** **Sunday** -

" 太太 . 莱斯布里奇 回答 在 异常地 快乐 音调 — 显然 这 星期日 -

[skuːl] [triːt] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .

school **treat** **had** **done** **her** **good** .

学校 对待 有 完毕 她 好的 .

莱斯布里奇太太的回答语气异常欢快——显然，主日学校的款待对她很有好处。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ] [pʊr] [hɔːrs] [ɪz] ['betər] , " [dɪk] [kən'tɪnjuːd] .

" **I** **hope** **the** **poor** **horse** **is** **better** , " **Dick** **continued** .

" 我 希望 这 贫穷的 马 是 更好的 , " 迪克 持续 .

“我希望这匹可怜的马好些了，”迪克继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['mʌðər] ?

" **Do** **you** **think** **father** **will** **be** **home** **to** **breakfast** , **mother** ?

" 做 你 思考 父亲 将要 是 家 到 早餐 , 母亲 ?

妈妈，您觉得爸爸会回家吃早饭吗?

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ'd] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

If **I** **knew** **what** **time** **he** **was** **coming** , **I'd** **go** **to** **meet** **him** . "

如果 我 知道 什么 时间 他 曾是 未来 , ID 去 到 见面 他 . "

如果我知道他什么时候来，我就去迎接他。

" [waɪ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

" **Why** , **here** **he** **comes** !

" 为什么 , 这里 他 来 !

“哎呀，他来了！”

" ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] .

" **Jim** **exclaimed** .

" 吉姆 惊呼 .

吉姆惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] .

" **I** **know** **that's** **his** **footstep** .

" 我 知道 那就是 他的 脚步 .

我知道那是他的脚步声。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['wʌndərfəli] [brɪsk] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

" **He** **came** **in** **looking** **wonderfully** **brisk** , **seeing** **he** **had** **been** **awake** **all** **night** ,

" 他 来了 在 寻找 太棒了 轻快 , 看到 他 有 到过 醒 全部 夜晚 ,

“他进来的时候看起来精神抖擞，一看就知道他整夜没睡。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['wɪlɪŋli] .

and **answered** **their** **questions** **willingly** .

和 回答 他们的 问题 心甘情愿 .

并欣然回答了他们的问题。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['betər] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [oʊld] ['bɜ˞ːt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The **horse** **was** **better** ; **he** **and** **old** **Burt** **had** **done** **the** **best** **they** **could**

这 马 曾是 更好的 ; 他 和 老的 伯特 有 完毕 这 最好的 他们 可以

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for **it** .

为了 它 .

那匹马的情况好转了；他和老伯特已经尽力了。

" ['mɪstər] . ['tælbəts] [soʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

" **Mr** . **Talbot's** **so** **pleased** **his** **favourite's** **likely** **to** **recover** ,

" 先生 . 塔尔博特 所以 高兴 他的 最喜欢的 可能 到 恢复 ,

“塔尔博特先生非常高兴他最喜欢的马很可能康复，”

[ðæt] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [ɪn'kriːs] [maɪ]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

that	he	says	he'll	increase	my	wages	at	the	end	of	the	week	.
那	他	说道	地狱	增加	我的	工资	在	这	结尾	的	这	星期	.

他说他会在本周末给我涨工资。

[naʊ] , ['iznt] [ðæt] [gʊd] [nuːz] ?

Now	,	isn't	that	good	news	?
现在	,	不是	那	好的	消息	?

这难道不是个好消息吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sentid] ['iːgərli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [smaɪld] ;

"	The	boys	assented	eagerly	,	and	Mrs	.	Lethbridge	smiled	;
"	这	男孩们	同意	急切地	,	和	太太	.	莱斯布里奇	微笑	;

男孩们欣然同意，莱斯布里奇夫人笑了;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	she	could	not	help	wondering	if	her	husband	would	allow	her	a	little
尽管	她	可以	不是	帮助	好奇	如果	她	丈夫	会	允许	她	一个	小的

[mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

more	towards	the	housekeeping	,
更多的	向	这	家政	,

她不禁想知道丈夫是否会允许她多承担一些家务劳动。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [ɪn] [drɪŋk] .

or	if	he	would	spend	the	extra	money	in	drink	.
或者	如果	他	会	花费	这	额外的	钱	在	喝	.

或者他会不会把多余的钱花在喝酒上。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['dʒɪm] , ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][hæv; həv] ['sɪkspəns] — [ɔːr] ['ræðər] , ['mʌðər] [ɪz] ['kiːpɪŋ]

"	Father	,	"	said	Jim	,	presently	,	"	I	have	sixpence	—	or	rather	,	mother	is	keeping
"	父亲	,	"	说	吉姆	,	目前	,	"	我	有	六便士	—	或者	相当	,	母亲	是	保持

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	for	me	.
它	为了	我	.

"爸爸，"吉姆过了一会儿说，"我有六便士——或者更确切地说，是妈妈帮我保管的。"

[aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['sekənd][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ['jestərdeɪ] .

I	won	it	for	coming	in	second	in	a	race	yesterday	.
我	韩元	它	为了	未来	在	第二	在	一个	种族	昨天	.

我昨天在一场比赛中获得第二名，所以赢得了这个奖。

[ges] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Guess	what	I'm	going	to	do	with	it	!
猜测	什么	我是	去	到	做	和	它	!

猜猜我要用它做什么!

" [ðə; ði]['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgər] [glæns] .

"	The	father	shook	his	head	,	smiling	as	he	met	the	boy's	eager	glance	.
"	这	父亲	摇晃	他的	头	,	微笑	作为	他	遇见	这	男孩们	渴望的	瞥一眼	.

父亲摇了摇头，微笑着迎上男孩渴望的目光。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [fɔːr; fər]

"	I'm	going	to	put	it	towards	buying	that	picture	of	the	Good	Shepherd	for
"	我是	去	到	放	它	向	购买	那	图片	的	这	好的	牧羊人	为了

['aʊər; ɑːr] ['mɑːli] .

our	Molly	.
我们的	莫莉	.

"我打算用这笔钱给莫莉买那幅好牧人的画像。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'diːə] ? "

Isn't	it	a	splendid	idea	?	"
不是	它	一个	灿烂	主意	?	"

这难道不是个绝妙的主意吗?

" [wel] [dʌn] , ['dʒɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . "

"	Well	done	,	Jim	;	and	I'll	give	you	the	rest	of	the	money	on	Saturday	.	"
"	出色地	完毕	,	吉姆	;	和	患病的	给	你	这	休息	的	这	钱	在	周六	.	"

“干得好，吉姆；剩下的钱我周六给你。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	father	,	do	you	mean	it	?
"	哦	,	父亲	,	做	你	意思是	它	?

“哦，父亲，您是认真的吗？”

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! "

Oh	,	thank	you	,	thank	you	!	"
哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!	"

哦，谢谢，谢谢！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	mean	it	.
"	的	课程	我	意思是	它	.

我当然是认真的。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑːli] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['eniweɪ] . "

I	intended	to	give	Molly	the	picture	anyway	.	"
我	故意的	到	给	莫莉	这	图片	反正	.	"

我本来就打算把这幅画给莫莉。

" [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] !

"	How	pleased	the	child	will	be	!
"	如何	高兴	这	孩子	将要	是	!

孩子该有多高兴啊！

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	.	Lethbridge	exclaimed	.
"	太太	.	莱斯布里奇	惊呼	.

“莱斯布里奇夫人惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiːl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wonder	where	she'll	hang	it	.	"
"	我	想知道	在哪里	壳	悬挂	它	.	"

“我想知道她会把它挂在哪里。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌp] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ðə; ði] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] .

"	She	is	not	up	yet	,	I	suppose	?	"	the	father	enquired	.
"	她	是	不是	向上	然而	,	我	认为	?	"	这	父亲	询问	.

“她还没起床吧？”父亲问道。

" [noʊ] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['veri] ['taɪərd] .

"	No	;	I	expect	she's	very	tired	.
"	不	;	我	预计	她是	非常	疲劳的	.

“不，我猜她很累。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

You	should	have	seen	her	running	about	and	playing	with	the	other
你	应该	有	已见	她	跑步	关于	和	玩耍	和	这	其他

['tʃɪldrən] , ['jestərdeɪ] !

children	,	yesterday	!
孩子们	,	昨天	!

你应该看看她昨天和其他小朋友一起跑来跑去玩耍的样子！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] !

It	did	my	heart	good	to	watch	her	!
它	做过	我的	心	好的	到	手表	她	!

看到她，我心里就觉得很开心！

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

She	did	have	a	good	time	,	and	no	mistake	!
她	做过	有	一个	好的	时间	,	和	不	错误	!

她玩得很开心，这一点毋庸置疑!

" ['mɑːli] [slept] [ɑːn] [tɪl] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

"	Molly	slept	on	till	nearly	eight	o'clock	,	and	when	she	came	down	,
"	莫莉	睡着了	在	直到	几乎	八	点钟	,	和	什么时候	她	来了	向下	,

“莫莉一直睡到快八点钟，当她下楼时，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][wʌn] ['iːzi] - [tʃer] .

found	her	father	fast	asleep	in	their	one	easy	-	chair	.
成立	她	父亲	快速地	睡着了	在	他们的	一	简单的	-	椅子	.

她发现父亲在他们唯一的扶手椅上睡着了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]

Her	mother	motioned	to	her	not	to	disturb	him	,	so	she	took	her
她	母亲	示意	到	她	不是	到	打扰	他	,	所以	她	采取	她

['brekfəst] [ɪn]['saɪləns] .

breakfast	in	silence	.
早餐	在	沉默	.

她母亲示意她不要打扰他，于是她默默地吃了早餐。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	the	children	went	to	school	,	and	Mrs	.	Lethbridge	was	busy	for	a
然后	这	孩子们	去	到	学校	,	和	太太	.	莱斯布里奇	曾是	忙碌的	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

孩子们去上学后，莱斯布里奇太太忙了一会儿。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

washing	and	dressing	the	baby	.
洗涤	和	敷料	这	婴儿	.

给婴儿洗澡穿衣。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][læst] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] .

When	her	husband	at	last	awoke	,	it	was	ten	o'clock	.
什么时候	她	丈夫	在	最后的	醒来	,	它	曾是	十	点钟	.

当她丈夫终于醒来时，已经是晚上十点了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['aʊtər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

He	got	up	immediately	,	and	putting	his	hand	into	the	deep	outer	pocket	of
他	得到	向上	立即地	,	和	推杆	他的	手	进入	这	深的	外	口袋	的

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他立刻起身，把手伸进外套外侧的深口袋里，

[druː] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] ['ræbɪt] .

drew	out	a	fine	rabbit	.
画	出去	一个	美好的	兔子	.

画出了一只漂亮的兔子。

" [ðer; ðər] , ['dʒeni] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ðætəl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	There	,	Jenny	,	"	he	said	,	"	that'll	make	us	a	good	dinner	to	-	day	!
"	那里	,	珍妮	,	"	他	说	,	"	那将	制作	我们	一个	好的	晚餐	到	-	天	!

“好了，珍妮，”他说，“这够我们今天吃顿好的了！”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , [ðə; ði] [pʊr] ['waɪfs] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" But instead of looking pleased , the poor wife's face clouded over , and she
" 但 反而 的 寻找 高兴 , 这 贫穷的 妻子的 脸 阴天 超过 , 和 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

"但是，可怜的妻子非但没有露出高兴的表情，反而脸色阴沉下来，她惊呼道：

" [oʊ] , [dʒeɪmz] , [juːv] [bɪn] ['poʊtʃɪŋ] [ə'gen] ! "
" Oh , James , you've been poaching again ! "
" 哦 , 詹姆斯 , 你已经 到过 偷猎 再次 ! "

"哦，詹姆斯，你又去偷猎了！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ?
" And what if I have ?
" 和 什么 如果 我 有 ?

"如果我真的有呢？"

[aɪ][set][ðə; ði]['waɪər][æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
I set the wire as I went up to the Hall last evening ,
我 放 这 金属丝 作为 我 去 向上 到 这 大厅 最后的 晚上 ,

昨晚我去大厅的路上就把电线架好了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [kɔːt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and this morning there was our dinner caught for us .
和 这 早晨 那里 曾是 我们的 晚餐 捕捉 为了 我们 .

今天早上，我们吃的晚餐是别人为我们捕的。

[kʌm] , ['dʒeni] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [blæk] .
Come , Jenny , don't look so black .
来 , 珍妮 , 不 看 所以 黑色的 .

珍妮，别那么黑。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] ? "
Where's the harm ? "
在哪里? 这 伤害 ? "

有什么害处呢?

" [ðer; ðər][ɪz][hɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['viːəməntli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] .
" There is harm , " she said , vehemently , " and you must know it , James .
" 那里 是 伤害 , " 她 说 , 强烈地 , " 和 你 必须 知道 它 , 詹姆斯 .

"这会带来伤害，"她激动地说，"你必须明白这一点，詹姆斯。"

[juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
You took good care not to show the rabbit when the children were here ,
你 采取 好的 关心 不是 到 展示 这 兔子 什么时候 这 孩子们 是 这里 ,

你很注意在孩子们在场的时候不让大家看到兔子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
because you thought they might wonder how you got it !
因为 你 想法 他们 可能 想知道 如何 你 得到 它 !

因为你觉得他们可能会好奇你是怎么得到它的!

[its] ['stiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd]
It's stealing , for the rabbit don't belong to us ; and if you were found
它是 偷窃 , 为了 这 兔子 不 属于 到 我们 ; 和 如果 你 是 成立
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这是偷窃，因为兔子不属于我们；而且如果你被发现了，

[juːd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] ? "

you'd	be	sent	to	prison	,	and	then	what	would	become	of	your	family	?	"
你会	是	发送	到	监狱	,	和	然后	什么	会	变得	的	你的	家庭	?	"

你会被送进监狱，那你的家人怎么办?

" [aɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

"	I'll	take	care	not	to	be	found	out	.
" 患病的	拿	关心	不是	到	是	成立	出去	.	

我会小心，不让别人发现。

[aɪ] [dəunt] [kɔːl] ['træpɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['stiːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] .

I	don't	call	trapping	a	rabbit	stealing	,	if	you	do	.
我	不	称呼	诱捕	一个	兔子	偷窃	, 如果		你	做	.

如果你把捕捉兔子称为偷窃，那我也不这么认为。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kəm'pleɪn] ['dredfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪg] , [ænd; ənd] [iːt]

The	farmers	complain	dreadfully	that	the	rabbits	are	a	perfect	plague	,	and	eat
这	农民	抱怨	极其糟糕	那	这	兔子	是	一个	完美的	瘟疫	,	和	吃

[ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [krɑːps] . "

up	all	their	crops	.	"
向上	全部	他们的	农作物	.	"

农民们抱怨说，兔子简直就是一场灾难，把他们的庄稼都吃光了。

" ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ! "

"	Mr	.	Talbot	would	discharge	you	if	he	knew	!	"
"	先生	.	塔尔博特	会	释放	你	如果	他	知道	!	"

“如果塔尔博特先生知道的话，他一定会把你开除的！”

" [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] . "

"	I	daresay	he	would	;	but	he	won't	know	.	"
"	我	敢说	他	会	;	但	他	惯于	知道	.	"

“我敢说他会的；但他不会知道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [hɪr] .

"	He	may	get	to	hear	.
"	他	可能	得到	到	听到	.

他或许能听到。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] . "

I	really	believe	people	are	suspicious	about	you	,	James	.	"
我	真的	相信	人们	是	可疑的	关于	你	,	詹姆斯	.	"

詹姆斯，我真的觉得大家都在怀疑你。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	I'll	promise	you	to	be	careful	.	"
" 患病的		承诺	你	到	是	小心	.	"

“我保证会小心。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [poʊtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ə'gen] ! "

"	I	wish	you'd	promise	me	never	to	poach	a	rabbit	,	or	anything	else	,	again	!	"
"	我	希望	你会	承诺	我	绝不	到	偷猎	一个	兔子	, 或者		任何事物	别的	,	再次	!	"

“我希望你能答应我，以后永远不要再偷猎兔子，或者其他任何东西！”

" [nɑːt] ['laɪkli] .

"	Not	likely	.
"	不是	可能	.

不太可能。

[wʌt] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dʒeni] ! "

What	an	aggravating	woman	you	are	,	Jenny	!	"
什么	一个	加重	女士	你	是	,	珍妮	!	"

珍妮，你真是个令人恼火的女人!

" [dʒeɪmz] , [its] [nɑːt] ['ɑːnɪst] .
" **James , it's not honest .**
" 詹姆斯 , 它是 不是 诚实的 .

“詹姆斯，这不诚实。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , [juːd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
I never thought when I married you , you'd come to this .
我 绝不 想法 什么时候 我 已婚 你 , 你会 来 到 这 .

我嫁给你的时候，从未想过你会变成这样。

" [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['leθbridʒ] ['oʊnli] [læft] .
" **But James Lethbridge only laughed .**
" 但 詹姆斯 莱斯布里奇 仅有的 笑了 .

但詹姆斯·莱斯布里奇只是笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] ['æŋgri] ,
He was in too good spirits to be easily made angry ,
他 曾是 在 也 好的 烈酒 到 是 容易地 制成 生气的 ,

他当时心情很好，不容易生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ri'maːks] ['sɪriəsli] .
and would not take his wife's remarks seriously .
和 会 不是 拿 他的 妻子的 评论 严重地 .

他根本不把妻子的话当回事。

['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [kʊkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
Mrs . Lethbridge cooked the rabbit for dinner , but she felt very unhappy ;
太太 . 莱斯布里奇 煮熟 这 兔子 为了 晚餐 , 但 她 毛毡 非常 不开心 ;

莱斯布里奇太太把兔子煮了做晚餐，但她感到非常不开心；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and after the mid - day meal was over , and she was washing up the
和 后 这 中 - 天 一顿饭 曾是 超过 , 和 她 曾是 洗涤 向上 这
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

午饭过后，她正在洗盘子，

[ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
a few hot tears coursed down her cheeks .
一个 很少 热的 眼泪 课程 向下 她 脸颊 .

几滴滚烫的泪水顺着她的脸颊滑落。

['mɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]
Molly , who was playing with the baby , noticed her mother's sorrow , and
莫莉 , WHO 曾是 玩耍 和 这 婴儿 , 注意到 她 母亲的 悲哀 , 和
[ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
ran to her side .
跑 到 她 边 .

正在和婴儿玩耍的莫莉注意到母亲的悲伤，便跑到她身边。

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Nothing I can tell you , my dear .
" 没有什么 我 能 告诉 你 , 我的 亲爱的 .

"我没什么可以告诉你的，亲爱的。"

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['sædli] [dɪ'strest] .
" Molly was sadly distressed .
" 莫莉 曾是 令人遗憾的是 苦恼 .

莫莉非常难过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] , [bluː] [aɪz] .
She stood looking up into her mother's face with wistful , blue eyes .
她 站立 寻找 向上 进入 她 母亲的 脸 和 怅惘 , 蓝色的 眼睛 .

她站在那里，仰望着母亲的脸庞，眼神中充满了渴望和忧郁。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,
Her father and brothers had gone out , so , but for the baby ,
她 父亲 和 兄弟 有 已消失 出去 , 所以 , 但 为了 这 婴儿 ,

她的父亲和兄弟们都出去了，所以，除了孩子以外，

['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][ə'loʊn] .
Mrs . Lethbridge and her little girl were alone .
太太 . 莱斯布里奇 和 她 小的 女孩 是 独自的 .

莱斯布里奇太太和她的小女儿单独待在一起。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [maɪ] ['mɑːli] .
" Don't you worry , my Molly .
" 不 你 担心 , 我的 莫莉 .

"别担心，我的莫莉。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
When you are older you shall know everything that troubles me .
什么时候 你 是 老 你 将 知道 一切 那 麻烦 我 .

等你长大后，你就会明白所有困扰我的事情。

[juːl] [biː; bi][maɪ] [raɪt] - [hænd] .
You'll be my right - hand .
你会 是 我的 正确的 - 手 .

你将成为我的得力助手。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . "
I know you will . "
我 知道 你 将要 . "

我知道你会的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ?
" But , mother , why do you cry ?
" 但 , 母亲 , 为什么 做 你 哭 ?

"可是，妈妈，你为什么哭呢？"

[dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ? "
Does your head ache ? "
做 你的 头 疼痛 ? "

你头疼吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [its] [maɪ] [hɑːrt] . "
" No , my dear ; it's my heart . "
" 不 , 我的 亲爱的 ; 它是 我的 心 . "

"不，亲爱的；那是我的心。"

" [pʊr] ['mʌðər] !
" **Poor** **mother** **!**
" 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[wəʊnt]['dʒiːzəs] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] ? "
Won't **Jesus** **take** **the** **pain** **away** **?** **"**
惯于 耶稣 拿 这 疼痛 离开 ? "

耶稣难道不能带走痛苦吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" **I** **don't** **know** **;** **perhaps** **He** **will** **some** **day** **.** **"**
" 我 不 知道 ; 也许 他 将要 一些 天 . "

“我不知道；也许有一天他会知道。”

" [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] !
" **We'll** **ask** **Him** **now** **!**
" 出色地 问 他 现在 !

我们现在就去问他!

[mɪs] ['mɔːrɪs] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ! "
Miss **Morris** **says** **we** **must** **tell** **Him** **everything** **!** **"**
错过 莫里斯 说道 我们 必须 告诉 他 一切 ! "

莫里斯小姐说我们必须把一切都告诉他!

" [wel] , [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['mɑːli] .
" **Well** **,** **you** **ask** **Him** **,** **Molly** **.**
" 出色地 , 你 问 他 , 莫莉 .

“嗯，你去问他吧，莫莉。”

" [soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
" **So** **the** **child** **knelt** **down** **on** **the** **kitchen** **floor** **,** **and** **covering** **her** **face** **with**
" 所以 这 孩子 跪下 向下 在 这 厨房 地面 , 和 覆盖 她 脸 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her **hands** **,**
她 双手 ,

于是，孩子跪在厨房的地板上，双手捂着脸，

[preɪd] ['ɜːrnɪstli] —
prayed **earnestly** **—**
祈祷 切实 —

虔诚地祈祷——

" [pliːz] , [dɪr] ['dʒiːzəs] , [teɪk] ['mʌðɚz] [peɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk]
" **Please** **,** **dear** **Jesus** **,** **take** **mother's** **pain** **away** **,** **and** **not** **make** **her** **heart** **ache**
" 请 , 亲爱的 耶稣 , 拿 母亲的 疼痛 离开 , 和 不是 制作 她 心 疼痛
['eni] [mɔːr] .
any **more** **.**
任何 更多的 .

“亲爱的耶稣，请带走母亲的痛苦，不要再让她心痛了。”

" [ðen] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns]
" **Then** **arising** **from** **her** **knees** **,** **she** **looked** **around** **with** **a** **radiant** **countenance**
" 然后 产生 从 她 膝盖 , 她 看起来 大约 和 一个 辐射状 面容
,
,
,

“然后她从跪姿站起身来，容光焕发地环顾四周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][met][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [smaɪl] — [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ]
and **was** **met** **by** **her** **mother's** **smile** **—** **a** **smile** **that** **seemed** **to** **drive** **away**
和 曾是 遇见 经过 她 母亲的 微笑 — 一个 微笑 那 似乎 到 驾驶 离开
[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
all **thoughts** **of** **sorrow** **,**
全部 想法 的 悲哀 ,

映入眼帘的是母亲的微笑——那微笑似乎驱散了她所有的悲伤。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['tendər] [lʌv] .
so **full** **was** **it** **of** **tender** **love** **.**
所以 满的 曾是 它 的 投标 爱 .

它充满了温柔的爱。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪk] [rʌʃt] [ɪn] ,
The **next** **moment** **,** **the** **cottage** **door** **was** **flung** **open** **,** **and** **Dick** **rushed** **in** **,**
这 下一个 片刻 , 这 小屋 门 曾是 扔 打开 , 和 迪克 匆忙 在 ,

下一刻，小屋的门被猛地推开，迪克冲了进去。

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
out **of** **breath** **,** **and** **pale** **with** **fright** **.**
出去 的 气息 , 和 苍白 和 惊吓 .

气喘吁吁，脸色苍白，惊恐万分。

" ['mʌðər] !
" **Mother** **!**
" 母亲 !

“母亲！

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh **,** **mother** **!**
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

" [hiː; hi][kraɪd] , [hæf] ['sɔbiŋ] .
" **he** **cried** **,** **half** **sobbing** **.**
" 他 哭 , 一半 啜泣 .

他哭着，半是抽泣着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she** **asked** **anxiously** **.**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "
" **What** **is** **wrong** **?** **"**
" 什么 是 错误的 ? "

“怎么了？”

" ['fɑːðɚz] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] !
" **Father's** **had** **an** **accident** **,** **and** **they're** **bringing** **him** **home** **!**
" 父亲的 有 一个 事故 , 和 它们是 带来 他 家 !

“父亲出了意外，他们正把他送回家！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰小屋(Rose Cottage)
第3/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə]
There **was** **a** **runaway** **horse** **coming** **down** **the** **street** **,** **and** **he** **tried** **to**
那里 曾是 一个 逃跑 马 未来 向下 这 街道 , 和 他 尝试 到
[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,
stop **it** **,**
停止 它 ,

街上有一匹脱缰的马，他试图拦住它。

[ænd; ənd][oʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , " [ˌaɪ 'ti:][trɑ:d][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
and **oh** **,** **"** **with** **a** **shudder** **,** **"** **it** **trod** **upon** **him** **!**
和 哦 , " 和 一个 不寒而栗 , " 它 践踏 之上 他 !

“哦，”他颤抖着说，“它踩了他！”

" ['mɑ:li][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saʊnd]['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]
" **Molly** **began** **to** **cry** **,** **and** **at** **the** **sound** **Mrs** **.** **Lethbridge** **,** **with** **a** **mighty**
" 莫莉 开始 到 哭 , 和 在 这 声音 太太 . 莱斯布里奇 , 和 一个 强大的
['efərt] ,
effort **,**
努力 ,

“莫莉开始哭泣，听到哭声，莱斯布里奇太太使出浑身解数，

[kə'lektɪd] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rtld] [wɪts] .
collected **her** **startled** **wits** **.**
集 她 惊慌 智慧 .

她定了定神，回过神来。

" [dɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [im'perətivli] ,
" **Dick** **,** **"** **she** **said** **quickly** **and** **imperatively** **,**
" 迪克 , " 她 说 迅速地 和 必须 ,

“迪克，”她迅速而果断地说。

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] ['beɪbi][ænd; ənd]['mɑ:li] [ˌʌp'sterz] ['ɪntu:][jʊr; jər][oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]
" **do** **you** **take** **baby** **and** **Molly** **upstairs** **into** **your** **own** **room** **,** **and** **shut** **the**
" 做 你 拿 婴儿 和 莫莉 楼上 进入 你的 自己的 房间 , 和 关闭 这
[dɔ:r] .
door **.**
门 .

“你把宝宝和莫莉带到楼上你自己的房间，然后关上门。”

[maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tɪl] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .
Mind **and** **remain** **there** **,** **all** **of** **you** **,** **till** **I** **say** **you** **may** **come** **out** **.**
头脑 和 保持 那里 , 全部 的 你 , 直到 我 说 你 可能 来 出去 .

你们都给我留在那里，直到我说可以出来为止。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [dɪk] [led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]
" **Taking** **the** **baby** **in** **his** **arms** **,** **Dick** **led** **the** **way** **upstairs** **,** **and** **carried** **out** **his**
" 采取 这 婴儿 在 他的 武器 , 迪克 引领 这 方式 楼上 , 和 携带 出去 他的
['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
mother's **instructions** **.**
母亲的 指示 .

迪克抱着婴儿，带头上了楼，并按照母亲的指示行事。

['mɑːliːz] ['fraɪt(ə)nd] ['sɒbz] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]

Molly's	**frightened**	**sobs**	**soon**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**children**	**strained**	**their**	**ears**	**to**
莫莉的	害怕	啜泣	很快	停止	,	和	这	孩子们	紧张	他们的	耳朵	到

[kætʃ] ['evri] [saʊnd] .

catch	**every**	**sound**	**.**
抓住	每一个	声音	.

莫莉惊恐的抽泣声很快停止了，孩子们竖起耳朵仔细聆听每一个声音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , " [dɪk] ['wɪspəd] ; " [ænd; ənd] [ðæts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	**They**	**are**	**carrying**	**him**	**upstairs**	**,**	**"**	**Dick**	**whispered**	**;**	**"**	**and**	**that's**	**Dr**	**.**
"	他们	是	携带	他	楼上	,	"	迪克	低声说道	;	"	和	那就是	博士	.

[blaɪz] [vɔɪs] .

Bly's	**voice**	**.**
布莱的	嗓音	.

"他们正把他抬上楼，"迪克低声说；"那是布莱医生的声音。"

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [pʊr] ['fɑːðər] ['iznt] [ded] .

Oh	**,**	**I**	**hope**	**poor**	**father**	**isn't**	**dead**	**.**
哦	,	我	希望	贫穷的	父亲	不是	死的	.

哦，我希望可怜的父亲没有去世。

" [ðə; ði][taɪm] [siːmd] ['endləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli]['oʊnli][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

"	**The**	**time**	**seemed**	**endless**	**,**	**but**	**it**	**was**	**actually**	**only**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**before**
"	这	时间	似乎	无尽的	,	但	它	曾是	实际上	仅有的	一半	-	一个	-	小时	前

['dʒɪm] ['sɔːftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Jim	**softly**	**opened**	**the**	**door**	**,**
吉姆	轻轻	打开	这	门	,

"时间似乎过得无比漫长，但实际上只过了半个小时，吉姆就轻轻地打开了门。"

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	**joined**	**them**	**.**
和	加入	他们	.

于是加入了他们。

" [oʊ] , ['dʒɪm] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	**Oh**	**,**	**Jim**	**!**	**"**	**cried**	**Molly**	**,**	**flinging**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**.**
"	哦	,	吉姆	!	"	哭	莫莉	,	投掷	她自己	进入	他的	武器	.

"哦，吉姆！"莫莉喊道，扑进了他的怀里。

" ['hiːz] [nɑːt] [ded] — [seɪ] ['hiːz] [nɑːt] [ded] . "

"	**He's**	**not**	**dead**	**—**	**say**	**he's**	**not**	**dead**	**.**	**"**
"	他是	不是	死的	—	说	他是	不是	死的	.	"

"他没死——说他没死。"

" [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [ded] .

"	**No**	**,**	**he's**	**not**	**dead**	**.**
"	不	,	他是	不是	死的	.

"不，他没死。"

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] ['hiːz]['bædli][hɜːrt] .

They	**have**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**I'm**	**afraid**	**the**	**doctor**	**thinks**	**he's**	**badly**	**hurt**	**.**
他们	有	放	他	到	床	,	但	我是	害怕的	这	医生	思考	他是	糟糕	伤害	.

他们把他扶到床上躺着了，但我恐怕医生认为他伤得很重。

['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] . "

Mother	**said**	**I**	**was**	**to**	**come**	**and**	**take**	**you**	**all**	**downstairs**	**.**	**"**
母亲	说	我	曾是	到	来	和	拿	你	全部	楼下	.	"

母亲说我要来带你们下楼。

" [wɪl] ['fɑːðər] [daɪ] ?

"	**Will**	**father**	**die**	**?**
"	将要	父亲	死	?

父亲会去世吗?

" ['mɑːli] ['kwestʃənd] .
" **Molly** **questioned** .
" 莫莉 被质问 .

莫莉问道。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [duː] [seɪ] ! "
" **Oh** , **Jim** , **do** **say** ! "
" 哦 , 吉姆 , 做 说 ! "

"哦，吉姆，快说！"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɑːli] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] .
" **I** **don't** **know** , **Molly** ; **but** **I** **hope** **he** **won't** .
" 我 不 知道 , 莫莉 ; 但 我 希望 他 惯于 .

"我不知道，莫莉；但我希望他不会。"

[pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['prez(ə)ntli] . "
Perhaps **the** **doctor** **will** **be** **able** **to** **tell** **us** **presently** . "
也许 这 医生 将要 是 有能力的 到 告诉 我们 目前 . "

或许医生很快就能告诉我们了。

" ['dʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] , [kɑːnt][hiː; hi] ? "
" **Jesus** **can** **make** **him** **well** , **can't** **He** **?** "
" 耶稣 能 制作 他 出色地 , 不能 他 ? "

"耶稣能治好他，对吗？"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] .
" **Yes** , **of** **course** **He** **can** .
" 是的 , 的 课程 他 能 .

"是的，他当然可以。"

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] , ['mɑːli] .
We'll **ask** **Him** , **Molly** .
出色地 问 他 , 莫莉 .

我们会去问他，莫莉。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] ['nɔɪzləsli] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] ['hʌdld]
" **So** **the** **children** **crept** **noiselessly** **downstairs** , **and** , **in** **the** **kitchen** , **they** **huddled**
" 所以 这 孩子们 悄悄地爬 无声 楼下 , 和 , 在 这 厨房 , 他们 蜷缩着
[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
together **in** **a** **corner** ,
一起 在 一个 角落 ,

于是孩子们蹑手蹑脚地走下楼，在厨房里，他们挤在角落里。

[waɪlst] ['dʒɪm] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] , [preɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [rɪ'kʌvəri] .
whilst **Jim** , **in** **faltering** **accents** , **prayed** **for** **their** **father's** **recovery** .
而 吉姆 , 在 摇摇欲坠 口音 , 祈祷 为了 他们的 父亲的 恢复 .

吉姆用颤抖的口音祈祷父亲早日康复。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
By - **and** - **bye** **the** **doctor's** **footsteps** **were** **heard** **descending** **the** **stairs** .
经过 - 和 - 再见 这 医生的 脚步声 是 听到 下降 这 楼梯 .

不一会儿，就听到了医生下楼的脚步声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd][mæn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He **was** **a** **kindhearted** **man** , **with** **little** **ones** **of** **his** **own** ,
他 曾是 一个 善良 男人 , 和 小的 一个 的 他的 自己的 ,

他心地善良，自己也有孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **he** **cast** **a** **pitying** **look** **at** **the** **children** .
和 他 投掷 一个 怜悯 看 在 这 孩子们 .

他怜悯地看了孩子们一眼。

" [wɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv] , [sɜːr] ?
" Will my father live , sir ?
" 将要 我的 父亲 居住 , 先生 ?

先生，我父亲能活下来吗?

" ['dʒɪm] [in'kwaiəd] .
" Jim enquired .
" 吉姆 询问 .

吉姆问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I cannot tell , my boy .
" 我 不能 告诉 , 我的 男生 .

"我无法告诉你，孩子。"

[hiː; hi] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
He has broken his right leg , and has other injuries besides , but he
他 有 破碎的 他的 正确的 腿 , 和 有 其他 受伤 除了 , 但 他
[meɪ] [pʊl] [θruː] .
may pull through .
可能 拉 通过 .

他右腿骨折了，还有其他伤，但他或许能挺过来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
We must hope for the best .
我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

我们只能抱最好的希望。

[wel] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " ['pætɪŋ] ['mɑːliːz] ['goʊldən] [hed] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə]
Well , little girl , " patting Molly's golden head , " what have you been doing to
出色地 , 小的 女孩 , " 轻拍 莫莉的 金的 头 , " 什么 有 你 到过 正在做 到
[jʊr; jər] [aɪz] ?
your eyes ?
你的 眼睛 ?

"好了，小姑娘，"他拍了拍莫莉金色的头发，"你对你的眼睛做了什么？"

['kraɪɪŋ] , [eɪ] ? "
Crying , eh ? "
哭泣 , 嗯 ? "

哭了?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['mɑːli] ['ænsər] ['ʃaɪli] .
" Molly answered shyly .
" 莫莉 回答 害羞地 .

莫莉害羞地回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] .
" Oh , you mustn't cry .
" 哦 , 你 不得 哭 .

"哦，你不能哭。"

[ðæt] [wəʊnt] [mend] ['mætərz] .
That won't mend matters .
那 惯于 修补 事情 .

那样做解决不了问题。

[juːl] [biː; bi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] [nɜːrs] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [terz] [ɪn]

You'll	be	wanted	to	help	nurse	your	poor	father	;	and	I	can't	have	tears	in
你会	是	通缉	到	帮助	护士	你的	贫穷的	父亲	;	和	我	不能	有	眼泪	在

[ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

a	sick	-	room	,
一个	生病的	-	房间	,

你需要帮忙照顾你可怜的父亲；我可不能在病房里哭。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ðæt] [wəʊnt][duː] . "

That	won't	do	.	"
那	惯于	做	.	"

这样不行。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːli] .

"	No	,	sir	,	"	said	Molly	.
"	不	,	先生	,	"	说	莫莉	.

“不，先生，”莫莉说。

" [ðæts] [wel] [sed] .

"	That's	well	said	.
"	那就是	出色地	说	.

说得好。

[aɪ]['fænsi] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] , ['eniweɪ] ; [wiːl] [siː] !

I	fancy	you'll	make	a	capital	little	nurse	,	anyway	;	we'll	see	!
我	想要	你会	制作	一个	首都	小的	护士	,	反正	;	出色地	看	!

我觉得你将来一定会成为一名很棒的小护士；我们拭目以待！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli]['dɑːktər][went][ɑːn][hɪz; ɪz][weɪ] , ['hævɪŋ] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	and	the	kindly	doctor	went	on	his	way	,	having	cheered	the	children
"	和	这	亲切地	医生	去	在	他的	方式	,	拥有	欢呼	这	孩子们

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

“这位和蔼的医生继续上路了，孩子们都高兴极了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " ['dʒɪm] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blaɪz][wɜːrdz] ,

"	We	must	hope	for	the	best	,	"	Jim	said	,	repeating	Dr	.	Bly's	words	,
"	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	"	吉姆	说	,	重复	博士	.	布莱的	字	,

“我们只能抱最好的希望了，”吉姆重复着布莱医生的话说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][gɑːd] [wɪl] [let] [pʊr] ['fɑːðər][lɪv; laɪv]['æftər][ɔːl] !

"	and	perhaps	God	will	let	poor	father	live	after	all	!
"	和	也许	上帝	将要	让	贫穷的	父亲	居住	后	全部	!

“或许上帝最终会放过可怜的父亲吧！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

A	GREAT	CHANGE	.
一个	伟大的	改变	.

巨大的变化。

[dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [dɪd][nɑːt][daɪ] ,

JAMES	LETHBRIDGE	did	not	die	,
詹姆斯	莱斯布里奇	做过	不是	死	,

詹姆斯·莱斯布里奇并没有死。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

though	it	was	several	days	before	the	doctor	declared	his	life	to	be	out
尽管	它	曾是	一些	天	前	这	医生	声明	他的	生活	到	是	出去

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

虽然过了好几天医生才宣布他脱离生命危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sep'tembər] [brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə]

It	was	September	before	he	was	well	enough	,	with	great	difficulty	,	to
它	曾是	九月	前	他	曾是	出色地	足够的	,	和	伟大的	困难	,	到

[kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .

come	downstairs	.
来	楼下	.

直到九月份，他才身体好转，费了很大力气才下楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

It	was	a	painful	journey	,
它	曾是	一个	痛苦	旅行	,

这是一段痛苦的旅程。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blaɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][leg] [mɔːr] [ænd; ənd]

but	Dr	.	Bly	said	he	must	now	try	to	use	his	leg	more	and
但	博士	.	布莱	说	他	必须	现在	尝试	到	使用	他的	腿	更多的	和

[mɔːr] ['deɪli] .

more	daily	.
更多的	日常的	.

但布莱医生说，他现在必须尝试每天越来越多地使用他的腿。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [tʊk] [tiː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

A	cheerful	little	party	took	tea	together	in	the	kitchen	that	afternoon	.
一个	快乐	小的	派对	采取	茶	一起	在	这	厨房	那	下午	.

那天下午，一群快乐的人在厨房里一起喝茶。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wiːk] , [wʌz; wəz]

The	father	,	pale	and	thin	after	his	illness	,	and	still	feeling	very	weak	,	was
这	父亲	,	苍白	和	薄的	后	他的	疾病	,	和	仍然	感觉	非常	虚弱的	,	曾是

['sʌmwʌt] ['saɪlənt] .

somewhat	silent	.
有些	沉默的	.

父亲生病后脸色苍白，身体消瘦，仍然感觉很虚弱，所以沉默不语。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l]

During	the	weary	time	he	had	been	laid	up	,	he	had	had	ample
期间	这	厌倦	时间	他	有	到过	铺设	向上	,	他	有	有	充足

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [θɔːt] ,

opportunity	for	serious	thought	,
机会	为了	严肃的	想法	,

在他卧床不起的漫长日子里，他有充足的时间进行深入思考。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] , [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər]

and	had	determined	never	,	with	God's	help	,	to	neglect	his	family	for
和	有	决定	绝不	,	和	神的	帮助	,	到	忽视	他的	家庭	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ə'gen] .

the	sake	of	drink	again	.
这	清酒	的	喝	再次	.

他下定决心，在上帝的帮助下，绝不再为了酗酒而忽略家人。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər]

Perhaps	**his**	**talks**	**with**	**the**	**vicar**	**,**	**who**	**had**	**been**	**one**	**of**	**his**	**constant**	**visitors**
也许	他的	会谈	和	这	牧师	,	WHO	有	到过	一	的	他的	持续的	访客

,

,

,

或许是他与那位经常来访的牧师的谈话，

[hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

had	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**this**	**determination**	**;**	**and**	**,**	**certainly**	**,**
有	有	某物	到	做	和	这	决心	;	和	,	当然	,

这与这一决定有一定的关系；而且，当然，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd][peɪn][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,

the	**long**	**nights**	**of**	**wakefulness**	**and**	**pain**	**he**	**had**	**endured**	**,**
这	长的	夜晚	的	清醒	和	疼痛	他	有	忍受	,

他曾忍受过漫长而痛苦的失眠之夜，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

during	**which**	**his**	**conscience**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**plainly**	**,**	**and**	**he**	**had**
期间	哪个	他的	良心	有	说	到	他	显然	,	和	他	有

[si:md] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

seemed	**alone**	**with**	**God**	**,**
似乎	独自的	和	上帝	,

在此期间，他的良心向他发出清晰的呼唤，他感觉自己仿佛独自一人与上帝同在。

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['influənst] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] .

had	**taught**	**him**	**much**	**,**	**and**	**influenced**	**him**	**aright**	**.**
有	教授	他	很多	,	和	影响	他	好的	.

教会了他很多东西，也对他产生了积极的影响。

" [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['fɑ:ðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz]

"	**How**	**strange**	**it**	**seems**	**to**	**have**	**father**	**down**	**with**	**us**	**again**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**
"	如何	奇怪的	它	似乎	到	有	父亲	向下	和	我们	再次	,	"	评论	太太

. ['leθbridʒ] .

.	**Lethbridge**	**.**
.	莱斯布里奇	.

"父亲又和我们在一起，这感觉真奇怪，"莱斯布里奇太太说道。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] ! "

"	**I**	**feel**	**so**	**glad**	**and**	**thankful**	**!**	**"**
"	我	感觉	所以	高兴的	和	感恩	!	"

我感到无比高兴和感激！

" ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] .

"	**Father**	**!**	**"**	**cried**	**Molly**	**.**
"	父亲	!	"	哭	莫莉	.

"爸爸！"莫莉喊道。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [maɪ] ['pɪktʃər] !

"	**You**	**haven't**	**noticed**	**my**	**picture**	**!**
"	你	还没有	注意到	我的	图片	!

你没注意到我的照片吗！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,

"	**The**	**father**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**child's**	**pointing**	**finger**	**,**
"	这	父亲	随后	这	方向	的	这	孩子的	指向	手指	,

父亲顺着孩子手指的方向走去，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
and **then** **gave** **a** **start** **of** **surprise** **as** **he** **saw** **the** **picture** **of** **the** **Good**
和 然后 给予 一个 开始 的 惊喜 作为 他 锯 这 图片 的 这 好的
['ʃepərd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Shepherd **hanging** **on** **the** **wall** **.**
牧羊人 绞刑 在 这 墙 .

当他看到墙上挂着好牧人的画像时，不禁惊愕不已。

" [waɪ] , ['mɑːli] !
" Why , Molly !
" 为什么 , 莫莉 !

“哎呀，莫莉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you come by it ?
" 如何 做过 你 来 经过 它 ?

你是怎么得到它的?

" ['mɑːli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [læft] .
" Molly clapped her hands , and laughed .
" 莫莉 鼓掌 她 双手 , 和 笑了 .

莫莉拍了拍手，笑了。

" [juːl] ['nevər] [ges] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ! "
" You'll never guess who gave it to me , father ! "
" 你会 绝不 猜测 WHO 给予 它 到 我 , 父亲 ! "

“爸爸，你绝对猜不到是谁送给我的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , " ['mɪsɪz] . ['leθbrɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] ; " ['hiːz] ['mɑːliːz] ['leɪtɪst]
" It was Mr . Talbot , " Mrs . Lethbridge explained ; " he's Molly's latest
" 它 曾是 先生 . 塔尔博特 , " 太太 . 莱斯布里奇 解释 ; " 他是 莫莉的 最新的
[frend] , [juː; jʊ] [noʊ] .
friend , you know .
朋友 , 你 知道 .

“是塔尔博特先生，”莱斯布里奇太太解释说；“你知道，他是莫莉最新的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] .
It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrst] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ]
When you were at your worst , Mr . Talbot called to enquire how you
什么时候 你 是 在 你的 最差 , 先生 . 塔尔博特 称为 到 查询 如何 你
[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
were getting on .
是 获得 在 .

当你最艰难的时候，塔尔博特先生打电话来询问你的近况。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] ['mɑːli][ænd; ənd]['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He only saw Molly and baby , and it seems she got talking to him ;
他 仅有的 锯 莫莉 和 婴儿 , 和 它 似乎 她 得到 说 到 他 ;

他只看到了莫莉和孩子，而且莫莉似乎和他聊了起来；

['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] ? "
wasn't that it , Molly ? "
不是 那 它 , 莫莉 ? "

是不是这样，莫莉?

" [jes] , ['mʌðər] .
" Yes , mother .
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[hiː; hi] [æskt] [lɑːts][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
He asked lots of questions , and I told him how I went to Sunday - school
他 问 很多 的 问题 , 和 我 讲述 他 如何 我 去 到 星期日 - 学校
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
with Miss Morris .
和 错过 莫里斯 .

他问了很多问题，我告诉他我以前和莫里斯小姐一起去主日学校。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,
And then I told him about the Good Shepherd ,
和 然后 我 讲述 他 关于 这 好的 牧羊人 ,

然后我给他讲了好牧人的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn]['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] ['wɪndoʊ] .
and that he could see the picture in Mrs . Mugford's window .
和 那 他 可以 看 这 图片 在 太太 . 穆格福德 窗户 .

他能看到穆格福德太太窗户里的照片。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mʌgfɝdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
He went across to Mrs . Mugford's , but she said he couldn't have it ,
他 去 穿过 到 太太 . 穆格福德 , 但 她 说 他 不能 有 它 ,

他去了穆格福德太太家，但她说他不能要。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
until he said it was for me , then she let him buy it .
直到 他 说 它 曾是 为了 我 , 然后 她 让 他 买 它 .

直到他说这是给我买的，她才让他买了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] ! "
I found a nail , and he nailed it up there ! "
我 成立 一个 指甲 , 和 他 钉子 它 向上 那里 ! "

我找到一根钉子，他把它钉在那儿了！

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː]
" I never was more surprised about anything than when I came down and saw
" 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 关于 任何事物 比 什么时候 我 来了 向下 和 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我下来看到它的时候，感到无比惊讶，这辈子我从未对任何事感到如此惊讶。”

" ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [dɪ'klerd] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" Mrs . Lethbridge declared ; " and that was only the beginning of Mr .
" 太太 . 莱斯布里奇 声明 ; " 和 那 曾是 仅有的 这 开始 的 先生 .
['tælbəts] ['kaɪndnəs] .
Talbot's kindness .
塔尔博特 仁慈 .

莱斯布里奇夫人宣称：“而这仅仅是塔尔博特先生善举的开始。”

['evri] ['sætərdeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪmz] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .
Every Saturday , as you know , James , he has brought me a sovereign .
每一个 周六 , 作为 你 知道 , 詹姆斯 , 他 有 带来 我 一个 主权 .

詹姆斯，你知道，每个星期六他都会给我带来一枚金币。

[gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs] !
God must have put it into his heart to be so generous !
上帝 必须 有 放 它 进入 他的 心 到 是 所以 慷慨的 !

一定是上帝的旨意让他如此慷慨！

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	The	husband	was	silent	,
"	这	丈夫	曾是	沉默的	,

丈夫沉默不语。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

but	only	because	he	could	find	no	words	to	express	his	sense	of
但	仅有的	因为	他	可以	寻找	不	字	到	表达	他的	感觉	的

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

但这只是因为他找不到合适的词语来表达他的感激之情。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['æktɪd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [waɪf]

He	knew	his	master	had	acted	thus	for	the	sake	of	his	helpless	wife
他	知道	他的	掌握	有	行动	因此	为了	这	清酒	的	他的	无助	妻子

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

他知道主人这样做是为了他无助的妻子和家人。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['di:pli] ['θæŋkfl] .

and	he	felt	deeply	thankful	.
和	他	毛毡	深	感恩	.

他心中充满了感激之情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

The	next	day	Mr	.	Talbot	called	,	and	had	a	long	interview	with
这	下一个	天	先生	.	塔尔博特	称为	,	和	有	一个	长的	面试	和

[dʒeɪmz] ['leθbridʒ] ;

James	Lethbridge	;
詹姆斯	莱斯布里奇	;

第二天，塔尔博特先生打来电话，与詹姆斯·莱斯布里奇进行了长时间的谈话；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ðæt]

and	afterwards	Mrs	.	Lethbridge	found	her	husband	in	such	excellent	spirits	that
和	然后	太太	.	莱斯布里奇	成立	她	丈夫	在	这样的	出色的	烈酒	那

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

she	looked	at	him	in	surprise	.
她	看起来	在	他	在	惊喜	.

之后，莱斯布里奇太太发现丈夫精神状态非常好，她惊讶地看着他。

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət][ə'baʊt][ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] , ['dʒeni] ,

"	I	told	Mr	.	Talbot	about	the	poaching	,	Jenny	,
"	我	讲述	先生	.	塔尔博特	关于	这	偷猎	,	珍妮	,

"珍妮，我把偷猎的事告诉了塔尔博特先生。"

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] .

"	he	explained	in	answer	to	her	look	of	enquiry	.
"	他	解释	在	回答	到	她	看	的	询问	.

"他回答她疑惑的眼神时解释道。"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] .

"	I	thought	I	ought	.
"	我	想法	我	应该	.

"我觉得我应该....."

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

He	was	surprised	,	I	could	see	;	but	he	was	so	kind	,
他	曾是	惊讶	,	我	可以	看	;	但	他	曾是	所以	种类	,

我看得出来他很惊讶，但他非常和蔼。

[ænd; ənd] [sez] [wen] [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,

and	says	when	I'm	well	enough	I'm	to	come	back	to	the	Hall	,
和	说道	什么时候	我是	出色地	足够的	我是	到	来	后退	到	这	大厅	,

他说等我身体好些了，就可以回大厅了。

[ænd; ənd] [let] ['baɪgɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪgɔ:nz] .

and	let	bygones	be	bygones	.
和	让	往事	是	往事	.

让过去的事过去吧。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:rt][laɪf] [ə'freɪ] !

I	mean	to	start	life	afresh	!
我	意思是	到	开始	生活	重新	!

我的意思是重新开始生活!

" [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['leθbridʒ] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

"	And	James	Lethbridge	kept	his	word	.
"	和	詹姆斯	莱斯布里奇	保留	他的	单词	.

詹姆斯·莱斯布里奇信守了他的诺言。

[hi:; hi][dɪd][stɑ:rt][laɪf] [ə'freɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

He	did	start	life	afresh	;	and	though	at	first	,
他	做过	开始	生活	重新	;	和	尽管	在	第一的	,

他重新开始了生活；虽然起初，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] " [waɪt] [hɑ:rt] ,

he	found	it	a	hard	matter	to	pass	by	the	"	White	Hart	,
他	成立	它	一个	难的	事情	到	经过	经过	这	"	白色的	哈特	,

他发现很难从"白鹿"旅馆门口经过，

" [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .

"	yet	he	was	true	to	his	determination	to	abstain	from	drink	.
"	然而	他	曾是	真的	到	他的	决心	到	弃权	从	喝	.

但他始终信守承诺，滴酒不沾。

" ['mɑ:li] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['leθbridʒ] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ,

"	Molly	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Lethbridge	said	one	day	,	"	do	you	remember	how	,
"	莫莉	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	莱斯布里奇	说	一	天	,	"	做	你	记住	如何	,

"莫莉，我亲爱的，"莱斯布里奇太太有一天说，"你还记得吗？"

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['æksɪdənt] ,

on	the	day	,	of	your	father's	accident	,
在	这	天	,	的	你的	父亲的	事故	,

在你父亲出事的那天，

[ju:; jʊ] [preɪd] [tu:; tə]['dʒi:zəs][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ? "

you	prayed	to	Jesus	to	take	the	pain	from	my	heart	?	"
你	祈祷	到	耶稣	到	拿	这	疼痛	从	我的	心	?	"

你向耶稣祈祷，求他带走我心中的痛苦吗?

" [jes] , ['mʌðər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ænsər] ; " [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] , [kwaɪt] [gɔ:n] ? "

"	Yes	,	mother	,	"	the	little	girl	answered	;	"	has	it	quite	,	quite	gone	?	"
"	是的	,	母亲	,	"	这	小的	女孩	回答	;	"	有	它	相当	,	相当	已消失	?	"

"是的，妈妈，"小女孩回答说，"它完全、完全消失了吗？"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwaɪt] [gɔ:n] .

"	Yes	,	I	think	,	quite	gone	.
"	是的	,	我	思考	,	相当	已消失	.

"是的，我想，已经彻底消失了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [prer] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər]

It	didn't	seem	an	answer	to	your	prayer	when	we	saw	your	poor	father
它	没有	似乎	一个	回答	到	你的	祷告	什么时候	我们	锯	你的	贫穷的	父亲

[brɔːt] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] [ded] ,

brought	home	almost	dead	,
带来	家	几乎	死的	,

当我们看到你可怜的父亲奄奄一息地被抬回家时，这似乎并不是对你祈祷的回应。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [gɑːd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðiː][best] !

but	even	then	God	was	ordering	all	for	the	best	!
但	甚至	然后	上帝	曾是	订购	全部	为了	这	最好的	！

但即便如此，上帝也安排好一切是为了最好的结果！

[aɪv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] ['eni]

I've	been	ungrateful	and	unbelieving	,	but	I'll	try	not	to	doubt	Him	any
我已经	到过	忘恩负义	和	不信者	,	但	患病的	尝试	不是	到	怀疑	他	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我曾经忘恩负义、不信神，但我会努力不再怀疑他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	has	been	so	good	to	us	all	.
他	有	到过	所以	好的	到	我们	全部	.

他一直对我们很好。

" ['mɑːli] [smaɪld] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] ['wiːknəs] .

"	Molly	smiled	her	sweet	smile	,	that	seemed	to	have	lost	its	weakness	.
"	莫莉	微笑	她	甜的	微笑	,	那	似乎	到	有	丢失的	它是	弱点	.

莫莉露出了她那甜美的笑容，那笑容似乎不再那么脆弱了。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd][wʌz; wəz]

To	all	who	knew	her	,	it	was	very	plain	that	the	child's	mind	was
到	全部	WHO	知道	她	,	它	曾是	非常	清楚的	那	这	孩子的	头脑	曾是

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

所有认识她的人都很清楚，这孩子的心智正在逐渐.....

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['streŋθənɪŋ] .

but	surely	,	strengthening	.
但	一定	,	强化	.

但可以肯定的是，这种趋势正在增强。

['tæsks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][græsp][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

Tasks	that	it	had	been	almost	impossible	for	her	to	grasp	a	year	ago
任务	那	它	有	到过	几乎	不可能的	为了	她	到	抓牢	一个	年	前

,

,

,

一年前她几乎不可能完成的任务，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ri'teind] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɑːdərət] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

were	now	retained	with	only	moderate	difficulty	;	and	,	during	her	father's
是	现在	保留	和	仅有的	缓和	困难	;	和	,	期间	她	父亲的

['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

illness	,	she	had	learned	to	read	.
疾病	,	她	有	学习	到	读	.

现在她掌握这些技能已经比较容易了；而且，在她父亲生病期间，她学会了阅读。

[noʊ][wʌn]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['kreɪzi] ['mɑːli] " [naʊ] .

No	one	ever	dreamed	of	calling	her	"	Crazy	Molly	"	now	.
不	一	曾经	梦见	的	呼叫	她	"	疯狂的	莫莉	"	现在	.

现在谁也想不到会叫她"疯莫莉"。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd]['klevər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ,

Sharp	and	clever	she	would	never	be	,
锋利的	和	聪明的	她	会	绝不	是	,

她永远不会精明能干。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːli][ə; eɪ] ['truːθflnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] [wɪtʃ]

but	there	was	in	Molly	a	truthfulness	and	desire	to	do	right	which
但	那里	曾是	在	莫莉	一个	真实性	和	欲望	到	做	正确的	哪个

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm] .

nothing	could	overcome	.
没有什么	可以	克服	.

但莫莉身上有一种诚实和想要做正确事情的愿望，这是任何事都无法改变的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [fɜːrst][ɪm'plæntɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['meriən] ['mɔːrɪs] -

The	love	of	Jesus	,	first	implanted	in	her	heart	by	means	of	Marian	Morris	'
这	爱	的	耶稣	,	第一的	植入式	在	她	心	经过	方法	的	玛丽安	莫里斯	-

['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

gentle	teaching	,
温和的	教学	,

耶稣的爱，最初是通过玛丽安·莫里斯温柔的教导植入她心中的。

[hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn] ['fɜːrtl] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə'bʌndənt] [fruːt] .

had	fallen	upon	fertile	ground	,	and	was	bringing	forth	abundant	fruit	.
有	倒下	之上	沃	地面	,	和	曾是	带来	前进	丰富	水果	.

它落在了肥沃的土地上，结出了丰硕的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɑːli][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [ə; eɪ][fɜːrm] [trʌst] [ɪn]

It	seemed	that	because	Molly	had	the	one	thing	needful	,	a	firm	trust	in
它	似乎	那	因为	莫莉	有	这	一	事物	需要	,	一个	公司	相信	在

[hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

her	Saviour	,
她	救主	,

似乎因为莫莉拥有了唯一必需的东西——对救世主的坚定信任，

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

she	wanted	nothing	else	.
她	通缉	没有什么	别的	.

她别无所求。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

And	now	we	must	take	leave	of	the	family	at	Rose	Cottage	.
和	现在	我们	必须	拿	离开	的	这	家庭	在	玫瑰	小屋	.

现在我们必须告别玫瑰小屋的这家人了。

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [spiːks] [ʌv; əv] ['penʃ(ə)n] [oʊld]['bɜːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] ,

Mr	.	Talbot	speaks	of	pensioning	old	Burt	,	because	he's	getting	old	,
先生	.	塔尔博特	说话	的	养老金	老的	伯特	,	因为	他是	获得	老的	,

塔尔博特先生说要让老伯特退休，因为他年纪大了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [dʒeɪmz] ['leθbrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	of	putting	James	Lethbridge	in	his	place	.
和	的	推杆	詹姆斯	莱斯布里奇	在	他的	地方	.

并让詹姆斯·莱斯布里奇认清自己的位置。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

Evidently	,	he	can	trust	him	now	!
显然	,	他	能	相信	他	现在	!

显然，他现在可以信任他了！

['mɪsɪz] . ['mʌgfɚd] , [tuː] , [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn] ['jɪrz] .

Mrs	.	Mugford	,	too	,	feels	that	she	is	getting	up	in	years	.
太太	.	穆格福德	,	也	,	感觉	那	她	是	获得	向上	在	年	.

穆格福德太太也觉得自己年纪大了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dʒɪm][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

She	is	saying	that	by	the	time	Jim	is	ready	to	leave	school	,
她	是	说	那	经过	这	时间	吉姆	是	准备好	到	离开	学校	,

她的意思是，等到吉姆准备离开学校的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [help] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

she	will	be	wanting	help	in	the	shop	,
她	将要	是	想要	帮助	在	这	店铺	,

她需要店里的帮手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] .

and	that	he	will	be	the	very	boy	for	her	assistant	.
和	那	他	将要	是	这	非常	男生	为了	她	助手	.

他将成为她助理的最佳人选。

['mɑːli] [stɪl] [kiːps] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

Molly	still	keeps	her	picture	of	the	Good	Shepherd	in	the	same	place	.
莫莉	仍然	保持	她	图片	的	这	好的	牧羊人	在	这	相同的	地方	.

莫莉仍然把那张好牧人的照片放在同一个地方。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

"	We	mean	to	keep	it	there	always	,	"	she	says	,	as	she	shows	it	to	visitors	.
"	我们	意思是	到	保持	它	那里	总是	,	"	她	说道	,	作为	她	演出	它	到	访客	.

“我们打算一直把它放在那里，”她一边向参观者展示一边说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Isn't	it	beautiful	?
"	不是	它	美丽的	?

“它不美吗？”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [naʊ] ?

And	doesn't	the	Good	Shepherd	seem	to	be	looking	at	us	now	?
和	不	这	好的	牧羊人	似乎	到	是	寻找	在	我们	现在	?

难道那位好牧人现在不是正在注视着我们吗?

" [ðə; ðɪ] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神